19





Bibliothek

der

alten Litteratur

und

Kunst



mit

ungedruckten Stücken

aus

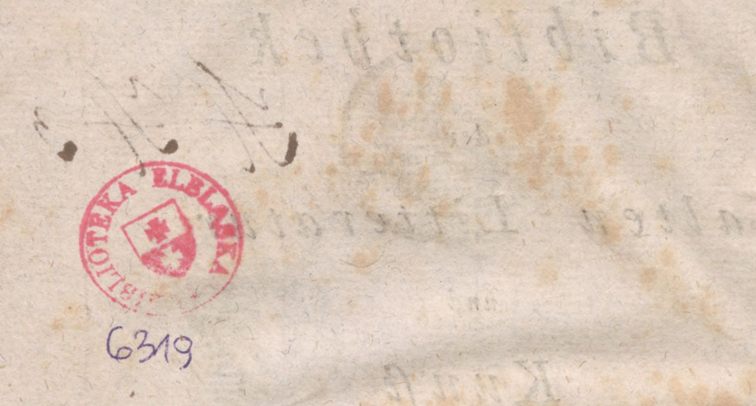
der Escurialbibliothek

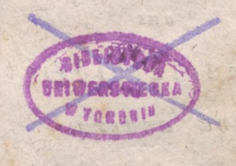
und andern.

Drittes Stück.

Göttingen

bey Johann Christian Dieterich. 1788.





Vorbericht.

Die Bekanntmachung dieses Stücks ist durch die Veränderung der Herausgeber etwas verzögert worden; um das Versäumte desto schneller nachzuholen wird das nächste Stück unmittelbar nach diesem folgen.

Der Plan unsrer Schrift wird im Ganzen unverändert bleiben, nur in wie fern wir denselben in einzelnen Theilen mehr erweitern oder einschränken sollen, darüber erwarten wir die Stimme des Publicums.

Wir machen in gegenwärtigem Stücke einen Versuch die alte Kunstgeschichte etwas mehr mit hereinzuziehen, und liefern hier ein Monument, dessen Erklärung unsern Lesern nicht uninteressant seyn wird. Die Abbildungen anderer, bisher unter uns unbekannter oder auch unrichtig erklärter, Kunstwerke des Alterthums, die wir besitzen, und unsre Verbindungen in Rom um beständigen neuen Zufluß von dort zu erhalten, setzen uns in den Stand hiermit fortzufahren, wenn der Beyfall der Leser uns dazu auffordert. Wo nicht, so treten wir gerne damit zurück.

Unser Vorrath an Ineditis ist durch die Schätze der Italiänischen Bibliotheken, die wir Gelegenheit gehabt haben zu nutzen, sehr gewachsen;

wachſen; was wir gefunden haben wird nach und nach in dieſen Blättern erſcheinen; und wir hoffen Stücke liefern zu können, die den Freunden der alten Litteratur nicht unwichtig ſeyn werden.

Bey den Recenſionen wird unſre Abſicht nur dahin gehen, die Werke auszuzeichnen, durch welche die alte Litteratur gewonnen hat, und zu zeigen wie viel ſie dadurch gewonnen hat. Claſſiſche Werke werden daher nie übergangen werden; die minder erheblichen werden entweder nur kurz angezeigt, oder wenn ſie zu unwichtig ſind, wie bloße Abdrücke und alltägliche Ueberſetzungen, mit Stillſchweigen vorbeygelaſſen.

Die gute Aufnahme, die die erſten beiden Stücke unſrer Bibliothek gefunden haben, ſcheinet uns Bürge dafür zu ſeyn, daß alte Litteratur noch unter uns geſchätzt wird; und wir werden uns reichlich belohnt halten, wenn wir zu der Aufrechthaltung derſelben, — das iſt, zu der Erhaltung des richtigen Geſchmacks — durch dieſe Blätter etwas beytragen können.

Th. Chr. Tychſen. Theol. Prof.

A. H. L. Heeren. Phil. Prof.

INEDITA

ET

OBSERVATIONES CRITICAE.

I.

Isaei Oratio de Meneclis haereditate.

Praemonenda.

Seruata est haec oratio in Codice Bibl. Mediceae Florentiae, (qui secundum Catalogum huius Bibl. est Cod. XI. Plutei IV. Chartaceus 4o. mai. Sec. XV.) vbi legitur p. 27. auersa sqq. Apographum eius, quod, nescio quo casu aut tempore, Angliam peruenerat, typis vulgauit nuper Vir doctus aliquis, non prodito nomine, sub titulo: Ισαιȣ λογος περι τȣ Μενεκλεȣς κληρȣ. Excudebat Joh. Nichols. Londini MDCCLXXXV. (22 pag. 8 mai.) nulla adiecta aut praefatione aut adnotatione, nisi quod extrema pagina paucae notulae leguntur siue potius errorum correctiones. Nos libellum in Germania rarissimum, quod hic repetimus, non ingratum fecisse lectoribus speramus, cum praesertim pluribus locis emendatiorem exhibeamus, argumento quoque adiecto et sectionibus adscriptis, ad iuuandam lectionis facilitatem. Caeterum genuinam esse hanc orationem et eandem quam

 laudat

laudat Harpocration a), nemo, puto, dubitabit, qui in his exercitatum habet iudicium; Ita plane orationis colore et vniuerso tractationis modo reliquarum, quas habemus, Isaei est simillima, eadem cum simplicitate vis et elegantia; et fere dixerim hanc in mente habuisse Dionysium Halicarnass. in iudicio de Isaeo, quod vid. in edit. Reiskii Vol. VII. p. 247.

Argumentum.

Menecles Atheniensis, liberis destitutus, filium adoptauerat Eponymi, veteris amici filium, suae vxoris, quam vt improlem dimiserat, fratrem. Quod cum aegre ferret frater ipsius, bonis eius inhians, mortuo Menecle litem intendit filio adoptiuo, legitimam esse negans adoptionem, quippe hunc a sene deliro, et vxoris artibus inducto, testamento demum scriptum esse filium. Se igitur bonorum legitimum esse haeredem. Filius, siue huius nomine Isaeus, pro adoptione dicit, et praemisso

a) Ita ille: Ἀγενὴς, ἀντὶ τȣ̃ ἄπαις παρ᾽ Ἰσαίῳ ἐν τῷ ὑπὲρ Μενεκλέȣς κλήρȣ. Mirum hanc vocem in nostra oratione non occurrere, sed non debet hoc suspicionem mouere. Potuit eam in suo codice legere Harpocration, vbi in nostra est ἄπαις, posito a librariis consueto vocabulo pro insolentiori. nisi fote in legibus occurrebat, quae in nostro exemplari non sunt adscriptae. Saltim malim alterutrum sumere, quam suspicari, in orationis nomine erratum esse a Grammatico.

miſſo exordio et cauſſae expoſitione (Sect. 1-4) oſtendit, ſe recte, et ſecundum leges factum eſſe filium Meneclis, non teſtamento ſcriptum aut a deliro, ſed XXIII ante eius obitum annis. — Meneclem hoc non feciſſe a muliere illectum, quippe tum iam dimiſſa, ſed orbitate et in ſe beneuolentia motum, cum non eſſet alius genere magis propinquus. (*S.* 6. 7.) — Tum docet, cur litem ſibi mouerit aduerſarius, ſcilicet inuidere eum ſibi Meneclis bonorum poſſeſſionem, quae tamen, poſtquam iſte maximam partem ſibi ſumſerit, ſint tenuiſſima. Hoc qui factum ſit, copioſe narrat, 8-11. monens ſimul iudices, ipſos aduerſarios ſuis factis fateri, ſe legitime fuiſſe adoptatum. *S.* 12. Denique addit, ſe tam parum cupidum eſſe bonorum, vt vltro ſuo iure ceſſurus fuiſſet, niſi in parentem pietas et dedecoris timor cauſſam deſerere vetuiſſent. *S.* 13. Inde peroratio. *S.* 14.

Ὑπόθεσις τοῦ ἑξῆς.

Μενεκλέους ποιησαμένου υἱὸν, καὶ ἐπιβιώσαντος τῇ ποιήσει εἴκοσι τρία ἔτη, ἀδελφῶν ἀμφισβητησάντων τοῦ κλήρου, ἐμαρτύρησέ *) τις Φιλωνίδης μὴ εἶναι τὸν κλῆρον ἐπίδικον, καταλείψαντος υἱὸν Μενεκλέους. Τούτῳ ἐπέσκηψαν ψευδομαρτυρίας οἱ

*) Apograph. habet ἀμφισβησάντων et ἐμαρτήρησε.]
Notae vncinis incluſae ſunt editoris Angli.

ἀδελφοὶ, καὶ πρὸς τούτους ὁ παῖς ὑπὲρ αὐτȣ͂ b) τὴν ἀπολογίαν εἰσέρχεται. Ἔστι δὲ ὁ λόγος ȣ̓͂τος ἐναντίος τῷ περὶ τȣ͂ Κλεωνύμȣ κλήρȣ. Ἐκεῖ μὲν γὰρ ὑπὲρ συγγενείας εἶπε· ὧδε δὲ ὑπὲρ διαθήκης. Ἡ στάσις, ἀντίληψις κατὰ στοχασμόν· λέγει γὰρ, ὅτι ἐξῆν αὐτῷ ποιεῖν ἑαυτῷ υἱόν. Εἶτα τὸ στοχαστικὸν, ὅτι ȣ̓ πειϑεὶς γυναικὶ ἐποιήσατό με.

b) Αὐτȣ͂ male scriptum.

ΙΣΑΙΟΥ ΛΟΓΟΣ
περι του Μενεκλεȣς κληρȣ.

1 Ἡγέμην μὲν, ὦ ἄνδρες, εἴτις καὶ ἄλλος ἐποιήϑη ὑπό τινος κατὰ τοὺς νόμȣς, καὶ ἐγὼ ποιηϑῆναι, καὶ ȣ̓κ ἄν ποτε εἰπεῖν ȣ̓δένα τολμῆσαι, ὡς ἐποιήσατό με Μενεκλῆς παρανοῶν, ἢ γυναικὶ πειϑόμενος. Ἐπειδὴ δὲ ὁ ϑεῖος, ȣ̓κ ὀρϑῶς βȣλευόμενος, ὡς ἐγώ φημι, πειρᾶται ἐξ ἅπαντος τρόπȣ τὸν ἀδελφὸν τὸν αὐτȣ͂ ἄπαιδα τεϑνεῶτα καταστῆσαι, ȣ̓͂τε τȣ̀ς ϑεȣ̀ς τȣ̀ς πατρῴȣς, ȣ̓͂ϑ᾽ ὑμῶν αἰσχυνόμενος ȣ̓δένα, ἐμοὶ ἀνάγκη ἐστὶ πολλὴ βοηϑεῖν τε τῷ πατρὶ τῷ ποιησαμένῳ με καὶ ἐμαυτῷ. Διδάσκω ȣ͂ν ὑμᾶς ἐξ ἀρχῆς, ὡς προσηκόντως τε καὶ κατὰ τȣ̀ς νόμȣς ἐγένετο ἡ ποίησις, καὶ ȣ̓κ ἔστιν ἐπίδικος ὁ κλῆρος ὁ Μενεκλέȣς, ὄντος ἐμȣ͂ υἱȣ͂ ἐκείνου· ἀλλ᾽ ὁ μάρτυς διεμαρτύρησε τἀληϑῆ. Δέομαι δ᾽ ὑμῶν ἁπάντων, καὶ ἀντιβολῶ, καὶ ἱκετεύω μετ᾽

εὐνοίας ἀποδέχεσθαί μυ τὺς λόγυς. Ἐπώνυμος 2
γὰρ ὁ Ἀχαρνεὺς, ὁ πατὴρ ὁ ἡμέτερος, ὦ ἄν-
δρες, φίλος ἦν καὶ ἐπιτήδειος Μενεκλεῖ, καὶ
ἐχρῆτο οἰκείῳ. Ἦμεν δέ αὐτῷ παῖδες τέτταρες
ἡμεῖς, δύο μὲν υἱεῖς, δύο δὲ θυγατέρες. Τελευτήσαν-
τος δὲ τῦ πατρὸς ἐκδίδομεν ἡμεῖς τὴν πρεσβυτέραν
ἀδελφὴν, ἐπειδὴ εἶχεν ὥραν, Λευκολόφῳ, προῖκα
ἐπιδόντες, εἴκοσι μνᾶς· καὶ ἀπ' ἐκείνυ τῦ χρόνυ
τετάρτῳ ἔτει ὕστερον ἥ τε ἀδελφὴ ἡμῖν ἡ νεωτέρα
σχεδὸν ἡλικίαν εἶχεν ἀνδρὶ συνοικεῖν, καὶ τῷ Με-
νεκλεῖ ἡ γυνὴ τελευτᾷ, ἣν εἶχε πρότερον. Ἐπει-
δὴ ὖν ἐκείνη τὰ νομιζόμενα ἐποίησεν ὁ Μενεκλῆς,
ᾔτει τὴν ἀδελφὴν ἡμᾶς, ὑμομιμνήσκων τὴν τε φι-
λίαν τῦ πατρὸς καὶ ἑαυτοῦ, καὶ ὡς πρὸς ἡμᾶς
αὐτὸς ἦν διακείμενος· καὶ ἡμεῖς εἰδότες, ὅτι ὁ
πατὴρ ὐδενὶ ἂν ἔδωκεν ἥδιον ἢ ἐκείνῳ, δίδομεν
αὐτῷ, ὐκ ἄπροικον, ὡς ὗτος λέγει ἑκάστοτε, ἀλλὰ
τὴν ἴσην προῖκα ἐπιδόντες, ἥνπερ καὶ τῇ πρεσβυ-
τέρᾳ ἀδελφῇ ἐπέδομεν· καὶ ἐκ τῦ τρόπυ τύτυ
πρότερον ὄντες αὐτοῦ φίλοι, κατέστημεν οἰκεῖοι a).
Καὶ ὡς ἔλαβεν εἴκοσι μνᾶς ὁ Μενεκλῆς ἐπὶ τῇ
ἀδελφῇ προῖκα, τὴν μαρτυρίαν ταύτην πρῶτον βού-
λομαι παρασχέσθαι. Ἐκδόντες τοίνυν τὰς ἀδελφὰς, ὦ 3
ἄνδρες, καὶ ὄντες αὐτοὶ ἐν ἡλικίᾳ, ἐπὶ τὸ στρατεύεσθαι
ἐτραπόμεθα, καὶ ἀπεδημήσαμεν μετὰ Ἰφικράτυς
εἰς Θρᾴκην· ἐκεῖ δὲ δόξαντες τῦ εἶναι ἄξιοι, περι-

 ποιησά-

a) Οἰκοῖοι est in Apogr.]

ποιησάμενοί τι κατεπλεύσαμεν δεῦρο, καὶ καταλαμβάνομεν τῇ πρεσβυτέρᾳ ἀδελφῇ ὄντα δύο παιδία, τὴν δὲ νεωτέραν, ἣν εἶχε Μενεκλῆς, ἄπαιδα. Καὶ ἐκεῖνος δευτέρῳ μηνὶ, ἢ τρίτῳ, πολλὰ ἐπαινέσας τὴν ἀδελφὴν, λόγους ἐποιεῖτο πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἔφη τήν τε ἡλικίαν ὑφορᾶσθαι τὴν ἑαυτοῦ καὶ τὴν ἀπαιδίαν· ἔκουν b), ἔφη, δεῖν ἐκείνην τῆς χρηστότητος τῆς ἑαυτῆς τοῦτο ἀπολαῦσαι, ἄπαιδα καταστῆναι συγκαταγηράσασαν αὐτῷ· ἱκανὸς γὰρ, ἔφη, αὐτὸς ἀτυχῶν εἶναι. Καὶ ἐκ ταύτης τῆς λέξεως δηλοῖ, ὅτι φιλῶν ἀπεβάλετο· οὐδεὶς γὰρ μισῶν τινα, ἱκετεύει αὐτῷ. Εδεῖτο οὖν ἡμῶν δοῦναι χάριν ταύτην αὐτῷ, ἐκδοῦναι ἄλλῳ αὐτὴν μετὰ τῆς γνώμης τῆς ἑαυτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐκελεύομεν αὐτὸν πείθειν αὐτὴν περὶ τούτων· ὅ, τι γαρ ἐκείνη c) πειθῇ τοῦτ' ἔφαμεν ποιήσειν. Κἀκείνη τὸ μὲν πρῶτον οὐδ' ἠνέχετ' αὐτοῦ λέγοντος· προϊόντος δὲ τοῦ χρόνου μόλις ἐπείσθη· καὶ οὕτως ἐκδίδομεν d) αὐτὴν Ἠλείῳ Σφηττίῳ, καὶ ὁ Μενεκλῆς τήν τε προῖκα ἐπιδίδωσιν αὐτῇ *), μεταχῶν τοῦ οἴκου τῆς μισθώσεως τῶν παίδων τοῦ Νικίου, καὶ τὰ ἱμάτια, ἃ ἦλθεν ἔχουσα παρ' ἐκεῖνον, καὶ τὰ χρυσίδια, 4 ἃ ἦν, δίδωσιν αὐτῇ. Μετὰ δὲ ταῦτα χρόνου διαγενομένου

b) Apogr. hab. οἴκουν.]

c) Sic pro ἐκείνη scripsi, quod dederunt Londinenses, qui tamen ipsi correxerunt ad finem libri.

d) Apogr. ἐκδίδωμεν.] *) Lond. αὐτῷ. male. cf. supra.

γενομένου ἐσκόπει ὁ Μενεκλῆς, ὅπως μὴ ἔσοιτο ἄπαις, ἀλλ' ἔσοιτο αὐτῷ e) ὅς τις ζῶντα γηροτροφήσοι καὶ τελευτήσαντα θάψοι αὐτὸν, καὶ εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον τὰ νομιζόμενα αὐτῷ ποιήσοι. Τέτῳ μὲν οὖν ἑώρα ἕνα μόνον υἱὸν ὄντα· ὥστε ἐδόκει αὐτῷ αἰχρὸν εἶναι, ἄπαιδα τοῦτον καθιστάντα ἀῤῥένων παίδων, αὐτῷ κελεύειν δοῦναι τοῦτον εἰσποιήσασθαι. Εὕρισκεν οὖν οὐδένα ἄλλου οἰκειότερον f) ὄνθ' ἡμῶν ἑαυτῷ. Λόγους οὖν πρὸς ἡμᾶς ἐποιεῖτο, καὶ ἔφη δοκεῖν αὐτῷ καλῶς ἔχειν, ἐπειδὴ οὕτως αὐτῷ ἡ τύχη συνέβη, ὥστε ἐκ τῆς ἀδελφῆς τῆς ἡμετέρας παῖδας αὐτῷ μὴ γενέσθαι, ἐκ ταύτης τῆς g) οἰκίας υἱὸν αὐτῷ ποιήσασθαι, ὅθεν, φησὶ, καὶ παῖδας ἐβουλήθην ἂν αὐτῷ h) γενέσθαι. Ὑμῶν οὖν, ἔφη, βούλομαι τὸν ἕτερον ποιήσασθαι, ὁποτέρῳ i) ὑμῶν καλῶς ἔχει. Καὶ ὁ ἀδελφὸς ἀκούσας ταῦτα, ἐπειδὴ προετίμησεν αὐτοὺς πάντων, ἐπήνεσε τοὺς λόγους αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, ὅτι δέοιτο ἥ τε ἡλικία καὶ ἡ παροῦσα ἐρημία ἐκείνου, τοῦ θεραπεύσοντος l) αὐτὸν καὶ ἐπιδημήσοντος· ἐμοὶ μὲν οὖν ἔφη συμβαίνειν

e) Apogr. αὐτῷ vt mox infra.]

f) Apogr. οἰκειοτέρου]

g) Apogr. τοῖς.]

h) Fort. leg. ἐμαυτῷ.

i) Apogr. ὁπωτέρῳ.]

l) Sic reposui pro θεραπεύσαντος.

βαίνειν ἀποδημίαν, ὡς σὺ οἶσθα; ὁ δὲ ἀδελφὸς οὗτοσι (ἐμὲ λέγων) τῶν τε σῶν ἐπιμελήσεται καὶ τῶν ἐμῶν, ἐὰν βούλει τοῦτον ποιήσασθαι. Καὶ ὁ Μενεκλῆς καλῶς ἔφη αὐτὸν λέγειν, καὶ ἐκ τοῦ
5 τρόπου τούτου ποιεῖται μέ. Ὡς οὖν κατὰ τοὺς νόμους ἐπεγένετο ἡ ποίησις, τοῦτο ὑμᾶς m) βούλομαι διδάξαι· καί μοι τὸν νόμον ἀνάγνωθι, ὃς κελεύει τὰ ἑαυτοῦ ἐξεῖναι διαθέθαι, ὅπως ἂν ἐθέλῃ, ἐὰν μὴ παῖδες ἄῤῥενες ὦσι γνήσιοι. Ὁ γὰρ νομοθέτης, ὦ ἄνδρες, διὰ τοῦτο τὸν νόμον ἔθηκεν οὕτως, ὁρῶν μόνην ταύτην καταφυγὴν οὖσαν τῆς ἐρημίας, καὶ παραψυχὴν τοῦ βίου τοῖς ἄπαισι τῶν ἀνθρώπων, τὸ ἐξεῖναι ποιήσασθαι, ὅν τινα ἐὰν βούλωνται. Διδόντων οὖν τῶν νόμων αὐτῷ ποιεῖσθαι, διὰ τὸ εἶναι ἄπαιδα, ἐμὲ ποιεῖται. οὐκ ἐν διαθήκαις, ὦ ἄνδρες, γράψας, μέλλων ἀποθνήσκειν, ὥσπερ ἄλλοι τινὲς τῶν πολιτῶν, οὐδ' ἀσθενῶν· ἀλλ' ὑγιαίνων, εὐφρονῶν, εὐνοῶν, ποιησάμενος εἰσάγει με εἰς τοὺς φράτορας παρόντων τούτων, καὶ εἰς τοὺς δημότας με ἐγγράφει, καὶ εἰς τοὺς ὀργεῶνας *). Καὶ τότε μὲν οὐδὲν ἀντέλεγον αὐτῷ οὗτοι, ὡς οὐ φρονοῦντι n)· καίτοι πολὺ κάλλιον ἦν ζῶντα πείθειν ἐκεῖνον, εἴ τι βούλοιντο, μᾶλλον ἢ τελευτήσαντα ὑβρίζειν, καὶ ἐξερημοῦν o) αὐτοῦ

m) Apogr. ἡμᾶς.] n) Apogr. εὐφρονοῦντι,]

*) De his vid. Harpocrat. h. v.

o) Sic scripsi pro ἐξερήμουν,

αὐτοῦ τὸν οἶκον. Ἐπεβίω γὰρ ἐκεῖνος μετὰ τὴν ποίησιν, οὐκ ἐνιαυτὸν ἕνα ἢ δύο, ἀλλὰ τρία καὶ εἴκοσιν ἔτη· καὶ ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, τοσούτῳ ὄντι, οὐδὲν ἐκεῖνος μετέγνω τῶν πεπραγμένων ἑαυτῷ, διὰ τὸ παρὰ πάντων ὁμολογεῖσθαι ὅτι ἦν ὀρθῶς βεβουλευμένος. Καὶ ὡς ἀληθῆ λέγω ταῦτα, τῆς μὲν ποιήσεως ὑμῖν p) τοὺς Φράτορας, καὶ τοὺς ὀργεῶνας, καὶ τοὺς δημότας παρέξομαι μάρτυρας· ὡς δ' ἐξῆν ποιήσασθαι, τὸν νόμον αὐτὸν ὑμῖν ἀναγνώσεται, καθ' ὃν ἡ ποίησις ἐγένετο. Καί μοι τὰς μαρτυρίας ἀνάγνωθι ταύτας καὶ τὸν νόμον. [ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ ΝΟΜΟΣ] q). 6 Ὡς μὲν τοίνυν ἐξῆν τῷ Μενεκλεῖ ποιήσασθαι υἱὸν αὐτῷ ὅντινα ἐβούλετο, ὁ νόμος αὐτὸς δηλοῖ· ὡς δὲ ἐποιήσατο, οἵ τε Φράτορες, καὶ οἱ δημόται, καὶ οἱ ὀργεῶνες ὑμῖν μεμαρτυρήκασιν, ὥστε περιφανῶς ἀποδέδεικται ἡμῖν, ὦ ἄνδρες, ὁ μάρτυς τ' ἀληθῆ διαμεμαρτυρηκὼς r), καὶ οὔτοι πρός γε τὴν ποίησιν αὐτὴν λόγον οὐδ' ὁντινοῦν δύναιντ' ἂν ἀντειπεῖν. Πραχθέντων δὲ τούτων ἐσκόπει ὁ Μενεκλῆς γυναῖκά μοι, καὶ ἔφη με χρῆναι γῆμαι· καὶ ἐγὼ λαμβάνω τὴν τοῦ Φιλωνίδου s) θυγατέρα, κἀκεῖνός τε τὴν πρόνοιαν εἶχεν, ὥσπερ εἰκός ἐστι πατέρα περὶ υἱέος ἔχειν,

p) Apogr. ἡμῖν.]

q) Haec inserui, quae inserenda esse docet contextus.

r) Philonides, qui pro genero testimonium dixerat.

s) Apogr. φιλονίδου.]

ἔχειν, καὶ ἐγὼ τὸν αὐτὸν τρόπον ὥσπερ γόνῳ ὄντα πατέρα ἐμαυτοῦ ἐθεράπευόν τε καὶ ᾐσχυνόμην, καὶ ἐγω καὶ ἡ γυνή ἡ ἐμή· ὥστε ἐκεῖνον πρὸς τοὺς

7 δημότας ἐπαινεῖν ἅπαντας. Ὅτι δὲ οὐ παρανοῶν, ὐδὲ γυναικὶ πειθόμενος ὁ Μενεκλῆς ἐποιήσατο, ἀλλ' εὖ φρονῶν, ἐνθένδε ἐςιν ὑμῖν ῥᾴδιον ἐπιγνῶναι. Πρῶτον μὲν γὰρ ἡ ἀδελφὴ, περὶ ἧς οὗτος τὸ πλεῖςον τοῦ λόγου πεποίηται, ὡς ἐκεινη t) πειθεὶς ἐμὲ ἐποιήσατο, πολλῷ πρότερον ἦν ἐκδεδομένη, πρὶν ἢ τὴν ποίησιν γενέσθαι· ὥς τ' εἴγ' ἐκείνῃ πειθεὶς τὸν υἱὸν ἐποιεῖτο, τῶν ἐκεῖνης παίδων τὸν ἕτερον ἐποιήσατ' ἄν· δύο γάρ εἰσιν αὐτῇ. Ἀλλ', ὦ ἄνδρες, ὐχ' ὑπ' ἐκείνης πειθεὶς ἐμὲ ἐποιήσατο υἱὸν, ἀλλὰ μάλιςα μὲν ὑπὸ τῆς ἐρημίας ἐπείθη u)· δεύτερον δὲ, διὰ τὰς προειρημένας αἰτίας καὶ διὰ τὴν εὔνοιαν τὴν ὑπάρχυσαν πρὸς τὸν πατέρα τὸν ἐμόν· τρίτον δὲ, διὰ τὸ μὴ εἶναι συγγενῆ μηδέν' ἄλλον αὐτῷ, ὁπόθεν ἂν ἐποιήσατο x) υἱόν. Ταῦτα τηνικαῦτα ἐνῆγεν ἐμὲ ποιήσασθαι· ὥςε ὐ παραφρονῶν φαίνεται, ὐδὲ τῇ γυναικὶ πειθεὶς, εἰ μὴ ἄρα τὴν ἐρημίανα αὐτῦ, καὶ τὴν ἀπαιδίαν οὗτος βέλεται τὸ ὄνομα τοῦτο προσαγορεύειν. Ἡδέως δ' ἄν μοι ποθῶ τούτου πυθέσθαι, τοῦ φάσκοντος εὖ φρονεῖν, τίνα ποιήσασθαι ἐχρῆν ἀπὸ τῶν συγγενῶν; πότερα τὸν υἱὸν τὸν τοῦτου;

t) Apogr. ἐκείνη, et mox infra.]

u) Apogr. ἐπίσθη.]

x) Malim ποιήσαιτο.

τούτου; ἀλλ' οὐκ ἂν αὐτῷ ἔδωκεν, ἄπαιδα αὐτὸν z) καθιςάς. Οὐχ οὕτως οὗτός ἐςι φιλοχρήματος. Ἀλλὰ τὸν τῆς ἀδελφῆς, ἢ τὸν τῆς ἀνεψιᾶς, ἢ τὸν τοῦ ἀνεψιοῦ; ἀλλὰ τὴν ἀρχὴν οὐκ ἐγένετο αὐτῷ οὐδεὶς τούτων τῶν συγγενῶν. Οὐκοῦν *) ἐξ ἀνάγκης ἦν αὐτῷ ἄλλον τινὰ ποιήσαϑαι, μᾶλλον ἢ ἄπαιδα καταγηρᾶν, ὥσπερ οὗτος ἀξιοῖ νυνὶ αὐτόν. Ἐγὼ τοίνυν πάντας ἀνθρώπους ἂν οἶμαι ὁμολογῆσαι ὑμᾶς ὡς οὐκ ἂν ποιησάμενος ἄλλον, οἰκειότερον ἐμοῦ ποιήσαιτ' ἄν. Δειξάτω γὰρ οὗτος ὑμῖν· ἀλλ' οὐκ ἄν ποτε δύναιτο. Ἦν γὰρ οὐδεὶς ἄλλος συγγενὴς αὐτῷ πλὴν τούτων. Ἀλλὰ 8 νῦν οὗτος ἐπιτιμῶν αὐτῷ φαίνεται οὐχ' ὅτι τὸν υἱὸν οὐκ ἐποιήσατο τὸν αὐτοῦ, ἀλλ' ὅτι τὸ παράπαν ἐποιήσατο, καὶ οὐκ ἐτελεύτησεν ἄπαις. Τοῦτ' ἐςὶν, ὃ ἐπιτιμᾷ, ἐπίφθονον πρᾶγμα, καὶ οὐ δίκαιον ποιῶν· ὄντων γὰρ αὐτῷ παίδων, ἐκείνῳ ὄντι ἄπαιδι καὶ ἀτυχοῦντι φαίνεται ἐπιτιμῶν. Καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις ἅπασιν ἀνθρώποις καὶ Ἕλλησι καὶ βαρβάροις δοκεῖ καλῶς οὗτος ὁ νόμος κεῖσθαι, ὁ περὶ τῆς ποιήσεως, καὶ διατοῦτο χρῶνται πάντες αὐτῷ· ὁ δὲ θεῖος οὑτοσὶ οὐκ αἰσχύνεται τὸν αὐτοῦ ἀδελφὸν ταύτης τῆς ἐξουσίας ἀποςερῶν νῦν, τοῦ ποιήσαϑαι, ἧς οὐδὲ τοῖς οὐ γένει προσήκουσιν οὐδεὶς πώποτε ἐφθόνησεν. Οἶμαι δὲ καὶ τούτου,

z) Sic dedi pro αὐτὸν.

*) Lond. οὐκ οὖν ... αὐτὸν; Rectius visum quod dedi supra.

τοῦτον, εἴ τις ἐρωτήσειεν αὐτὸν, τί δὴ a) πότ' ἂν ἐποίησεν, εἰς τὴν αὐτὴν τύχην ἐκείνῳ καταστὰς, οὐκ ἄλλ' οὐδὲν εἰπεῖν, ἢ ὅτι ἐποιήσατ' ἂν ὅς τις αὐτὸν ἔμελλε ζῶντα θεραπεύειν, καὶ τελευτήσαντα θάψειν· καὶ δηλονότι κατὰ τὸν αὐτὸν τοῦτον νόμον ἡ ποίησις ἐγένετ' ἂν, καθ' ὅν περ ἡ ἐμή. Εἶτα αὐτὸς μὲν, εἰ ἦν ἄπαις, ἐποιήσατ' ἂν· τὸν δὲ Μενεκλέα ποιήσαντα ταυτὰ b) τούτῳ, παραφρονεῖν φησι, καὶ γυναικὶ πειθόμενον c) ποιήσασθαι. Πῶς οὖν οὐ σχέτλια λέγων φαίνεται; Ἐγὼ γὰρ οἶμαι πολλῷ μᾶλλον τοῦτον παραφρονεῖν, τῷ τε λόγω τούτῳ, ᾧ νυνὶ λέγει, καὶ οἷς ποιεῖται. Τοῖς τε d) γὰρ νόμοις καὶ δικαίοις, καὶ οἷς αὐτός ἐποίησεν ἂν, τἀναντία λέγων φαίνεται, καὶ οὐκ αἰσχύνεται αὐτῷ e) τὸν νόμον, τὸν περὶ τῆς ποιήσεως, ποιῶν κύριον, τῷ δὲ ἀδελφῷ τὸν αὐτὸν τοῦτον ζητῶν ἄκυρον ποιῆσαι.

9 Εἶτα νῦν διὰ τί διαφερόμενος ζητεῖ οὗτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἑαυτοῦ ἄπαιδα καταστῆσαι, ἄξιόν ἐστιν, ὦ ἄνδρες, ἀκοῦσαι. Εἰ μὲν γὰρ περὶ τοῦ ὀνόματός

a) Apogr. ἤδη.]

b) Sic scripsi pro ταῦτα, addita interpunctione post τούτῳ. Si ταῦτα legas τούτῳ iungendum seq. *hac in re* etc.

c) Apogr. πυθόμενον.]

d) Apogr. γε.]

e) In Lond. male est αὐτῷ.

ὀνόματός μοι διαφέρεται, καὶ ἀναίνεται, ὡς ἐγὼ f) ἔσομαι υἱὸς Μενεκλέους, πῶς οὐ φθονερός ἐςιν; Εἰ δὲ περὶ χρημάτων ἐςιν ὁ λόγος αὐτῷ, ἐπιδειξάτω g) ὑμῖν, ὁποῖον χωρίον, ἢ συνοικίαν, ἢ οἰκίαν κατέλιπεν ἐκεῖνος, ἃ ἐγὼ ἔχω νυνί. Εἰ δὲ μηδὲν τούτων κατέλιπεν, ἃ δ' ἦν αὐτῷ ὑπόλοιπα, ἐπειδὴ τῷ ὀρφανῷ τὸ ἀργύριον ἀπέδωκεν, οὗτος ἔλαβε ζῶντος ἐκείνου ἔτι, πῶς οὐ περιφανῶς ἐξελέγχεται ἀναιδὴς ὤν h); Ὡς δὲ ἔχει ἐγὼ ἐπιδείξω. Ἐπειδὴ γὰρ ἔδει τῷ ὀρφανῷ τὰ χρήματα ἀποδίδοσθαι, ὃ δ' οὐκ εἶχεν, ὁπόθεν ἀποδῷ, τόκοι δὲ πολλοῦ χρόνου συνεῤῥυηκότες ἦσαν αὐτῷ, τὸ χωρίον ἐπώλει. Καὶ οὗτος καιροῦ i) λαβόμενος καὶ βουλόμενος αὐτῷ ἐπηρεάζειν, ὅτι ἐμὲ ἐποιήσατο, διεκώλυε τὸ χωρίον πραθῆναι, ἵνα κατόχιμον γένηται, καὶ ἀναγκασθῇ τῷ ὀρφανῷ ἀποςῆναι. Ἠμφισβήτει οὖν αὐτῷ μέρους τινὸς τοῦ χωρίου, πρότερον οὐδὲ πώποτε ἀμφισβητήσας· καὶ ἀπηγόρευε τοῖς ὠνουμένοις μὴ ὠνεῖσθαι. Κἀκεῖνος ἠγανάκτει k), οἶμαι, καὶ ἠναγκάζετο ὑπολείπεσθαι, οὗ ἠμφισβήτησεν οὗτος, τὸ δὲ ἄλλο ἀποδιδόναι Φιλίππῳ, τῷ Πιτθεῖ, ἑβδομήκοντα μνῶν. Καὶ οὕτω διαλύει

f) Apogr. εἰς ἐγὼ.]

g) Ἐπίδειξάτω male erat in Lond.

h) Apogr. ὤ.]

i) Apogr. καὶ ῥοῦ.]

k) Apogr. ἠγανάγκτει.]

διαλύει τὸν ὀρφανὸν, ἕπτα μνᾶς καὶ τάλαντον *l*) ἀποδοὺς ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου· τούτῳ δὲ
10 λαγχάνει δίκην τῆς ἀποῤῥήσεως. Λόγων δὲ πολλῶν γενομένων καὶ ἔχθρας πολλῆς, ἔδοξεν ἡμῖν χρῆναι, ἵνα μή ποτε εἴπῃ τις ἐμὲ φιλοχρηματεῖν, καὶ ἐχθροὺς ἀδελφοὺς ὄντας αὐτοῦ καθιςάνειν, ἐπιτρέψαι τῷ τε κηδεςῇ τῷ τούτου, καὶ τοῖς φίλοις διαιτῆσαι. Ἐκεῖνοι δὲ εἶπον ἡμῖν, εἰ μὴ ἐπιτρέποιμεν αὐτοῖς, ὥςε τὰ δίκαια διαγνῶναι, οὐκ ἂν ἔφασαν διαιτῆσαι· οὐδὲν γὰρ δεῖσθαι ἀπέχθεσθαι οὐδετέροις ἡμῶν. Εἰ δ᾽ ἐάσομεν αὐτοὺς γνῶναι τὰ συμφέροντα πᾶσιν, ἔφασαν διαιτήσειν. Καὶ ἡμεῖς, ἵνα δὴ πραγμάτων ἀπαλλαγῶμεν, ὥς τε δεώμεθα *m*), οὕτως ἐπιτρέπομεν· καὶ ἐκεῖνοι ὀμόσαντες ἡμῖν πρὸς τῷ βώμῳ τῷ τῆς Ἀφροδίτης Κεφαλαῖας *n*) τὰ συμφέροντα γνώσεσθαι, διήτησαν ἡμᾶς ἀποςῆναι ὧν οὗτος ἠμφισβήτησε, καὶ δοῦναι δωρεάν. Οὐ γὰρ ἔφασαν εἶναι ἄλλην ἀπαλλαγὴν οὐδεμίαν, εἰ μὴ μεταλήψονται οὗτοι τῶν ἐκείνου. Ἐκ δὲ τοῦ λοιποῦ χρόνου ἔγνωσαν ἡμᾶς εὖ ποιεῖν ἀλλήλους

l) Siue 67 Minas.

m) Fort. leg. ὡς ἐδεόμεθα.

n) Κεφαλαίωσιν dederunt Londinenses, ex Apographo, vt videtur. Ipsi tamen κεφαλαῖας legendum esse monuerunt; addita nota: vt intelligatur Venus in pago, cui nomen Κεφαλὴ, constituta. Κεφαλὴ, δῆμος τῆς Ἀκαμαντίδος. Harpocrat. v. κεφαλῆθεν.

λους καὶ λόγω καὶ ἔργῳ, καὶ ταῦτα ὀμόσαι ἠνάγκασαν ἡμᾶς ἀμφοτέρους πρὸς τῷ βωμῷ, ἦ μὴν o) ποιήσειν· καὶ ἡμεῖς ὠμόσαμεν εὖ ποιεῖν ἀλλήλȣς ἐκ τȣ̃ ἐπιλοίπȣ χρόνȣ, κατὰ δύναμιν εἶναι, καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ. Καὶ ὡς ὅ, τε ὅρκος ἐγένετο, καὶ ἔχȣσιν ȣ̃τοι, ἃ ἐγνώσθη αὐτοῖς, ὑπὸ τῶν οἰκείων τῶν τȣ́τȣ p), εἶτα νυνὶ ταυτὶ τὰ ἀγαθὰ ποιȣ̃σιν ἡμᾶς, τὸν μὲν τεθνεῶτα ἄπαιδα βȣλόμενοι καταστῆσαι, ἐμὲ δ' ἐκβάλλειν ὑβρίσαντες ἐκ τȣ̃ οἴκου, τȣ̀ς γνόντας αὐτȣ̀ς ὑμῖν παρέξομαι μάρτυρας, ἐὰν ἐθέλωσιν ἀναβαίνειν, εἰσὶ γὰρ τȣ́των οἰκεῖοι. εἰ δὲ μὴ, τȣ̀ς παραγενομένους. Καί μοι τὰς μαρτυρίας ἀνάγνωθι ταυτασί· σὺ δ' ἐπίλαβε q) τό ὕδωρ· ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ. Λάβε δή μοι τὰς μαρτυρίας ἐκείνας, ὡς τό τε χωρίον ἑβδομήκοντα μνῶν ἐπράθη, καὶ ὡς ἀπέλαβεν ὁ ὀρφανὸς ἕπτα καὶ ἑξήκοντα μνᾶς πραθέντος τȣ̃ χωρίȣ. ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ. Ὁ θεῖος τοίνυν οὑτοσὶ, ὦ ἄνδρες, κεκληρονομηκὼς τῶν ἐκείνȣ ἔργῳ, καὶ ȣ̓ λόγῳ ὥσπερ ἐγὼ, καὶ ἔχων ἐμȣ̃ πολλῷ πλείονα· ἐγὼ γὰρ τὰς τριακοσίας δραχμὰς r) ἔλαβον, τὰς περιλειφθείσας ἀπὸ τῆς τιμῆς τȣ̃ χωρίȣ, καὶ οἰκίδιον

11

o) Apogr. ἦμην.]

p) Sic dedi, monente iam editore Loudin. Editum: ἀπὸ τῶν οἰκ. τȣ̃ τȣ́τȣ.

q) Apogr. ἐπίβαλλε.]

r) Tres minas.



κίδιον ὅ ἐςιν οὐκ ἄξιον τριῶν μνῶν· οὗτος δὲ πλεῖον ἢ δέκα μνῶν χωρίον ἔχων, εἶτα προσέτι νῦν ἥκει τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐξερημώσων. Καὶ ἐγὼ μὲν ὁ ποιητὸς ἐκεῖνόν τε καὶ ζῶντα ἐθεράπευον, καὶ αὐτὸς, καὶ ἡ ἐμὴ γυνὴ, θυγάτηρ οὖσα τουτουὶ Φιλωνίδου, καὶ τῷ ἐμῷ παιδίῳ ἐθέμην τὸ ὄνομα τὸ ἐκείνου, ἵνα μὴ ἀνώνυμος ὁ οἶκος αὐτοῦ γένηται· καὶ τελευτήσαντα ἔθαψα ἀξίως ἐκείνου τε καὶ ἐμαυτοῦ, καὶ ἐπίθημα καλὸν ἐπέθηκα, καὶ τὰ ἔννατα καὶ τ' ἄλλα πάντα ἐποίησα, τὰ περὶ τὴν ταφὴν, ὡς οἷόν τε κάλλιςα, ὥςε τοὺς δημότας ἐπαινεῖν ἅπαντας· οὗτος δὲ ὁ συγγενὴς, ὁ ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ὅτι υἱὸν ἐποιήσατο, ζῶντος μὲν τὸ χωρίον τὸ περιλειφθὲν αὐτῷ περιείλετο, τελευτήσαντα δ' αὐτὸν ἄπαιδα καὶ ἀνώνυμον βούλεται καταςῆσαι. Τοιοῦτος ἐςὶν οὗτος. Καὶ ὡς ἔθαψα τ' ἐγὼ αὐτὸν, καὶ τὰ τρίτα s) καὶ τὰ ἔννατα ἐποίησα, καὶ τ' ἄλλα περὶ τὴν ταφὴν, τὰς μαρτυρίας ὑμῖν τῶν εἰδότων ἀναγνώσεται. ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ.

12 Ὅτι τοίνυν ὁ Μενεκλῆς, ὦ ἄνδρες, ἐποιήσατό με οὐ παρανοῶν, οὐδὲ γυναικὶ πειθόμενος, βούλομαι ὑμῖν καὶ αὐτοὺς μάρτυρας παρασχέσθαι, καὶ

ἐμοὶ

s) In Lond. legitur τὰ τρία pro quo τὰς τριάκαδας coniecit Editor, laudato Harpocr. in τριακάς. — Sed pronum erat restituere τρίτα. cf. Pollux Onom. VIII. 121.

ἐμοὶ μαρτυροῦντας ἔργῳ, καὶ οὐ λόγῳ, ἐξ ὧν ἔπραξαν αὐτοὶ, ὅτι ἐγὼ τ' ἀληθῆ λέγω. Τὰς γὰρ διαλύσεις φαίνονται πρὸς μὲ ποιησάμενοι ἀμφότεροι οὗτοι, καὶ οὐ πρὸς τὸν Μενεκλέα, καὶ ὀμόσαντες ὅρκους, καὶ ἐγὼ τούτοις. Καίτοι εἴ γε μὴ κατὰ τοὺς νόμους ἐγένετο ἡ ποίησις, μηδὲ κληρονόμος ἦν ἐγὼ τοῦ Μενεκλέους, ὑπ' αὐτῶν τούτων δεδοκιμασμένος, τί ἔδει αὐτοὺς ὀμνῦναι ἐμοὶ, ἢ παρ' ἐμοῦ λαμβάνειν ὅρκους; Οὐδὲν δήπου. Οὐκοῦν ὁπότε ἐποίησαν ταῦτα, φαίνονται αὐτοὶ οὗτοι ἐμοὶ μαρτυροῦντες, ὅτι κατὰ τοὺς νόμους ἐποιήθη ἡ ποίησις, καὶ δικαίως εἰμὶ κληρονόμος τῶν Μενεκλέους. Ἐγὼ δ' οἶμαι καταφανὲς ὑμῖν ἅπασι τοῦτ' εἶναι, ὡς καὶ παρὰ τούτων αὐτῶν ὁμολογούμενόν ἐστιν, ὅτι ὁ Μενεκλῆς οὐ παρεφρόνει, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον οὗτος νυνὶ, ὅς τε ποιησάμενος τῆς ἔχθρας διάλυσιν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ὀμόσας ὅρκους, πάλιν νῦν ἥκει τὰ ὁμολογηθέντα καὶ ὀμοθέντα παραβὰς, καὶ ἀφελέσθαι με ἀξιοῖ ταυτὶ τὰ λοιπὰ, οὕτως ὄντα μικρά. [13] Ἐγὼ δὲ εἰ μὴ πάνυ τὸ πρᾶγμα αἰσχρὸν εἶναι ἐνόμιζον καὶ ἐπονείδιστον, προδοῦναι τὸν πατέρα, οὗ εἶναι ὠνομάσθην, καὶ ὃς ἐποιήσατο με, ταχὺ ἂν ἀπέστην αὐτῷ τῶν ἐκείνου. Ἔστι γὰρ ὑπόλοιπον οὐδὲ ἓν, ὣς καὶ ὑμᾶς οἴομαι αἰσθάνεσθαι. Νυνὶ δὲ δεινὸν τὸ πρᾶγμα καὶ αἰσχρὸν εἶναι τῇδε νομίζω, εἰ, ἡνίκα μὲν ὁ Μενεκλῆς εἶχέ τι, τότε μὲν ἔδωκα ἐμαυτὸν υἱὸν

αὐτῷ ποιήσασθαι· καὶ ἀπὸ τῆς ȣσίας τῆς ἐκείνου, πρὶν πραθῆναι τὸ χωρίον, ἐγυμνασιάρχȣν ἐν τῷ δήμῳ, καὶ ἐφιλοτιμήθην ὡς υἱὸς ὢν ἐκείνȣ, καὶ τὰς ϛρατείας, ὅσαι ἐγένοντο ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ, ἐϛράτευμαι ἐν τῇ Φύλῃ τῇ ἐκείνου, καὶ ἐν τῷ δήμῳ· ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος ἐτελεύτησεν, εἰ προδώσω, καὶ ἐξερημώσας αὐτοῦ τὸν οἶκον ἀπιὼν οἰχήσομαι, πῶς ȣ̓κ ἂν δεινὸν τὸ πρᾶγμα εἶναι καὶ καταγέλαϛον δοκοίη, καὶ τοῖς βȣλομένοις περὶ ἐμοῦ βλασφημεῖν πολλὴν ἐξȣσίαν παράσχωμαι t); Καὶ ȣ̓ μόνον ταῦτ' ἐϛὶ τὰ ποιȣ̃ντά με ἀγωνίζεσθαι τὸν ἀγῶνα τȣ̃τον, ἀλλ' εἰ ȣ̃τως Φαῦλος ἄνθρωπος δοκῶ εἶναι καὶ μηδενὸς ἄξιος, ὥϛε ὑπὸ μὲν εὐφρονοῦντος μηδ' ὑφ' ἑνὸς ἂν ποιηθῆναι τῶν Φίλων, ὑπὸ δὲ παραφρονοῦντος, ταῦτ' ἐϛὶ
14 τὰ λυποῦντά με.

Ἐγὼ ȣ̃ν δέομαι ὑμῶν πάντων, ὦ ἄνδρες, καὶ ἀντιβολῶ, καὶ ἱκετεύω ἐλεῆσαί με καὶ ἀποψηφίσασθαι τοῦ μάρτυρος τουτουί. Ἀπέφηνα δ' ὑμῖν πρῶτον μὲν ποιηθέντα ἐμαυτὸν ὑπὸ τοῦ Μενεκλέους ὡς ἄν τις δικαιότατα ποιηθῇ, καὶ οὐ λόγῳ, οὐδὲ διαθήκῃ τὴν ποίησιν γεγενημένην, ἀλλ' ἔργῳ· καὶ τούτων ὑμῖν τούς τε Φράτορας καὶ τοὺς δημότας, καὶ τοὺς ὀργεῶνας παρεχόμην μάρτυρας· καὶ ἐκεῖνον ἐπέδειξα τρία καὶ εἴκοσιν ἐπιβιοῦντα ἔτη. Εἶτα τους νόμους ἐπέδειξα ὑμῖν, τȣ̀ς ἅπασι τοῖς

t) Apogr. παράσχωμαι.]

τοῖς ἀνθρώποις ἐξȣσίαν διδόντας υἱεῖς ποιεῖσθαι. Καὶ ἔτι πρὸς τούτοις ζῶντά τε φαίνομαι θεραπέυων αὐτὸν καὶ τελευτήσαντα θάψας. Οὗτος δὲ νυνὶ ἄκληρον μὲν ἐμὲ ποιεῖν τȣ͂ κλήρȣ τοῦ πατρῴου, εἴτε μείζων ἐςὶν οὗτος, εἴτε ἐλάττων, ἄπαιδα δὲ τὸν τελευτήσαντα, καὶ ἀνώνυμον βέλεται καταςῆσαι· ἵνα μήτε τὰ ἱερὰ τὰ πατρῷα ὑπὲρ ἐκείνȣ μηδεὶς τιμᾷ, μηδ' ἐναγίζῃ αὐτῷ καθ' ἕκαςον ἐνιαυτὸν· ἀλλὰ ἀφαιρεῖται τὰς τιμὰς τὰς ἐκείνȣ· ἃ προνοηθεὶς ὁ Μενεκλῆς, κύριος ὢν τῶν ἑαυτοῦ, ἐποιήσατο υἱὸν ἑαυτῷ, ἵνα τούτων ἁπάντων τυγχάνῃ. Μὴ ȣ͂ν, ὦ ἄνδρες πειθέντες ὑπὸ τȣ́των, ἀφέλησθέ μȣ τὸ ὄνομα τῆς κληρονομίας, ὃ ἔτι μόνον λοιπὸν ἐςὶ u)· ἄκυρον δὲ τὴν ποίησιν αὐτȣ͂ καταςήσητε x). Ἀλλ' ἐπειδὴ y) τὸ πρᾶγμα

 εἰς

u) Apogr. ἔςαι.]

x) Apogr. καταςήσετε.]

y) Particula haec ἀλλ' ἐπειδὴ etc., quae in editionibus adnexa eſt orationi de Cleonymi haereditate, vbi alienam eſſe, quisque videt, nunc demum quaſi poſtliminio ſuo loco redditur. Reiskius lacunam eſſe ſuſpicabatur, quam explere etiam vtcunque conatus eſt. Sed mihi videtur oratio iſta in fine eſſe mutila. Forſan ex eo codice, e quo profluxit Aldina editio, exciderant folia intermedia, quae iſtius orationis finem et noſtram fere totam continebant, vnde factum vt extremae vtriusque partes coaleſcerent. T. C. T.

εἰς ὑμᾶς ἀφῖκται, καὶ ὑμεῖς κύριοι γεγόνατε, βοηθήσατε καὶ ἡμῖν καὶ ἐκείνῳ τῷ ἐν ᾅδȣ ὄντι· καὶ μὴ περιίδητε, πρὸς θεῶν καὶ δαιμόνων δέομαι ὑμῶν, προπηλακισθέντα αὐτὸν ὑπὸ τȣ́των· ἀλλὰ μεμνημένοι τοῦ νόμου καὶ τοῦ ὅρκου, ὃν ὀμωμόκατε, καὶ εἰρημένων ὑπὲρ τοῦ πράγματος, τὰ δίκαια καὶ τὰ z) εὔορκα κατὰ τοὺς νόμους ψηφίσασθε.

z) Apogr. κατὰ.]

Emendationes et Obseruationes criticas, quae huic volumini destinatae erant, deficiente spatio, proximo, quod mox subsequetur, volumini reseruamus.

Inhalt.

I. *Abhandlungen.*

II. *Recensionen.*

6. F. W.

III. Inedita et obſeruatt. criticae.

I.

Ueber ein altes Relief
im Museo-Vaticano zu Rom a).

Die große Menge von Kunstwerken, die aus dem Alterthum auf uns gekommen sind, stellen zwar größtentheils Personen oder Begebenheiten vor die zu gleicher Zeit Gegenstände der Dichtkunst waren; aber obgleich Dichter und Künstler hier ihre Ideen aus Einer Quelle schöpf-

a) Ich habe über dieses Monument während meines Aufenthalts in Rom eine lateinische Abhandlung drucken lassen, die hier übersetzt und umgearbeitet erscheinet. Von der lateinischen Abhandlung sind keine andern Exemplare nach Deutschland gekommen, als die ich selber ausgetheilt habe, und deren mögen höchstens ein Dutzend seyn. Wenn sie daher auch hier nicht umgearbeitet, sondern bloß übersetzt, erschiene, so würden wir den Vorwurf nicht zu befürchten haben, daß wir bekannte Dinge lieferten.

ſchöpften, ſo folgte doch jeder bey der Ausbildung und Darſtellung derſelben ſeinem eignen Genie, und nicht leicht findet man ein Beyſpiel, wo ſie ſich einander ſo begegneten, daſs man darthun könnte, daſs einer den andern vor Augen gehabt hätte. Unter den Statuen iſt bisher Laocoon das einzige Monument, wo man dieſes, obgleich vergeblich, darzuthun geſucht hat. Bey Statuen, vorzüglich bey einzelnen Figuren, muſs man dieſe Nachahmung aber auch am wenigſten ſuchen; denn der Künſtler kann ſich den Dichter mehr bey der Anordnung und der Zuſammenſetzung groſser hiſtoriſcher Stücke, wo jener zu beſchreiben pflegt, als bey einzelnen Figuren zum Muſter nehmen. Vorzüglich muſs man ſich daher bey dieſer Unterſuchung auf die Reliefs einſchränken. Hier ſehen wir groſse hiſtoriſche Gemählde, die eben die Begebenheiten vorſtellen, welche die Dichter beſingen, hier alſo muſs die Vermuthung auch ſehr natürlich ſeyn, daſs der Künſtler, eben ſo wie er ſeinen Stoff aus dem Dichter nahm, ſo auch der Behandlung des Dichters folgte. Aber auch dieſe Vermuthung findet ſich ſehr ſelten beſtätigt. Das erheblichſte mir bekannte Monument dieſer Art iſt die groſse Vaſe im Muſeo zu Florenz, auf der der alte Künſtler die Aufopferung

opferung der Iphigenia nach dem Euripides vorstellte; und gleichwohl finden sich auch auf dieser viele Ideen ausgedrückt, die nur dem Künstler, nicht dem Dichter eigen sind. Ich liefere hier die Erklärung eines Monuments, das in dieser Rücksicht unter allen mir bekannten den ersten Platz verdient; wenigstens kenne ich keines, bey dem man so Schritt vor Schritt darthun könnte, daß der Künstler in die Fußstapfen des Dichters trat.

Bis auf die Zeiten Winkelmanns war dieses Monument zwar öfters abgebildet, aber keiner hatte sich vor ihm an die Erklärung gewagt, und Montfaucon es als ganz unerklärlich aufgegeben b). Winkelmann versuchte es zu erklären c), aber er fehlte, wie die Beurtheilung seiner Erklärung nachher zeigen wird. Sonderbar, daß zwey der größten Kenner alter Litteratur

b) Abbildungen finden sich in der Galleria Iustin. T. II. No. 148. Beym Sante Bartoli Adm. Rom. Ant. T. 52. Diese Abbildung ist die beste, nur fehlen viele Attribute der Figuren; endlich bey Montfauc. Ant. expliq. Tom. IV. tab. XV. p. 31. Es ist ein Nachstich nach Bartoli. Als Vignette findet es sich sehr sauber in der neuen Ausgabe der Gothischen Werke, B. 3. 4. in 2 Theile getheilt.

c) Winkelm. Mon. ined. No. 148.

teratur und Kunſt da fehlten, wo eine mäßige Beleſenheit in den griechiſchen Dichtern die Erklärung ſo deutlich darbeut. Aber wie oft dieß bey dem gelehrten Alterthumsforſcher der Fall ſeyn kann, kann nur der beurtheilen, der eigne Erfahrungen in dieſem Stücke gemacht hat, und ſelber oft mit offnen Augen blind war.

Das Relief, das der Gegenſtand meiner Erklärung iſt, findet ſich auf einem marmornen Sarcophag, der vordem in dem Pallaſt Barberini ſtand, unter Clemens XIV. aber nebſt vielen andern Kunſtwerken aus dieſem Pallaſt, für das päbſtliche Muſeum im Vatican, — jetzt das Muſeum Pio-Clementinum — gekauft, und in demſelben aufgeſtellt ward. Sein jetziger Platz iſt in eben dem Saale, wo die coloſſaliſche Statue des Tiberfluſſes ſteht. Außerdem findet man es noch zweymal in Rom wiederholt; einmal im Pallaſt Giuſtiniani, und ein andermal in der Villa Borgheſe; allein das letztere hat ſich nur halb erhalten, die andere Hälfte iſt von einem neuen Künſtler ganz planlos ergänzt. Auch das in dem Pallaſt Giuſtiniani hat ziemlich gelitten, das unſrige hingegen iſt ohne alle Beſchädigung.

Dieſe

Diese öftere Wiederholung eines und desselben Werkes, ohne alle beträchtliche Verschiedenheit, ist ein Beweis, nicht nur davon, daß die Vorstellung dieser Geschichte auf Sarcophagen sehr gewöhnlich war, sondern auch davon, daß in dem Alterthum ein vorzügliches erhabenes Werk sich fand, von dem diese alle Copien sind. So geht es mit unzähligen Statuen und unzähligen Reliefs. Wenn ein besonders berühmtes Werk eines alten Meisters sich fand, so schränkten sich die geringern Künstler lieber darauf ein, daß sie dieses gut zu copiren, als daß sie eigne neue Ideen darzustellen suchten. Daher unter den Statuen die häufigen Wiederholungen der Venus Medicea, der sogenannten Cleopatra, — richtiger der Ariadne auf Naxos — des Iupiter fulminans und andere; daher unter den Reliefs so manche Wiederholungen der Iagd Meleagers, und anderer sehr bekannten Vorstellungen, die alle durch ihre auffallende Aehnlichkeit das Gepräge an der Stirne tragen, daß sie Copien eines und desselben Originals seyn. So ist es auch mit unsern Reliefs; keines von allen dreyen ist Original, obgleich das in dem Museo Vaticano auch zu den guten Werken des Alterthums gehöret; bey allen dreyen bleibet die Ausführung zu sehr hinter dem Gedanken und der Anordnung zurück.

Winkelmann a. a. O. erklärte unser Werk von der bekannten Ermordung des Agamemnons und der Cassandra. Wie nämlich der letzte von dem Zuge gegen Troja zurückkehrte, und die Cassandra als Gefangene und Beyschläferin mitbrachte, ward er von dem Aegisth, der während seiner Abwesenheit seine Gemalin Clytämnestra verführt und sich mit ihr vermählt hatte, gleich bey seiner Ankunft bey einem Gastmahle überfallen und meuchelmörderischer Weise umgebracht. So erzählt es Homer d). Neuere Dichter, wie Aeschylus und Sophocles, sagen, seine eigne Gemalin Clytämnestra habe, als er im Bade war, ihm ein Gewand über den Kopf geworfen, das oben keine Oeffnung hatte, und ihn darauf mit einem Beile erschlagen e).

Die Figuren der beiden Erschlagenen erklärt Winkelmann von der Cassandra und dem Agamemnon. Der Jüngling mit dem bloßen Schwerdte neben der Cassandra sey Aegisth; die übrigen drey, von denen der eine das Gewand von dem Erschlagenen wegnimmt, ein anderer auf den Knieen liegt und einen Stein in den Händen

d) Hom Odyss. λ, 405 etc.

e) Aesch. Agam. v. 1377.
Soph. Electr. 484 *und andere.*

Händen zu halten ſcheint, der dritte endlich von der Ara herabſteigt, ſeyn Freunde und Gehülfen des Aegiſths bey der Vollführung der That. Die weibliche Figur neben dem Aegiſth ſey Clytämneſtra, die, weil die That bey Nacht vollführet wird, ihnen leuchte, die andere hinter ihr ſtehende ſey ihre Tochter Electra. Die alte weibliche Figur, die erſchrocken zurückflieht, ſey die geweſene Amme des Agamemnon; von den drey ſchlafenden Figuren neben ihr, ſey die ſitzende eine männliche, und ſtelle den Oreſtes vor; die beiden übrigen, ſo wie die liegende ſchlafende Figur, an der andern Seite des Monuments, ſeyn Mägde der Clytämneſtra, die nach der Mahlzeit in Schlaf gerathen ſeyn. Das große ausgeſpannte Gewand ſey nach alter Sitte hinzugefügt, nach der die Weiber durch daſſelbe von den Männern in der Geſellſchaft getrennt wurden. Die Schlangen im Haare der Clytämneſtra und der ſchlafenden Mädchen ſeyn Symbole des Zorns und der Rache, die ſie bey der That beſeelte. Die Scene ſey im Vorhofe der Wohnung des Agamemnons wo den beiden Diis terminis *vor der Mahlzeit ein Opfer gebracht ſey. Die Ara endlich mit dem darauf liegenden Lorbeerzweige ſey eine Ara des Apollo, deſſen Prieſterin Caſſandra war.*

Dieß ist Winkelmanns Erklärung, eine Erklärung, die freylich beym ersten Anblick befriedigend scheinet, weil sie nichts unerklärt zurückläßt: aber bey genauerer Untersuchung Alles gegen sich hat, was nur eine Erklärung dieser Art gegen sich haben kann. Sie paßt nicht nur bey keiner der einzelnen Figuren, sondern legt dem Künstler, in der Anordnung und Zusammenstellung des ganzen, unverzeihliche Fehler zur Last, die von einem Künstler der Art, ja die selbst von einem mittelmäßigern Künstler sich gar nicht erwarten lassen, weil sie geradezu gegen die natürliche Anordnung sind, der jeder Künstler bey der Vorstellung dieses Gegenstandes folgen würde.

Zuerst von den einzelnen Figuren: Der vermeinte Aegisth zeigt in seinem Gesicht und in seiner Stellung Schrecken und Abscheu. Er blickt zurück und scheinet den Anblick des vor ihm liegenden erschlagenen Körpers nicht ertragen zu können. Warum das, wenn die Erschlagene nur die Cassandra ist, eine Fremde und eine Gefangene? — Die drey übrigen sogenannten Gehülfen des Aegisths sind eine bloße Notherklärung; kein Dichter thut Erwähnung davon, daß Aegisth bey der Vollführung der

That

That Gehülfen gehabt habe; alle hingegen kommen darin überein, daß es ein Meuchelmord gewesen sey. Es wäre auch ohne Zweifel ein unverzeihlicher Fehler des Künstlers gewesen, wenn er drey unbekannte Personen ohne allen bestimmten Character als Hauptpersonen aufgestellt hätte. Der Ausdruck in der Figur des Jünglings der vom Altar heruntersteigt, widerspricht dieser Erklärung aber gänzlich. Er tritt mit der größten Vorsicht über die schlafende Figur, die auf der Erde liegt, weg, schleicht auf den Zehen, und wendet alle mögliche Sorgfalt an sie nicht aus dem Schlafe zu wecken. Wie paßt dieses auf einen Gehülfen des Aegisth, der zum Morden herbey eilt?

Noch weniger befriedigend ist die Erklärung der weiblichen Figuren. Die Fackel in der Hand der Clytämnestra — wenn diese auch als müßige Zuschauerin dastehn könnte — ließe sich noch erklären; aber die Schlangen? — Darf denn der Künstler, um Zorn und Wuth auszudrücken, zu Symbolen seine Zuflucht nehmen? Symbole und allegorische Vorstellungen darf er, meines Erachtens, nur da gebrauchen, wo der zu bezeichnende Gegenstand selbst außer dem Gebiete der Kunst liegt. War das aber hier

der Fall? — Und zugegeben, daß der Künstler sich dieses bey der Clytämnestra hätte erlauben können, konnte er es auch bey den übrigen Figuren? konnte er schlafenden Figuren Attribute des Zorns beylegen? — Die Erklärung des ausgespannten Gewandes aus den Sitten der Heldenzeit ist auch nur ein Nothbehelf; sie gründet sich auf eine Stelle im Athenäus, beym Homer findet man nichts davon. Auch ist die Erklärung für ein solches Werk viel zu weit hergeholt. Endlich stimmt die ganze Vorstellung, so wie wir sie hier sehen, weder mit der Erzählung des Homers noch der späteren Dichter überein, da wir hier so wenig Anstalten zu einem Bade als zu einem Gastmahle finden.

So viel von den einzelnen Figuren, jetzt etwas von der Zusammensetzung. Wollte der Künstler das von W. angegebene Sujet ausführen, so waren die Hauptpersonen unstreitig Aegisth und Agamemnon, der Mörder und der Ermordete. Alle andre, selbst Cassandra waren Nebenpersonen; denn um diese war es dem Aegisth gar nicht zu thun, sie ward nur ein Opfer der Eifersucht der Clytaemnestra. Die Natur der Sache also hätte es schon erfodert, daß jene beiden Figuren die Hauptgruppe oder wenig-

wenigstens eine Gruppe ausgemacht hätten, daß Aegisth neben dem Agamemnon gestanden hätte. Aber wie hätte es dem Künstler in den Sinn kommen können, ihn neben der Cassandra, und neben der Hauptperson Agamemnon einen unbekannten Gehülfen zu stellen? Ist es denn wahrscheinlich daß Aegisth die Ermordung der Cassandra auf sich genommen, hingegen den Mord der Hauptperson, des Agamemnons, einem Gehülfen aufgetragen habe? — Endlich, was für ein Moment der Geschichte hätte der Künstler ausgedrückt? Die That war schon vollbracht, denn Agamemnon und Cassandra sind schon todt; also den Moment nach der Handlung, wo gar keine Handlung mehr war, sondern wo sich höchstens eine Zerstümmelung der Leichname denken läßt.

Das bisher angeführte ist, glaube ich, hinreichend, das Unzulängliche der Winkelmannischen Erklärung zu zeigen; der Leser mag urtheilen ob die Meinige mehr befriedigend sey. Es sind nach meiner Meinung zwey Scenen aus dem Leben des Orestes vorgestellt; die eine und die Hauptscene, wie Orest nach der Ermordung seiner Mutter, der Clytämnestra, und des Aegisthus von den Furien ergriffen wird; die andere

dere, wie Orest auf der Ara des Apolls zu Delphi, wo er als Supplex hingeflüchtet war, von den Furien umringt, ihnen heimlich entflieht, während der Zeit daß Apollo ihm zu gefallen sie in einen tiefen Schlaf hatte fallen lassen. — Zuerst ein paar Worte von der Geschichte des Orestes, wie sie Aeschylus uns erzählt, denn wenn sie gleich ein Gegenstand der Gesänge fast aller Dichter war, so kümmern uns alle die andern Verschiedenheiten nicht, weil unser Künstler bloß dem Aeschylus folgte.

Wie Clytämnestra und Aegisth nach der Ermordung des Agamemnons auch den Orestes, den einzigen Sohn der Clytämnestra von dem Agamemnon, aus Furcht daß er den Tod seines Vaters rächen mögte, umbringen wollten; so entriß ihn seine Schwester Electra ihren Nachstellungen, und schickte ihn heimlich zum Strophus, König von Orchomenus. Hier wuchs er auf, und schloß mit Pylades, dem Sohn des Strophus, jenen berühmten Freundschaftsbund. Vielleicht hätte er hier gänzlich sein Vaterland vergessen, wenn er nicht durch einige Orakelsprüche vom Apollo wäre aufgemuntert worden, den Tod seines Vaters zu rächen. Dadurch angespornt, und um sein väterliches Reich wie-

der

der zu erhalten, ging er, begleitet von Pylades, nach Argos zurück. Bey seiner Ankunft daselbst traf er seine Schwester Electra, erkannte sie, ward von ihr erkannt, und theilte ihr sein Vorhaben mit, den Tod seines Vaters mit der Ermordung seiner Mutter und ihres buhlerischen Gatten zu rächen. Um aber sicherer zu gehen nahm er zur Verstellung seine Zuflucht. Als ein unbekannter Fremdling ging er mit seinem Freunde ins Haus, und brachte eine erdichtete Nachricht von seinem eigenen Tode. Aegisth voll Freude hierüber eilte herbey, und ward von den beiden Freunden sogleich niedergemacht. Dann ergriff Orestes seine Mutter bey der Hand, führte sie zu dem Orte, wo Aegisths Leichnam lag, und stieß ihr gleichfalls das Schwerd in die Brust. Aber ein Muttermord konnte nach den Begriffen der damaligen Zeit nicht ungerächt bleiben. Kaum hatte er die That vollbracht, so stürzten die Furien auf ihn los, verfolgten ihn unablässig, und zwangen ihn Argos, sein Vaterland, wieder zu verlassen. Er floh deswegen nach Delphi, und setzte sich als Supplex auf den Altar des Apollo, auf dessen Befehl er den Mord seines Vaters gerächt hatte. Sie aber verfolgten ihn dahin. Zwar konnten sie ihm auf dem Altare selber nicht beykommen,

aber um ihn nicht entfliehen zu lassen, lagerten sie sich um den Altar herum. Apollo erbarmte sich seiner, und schläferte sie ein; er entkam ihnen dadurch und ging nach Athen. Die weitere Geschichte wie sie ihn auch dahin verfolgten, und die Sache dorten durch die Minerva vermittelt ward, gehört hier nicht her.

Diese Geschichte ist es, die Aeschylus in zwey Trauerspielen behandelt hat, in den Choephoren und Eumeniden; aus ihnen nahm der alte Künstler die beiden oben erwähnten Scenen, die auf unserm Werke vorgestellt sind, die Ergreifung des Orests von den Furien, und seine Flucht von dem Altar des Apollo zu Delphi, da die Furien eingeschläfert waren. Mit den beiden Stücken des Aeschylus in der Hand, werde ich jetzt versuchen, das ganze Werk Stück vor Stück zu erklären, und nach der Erklärung der einzelnen Figuren, noch einige allgemeine Bemerkungen hinzufügen.

Die erschlagene männliche Figur ist Aegisth; er ist schon im reifen Alter vorgestellt, der Geschichte gemäß, denn er war schon zum mindesten gegen 50 Iahr alt. Der Sitz von dem er herabgeworfen ist, ist der Thron des Agamemnons, den er nach der Ermordung desselben

ben eingenommen hatte. Auf demselben hatte der junge Orest ihn sitzend gefunden, ergriffen, getödtet und auf die Erde heruntergeworfen. — Diese schöne Idee hatte der Künstler mit kluger Wahl aus dem Aeschylus geschöpft; ehe der Jüngling dorten zur Vollführung seiner That in das Haus geht, giebt er seiner Schwester der Electra noch vorher folgende Versicherung:

Und find ich ihn auf meines Vaters Thron,
So wiss' und merke dir's, noch eh er frägt:
Woher der Fremdling? Trifft ihn schnell
mein Schwerdt,
Und strecket todt ihn auf den Boden hin. f)

Ich sage mit kluger Wahl, denn bey der Vollführung der That trifft ihn Orest beym Aeschylus nicht auf dem Throne seines Vaters, sondern er kommt ihm entgegen. Aber der Künstler war kein sklavischer Nachahmer, sondern nutzte den Dichter da, wo er ihn mit Vortheil nutzen konnte. Und wer fühlt es nicht, wie viel das ganze Werk durch diese Nutzung der Dichteridee

f) Choëph. v. 570 - 574.
Κἀκεῖνον ἐν θρόνοισιν εἰ εὕρησω πατρὸς
Εὖ ἴσθι καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ,
Πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν, ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν
Θήσω, ποδώκει παραβαλὼν χαλκεύματι.

idee an Leben, Mannichfaltigkeit und Gruppirung gewonnen habe?

Die gleich daneben liegende todte weibliche Figur ist Clytämnestra. Orest hatte sie mit Gewalt zu dem Leichname des Aegisths hingeführt, ihn ihr gezeigt, und dann erst die That vollbracht.

An seiner Seite, will ich, daß du fällst,
Denn lebend zogst du ihn dem Vater vor!
Ietzt schlaf bey ihm im Tode, liebst du doch
Den Mann, und hassest dem du Liebe schuldig warst. g)

Neben ihr steht er selbst, der Thäter, noch mit dem bloßen Schwerdt in der Hand. So eben war die That vollbracht, wie er jetzt die Furien auf sich zustürzen sieht. Mit vorgehaltnen Fackeln und Schlangen greifen sie ihn an; er vermag den Anblick nicht zu ertragen, wendet den Blick zurück, und sucht, wiewohl vergeblich, mit aufgehobnen Händen ihren Anfall abzuwehren. Keine andere Stellung konnte der grie-

g) Choëph. v. 404 - 407.
Επεὶ πρὸς αὐτὸν τόνδε σε σφάξαι θέλω·
Καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσω ἡγησω πατρός·
Τούτῳ θανοῦσα συγκάθευδ᾽ ἐπεί φιλεῖς
Τὸν ἄνδρα τοῦτον ὃν δ᾽ ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.

griechische Schauspieler als Orest in den Choëphoren nehmen, wenn er beym Anblick der Furien die nur er allein — wie Hamlet den Schatten seines Vaters — erblickt, dem Chor die Worte zuruft:

— — — Sie sind Gorgonen gleich
Im dunkeln Traurgewand, mit Schlangen dicht
Umflochten! — Nein ich weile nicht mehr hier. h)

Hätten wir noch das Original, von dem unser Werk nur eine Copie ist, was würden wir da für eine Figur sehen? — Ist doch auch in der Copie im Gesicht und in der Stellung noch Geist und Ausdruck genug zurückgeblieben, um unsere Bewunderung zu verdienen!

Daß die beiden weiblichen Figuren hinter dem Vorhange Furien sind, brauche ich nicht zu erinnern. Die vordere ist mit Fackeln und Schlangen nicht nur in den Haaren, sondern auch in der Hand, bewaffnet. Mit beiden zugleich geht sie auf den Orest los. — Die zweyte hat hier nur Schlangen im Haare; auf dem Marmor im

h) — — — αἵδε Γοργόνων δίκην
Φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι
Πυκνοῖς δράκουσιν — οὐκ ἔτ᾽ ἂν μείναιμ᾽ ἐγώ.





im Pallast Giustiniani hält auch sie eine Fackel; und wenn ich recht sah, — denn das Stück ist dort zu hoch in der Wand eingemauert, — so ist dort noch der Kopf einer dritten Furie zu sehen. Doch das ist unerheblich; denn die Zahl der Furien war bey den ältesten Dichtern nicht bestimmt, erst spätere Dichter schränkten sie auf drey ein. — Bey ihrer Darstellung scheinet der Dichter die eben angeführten Worte des Aeschylus vor Augen gehabt zu haben. Beide sind bekleidet und mit Schlangen bewaffnet. Das Schreckliche und Unangenehme dieser Vorstellung milderte der Künstler aber dadurch, daß er ihnen zwar ernsthafte und drohende, aber jugendliche und schöne Gesichter gab. Der alte Künstler wußte es sehr wohl, was so viele unserer neueren, selbst unserer größten Künstler, hätten bedenken sollen, daß alles Schreckliche, als schrecklich dargestellt, außer dem Gebiete der Kunst liegt, weil es in dem Zuschauer nur Schrecken, das heißt eine unangenehme Empfindung erregt.

Der andere Jüngling, der neben dem erschlagenen Aegisth steht, ist Pylades, der, dem Aeschylus zufolge, der Gehülfe des Orests bey der That war. Der Künstler konnte ihm keinen bessern

bessern Platz anweisen, als hier bey dem Aegisth; er war bey diesem geblieben, während daß Orest mit der Ermordung seiner Mutter beschäfftigt war.

Die alte weibliche Figur ist die gewesene Amme des Agamemnons; Aeschylus giebt ihr keinen Namen, beym Euripides heißt sie Gelissa. Sie flieht erschrocken zurück, nicht wegen des Anblicks der Furien, denn diese sah, dem Aeschylus zufolge, nur Orestes allein, auch nicht wegen Misbilligung der That im Ganzen, — denn sie war Feindin der Erschlagenen und Vertraute der Electra, die dem Aeschylus zufolge nicht bey der That gegenwärtig war, weil sie die Bewachung der Thüre auf sich genommen hatte; — sondern weil ihr, der unentschlossenen Alten, der Gedanke daß der Sohn die Mutter ermordet habe, verbunden mit dem Anblick der Erschlagenen selbst, die Pylades ihr zeigt, indem er das Gewand, das den Aegisth bedeckte, wegreißt, Schrecken verursacht.

Die am schwersten zu erklärende Figur auf dem ganzen Monument ist die knieende Figur hinter der erschlagenen Clytaemnestra. Weder beym Aeschylus noch bey einem andern Dichter findet sich eine Stelle, die uns eine bestimmte Er-

 klärung

klärung derselben gäbe. So viel wissen wir aus dem Aeschylus, daß Orest nicht mit dem Pylades allein, sondern noch mit andern Begleitern nach Argos kam. Denn bey seiner Ankunft sagt Clytämnestra, die ihn noch nicht kennet, zu ihrem Sklaven:

> *Auf führ' ihn in des Hauses gastfreyes Gemach, mit den Bedienten hier und den Gefährten seines Wegs. — — i)*

Von diesen, glaub' ich, hat der Künstler einen vorstellen wollen. So wie er an der andern Seite die Amme hingestellt hatte, so wollte er hier auch noch eine Nebenperson haben, die von dieser Seite die Hauptscene einschließen sollte. — Aber was ist das, was er mit beiden Händen aufhebt, und was bedeutet der ganze Gestus? — Dieß läßt sich bloß durch Vermuthungen ausmachen, im Dichter findet sich gar nichts was uns hier ein Licht geben könnte. Das was er in der Hand hat ist nichts anders als eine Ara: Wer hieran zweifeln will den muß ich auf das Relief im Pallast Giustiniani verweisen, dort sieht man dieß so deutlich daß sich gar nicht

i) Choëph. v. 704-705.
Αγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων
Οπισθόπους δὲ τούσδε καὶ ξυνεμπόρους.

nicht daran zweifeln läßt. Höchst wahrscheinlich war der viereckte Stein, auf dem der Arm und Kopf der Clytämnestra ruht, die Basis auf der sie stand, und von der, als Clytämnestra fiel, der Jüngling sie wegnahm, wahrscheinlich damit sie nicht durch Blut verunreiniget würde. Wollte man sagen der Jüngling wolle damit den Kopf der Clytämnestra zerstoßen, so wäre dieß, dünkt mich, eine zu unangenehme Vorstellung, zu geschweigen daß die Heiligkeit der Ara einen solchen Gebrauch schwerlich erlaubte. Findet man diese Erklärung noch nicht hinreichend, so werde ich sie gerne aufgeben wenn man etwas befriedigenders zu sagen weiß. Zugleich aber muß ich meine Leser an ienen Ausspruch Winkelmanns — des größten Kenners in diesem Fache — erinnern, daß es fast kein einziges altes Relief gebe, auf dem nicht irgend eine Figur unerklärbar, oder wenigstens dunkel, bliebe. Wer will dem Künstler die Hände binden, wenn er von seiner eignen Erfindung etwas zu der Geschichte, die er darstellt, hinzuthut? Der Künstler hat eben so oft seine Grillen wie andre Menschen, und vielleicht noch öfter; und wer vermag zu diesen den Aufschluß zu finden, wenn sich der Schlüssel verloren hat? Es wäre leicht hier noch mehr Muthmaßungen

zu wagen, aber ich begnüge mich die wahrscheinlichste angeführt zu haben.

Das große ausgespannte Gewand, das an der einen Seite an eine Herme gehängt, an der andern durch einen Knoten befestigt ist, hat wiederum seinen Grund in dem Aeschylus, und ist nichts weniger als willkührlich. Es ist dieß kein anderes als eben das, was Clytämnestra einst ihrem Gemahl über den Kopf warf als sie ihn umbrachte. Nach vollbrachter That ließ Orest, dem Dichter zufolge, es ausspannen, und den Umstehenden zeigen:

Seht hier, ihr Zeugen dieser Schreckenthat,
Die Schlinge, meinem armen Vater einst
Gestellt, und seiner Händ' und Füße Netz.
Auf! spannt es aus, im Kreis herum, und zeigt
Die Heldenfalle, daß der Vater seh
— Nicht meiner, sondern der der Alles sieht,
Der Sonnengott — der Mutter Frevelthat! k)

Diese

k) Choëph. v. 980-986.
Ἴδεσθε δ' αὖτε τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν
Τὸ μηχάνημα δεσμὸν ἀθλίῳ πατρὶ
Πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα·
Εκτείνατ' αὐτὸν καὶ κύκλῳ παραςαδὸν
Στέγαςρον ἀνδρῶν δείξατ', ὡς ἴδοι πατὴρ
Οὐχ οὑμὸς, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε
Ἥλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς.

Diese bisher erklärte Figuren gehören zu der Hauptscene des Stücks. Orest von den Furien auf diese Weise verfolgt, entfloh, und kam nach Delphi, wo er sich als ein Supplex auf den Altar des Apolls setzte. Die Furien folgten ihm aber auch dorthin, und da sie auf dem Altare ihn nicht ergreifen durften, lagerten sie sich um ihn herum. Aber Apollo schläferte sie ein, und Orest nutzte diesen Augenblick, er entfloh nach Athen. Der Dichter behandelt diese Fabel in den Eumeniden, und der Künstler nahm daher das Sujet seiner zweyten Vorstellung, die Entweichung des Orests von dem Altare des Apollo während daß die Furien schliefen, und schöpfte hier fast noch mit vollern Zügen aus dem Dichter, als bey der vorhergehenden Vorstellung. Daß es nichts ungewöhnliches sey, verschiedene Scenen einer fortgehenden Handlung auf einem und demselben Relief vorgestellt zu sehen, brauche ich Kennern alter Kunstwerke nicht erst zu sagen; sonderbarer könnte es scheinen daß der Dichter diese Scene getrennet, und zwey Figuren derselben an dem einen, drey an dem andern Ende des Werks gestellt habe. Aber auch dieß ist nicht ohne Beyspiel. So findet man auf einem andern Relief des Musei Vaticani einen Waffentanz vorgestellt, der aus sechs

Figuren besteht, von denen nicht nur die 2te und 3te und die 4te und 5te, sondern auch die 1ste und 6ste im Tanz zu streiten scheinen. — Ueberdem muß man bedenken daß diese zweyte Scene überhaupt nur Nebenscene sey, die der Künstler bloß zu der Ausfüllung des Raumes hinzusezte.

Zuerst die Stelle des Dichters, die der Künstler fast völlig copirt hat. Sie steht in den Eumeniden; die Priesterin des Apollo, Pythia, — die Scene ist zu Delphi — kommt aus dem Tempel, und redet: 1)

Ich seh dort am Altare einen Mann,
Verhaßt den Göttern, sitzen; noch von Blut
Trieft ihm die Hand; er hält ein blankes Schwert
Und eines Oelbaums hochgewachsnen Zweig,
Um den ein großes Band von Wolle sich
Nach altem Brauche schlingt, so scheint es mir.

Und

1) Aesch. Eumen. v. 40-56.

Ὁρῶ δ᾽ ἐπ᾽ ὀμφαλῷ μὲν ἄνδρα θεομυσῆ
Ἕδραν ἔχοντα προστρόπαιον, αἵματι
Στάζοντα χεῖρας, καὶ νεοσπαδὲς ξίφος
Ἔχοντ᾽, ἐλαίας θ᾽ ὑψιγέννητον κλάδον
Λήνει μεγίστῳ σωφρόνως ἐστεμμένον
Ἀργῆτι μαλλῷ· τῇδε γὰρ τρανῶς ἐρῶ.

Πρόσθεν

Und vor ihm schläft ein sonderbares Heer
Von Weibern, die auf Thronen sich gesetzt.
Nicht Weiber — nein, Gorgonen nenn' ich sie!
Und dennoch gleichen sie auch diesen nicht!
(Ich sah sie im Gemälde einst die Kost
Des Phineus rauben.) Ohne Flügel sind
Hier diese anzusehn, und schwarz und wild.
Ein lautes Schnarchen ist ihr Athemzug.
Aus ihren Augen triefet wilde Wuth;
Ihr Aufzug ist nicht wie man ihm zum Bild
Der Gottheit und der Menschen Wohnung
bringt!

In diesen Worten des Dichters liegt, wie man auf den ersten Blick sieht, die ganze Scene, wie sie der Künstler dargestellt hat. Orest selber steigt mit leisem Tritt vom Altare herunter, wie die Furien eingeschläfert sind; er geht auf den

 Zehen,

Πρόσθεν δὲ τ' ἀνδρὸς τοῦδε θαυμαστὸς λόχος
Εὕδει γυναικῶν ἐν θρόνοισιν ἥμενος
Οὔτοι γυναῖκες, ἀλλὰ Γοργόνας λέγω·
Οὐδ' αὖτε γοργείοισιν εἰκάσω τύποις·
(Εἶδον ποτ' ἤδη Φινέως γεγραμμένας
Δεῖπνον φερούσας) ἄπτεροί γε μὴν ἰδεῖν
Αὗται, μέλαιναι δ' ἐς τὸ πᾶν βδελύκτροποι:
Ῥέγκουσι δ' οὐ πλαστοῖσι φυσιάμασι.
Ἐκ δ' ὀμμάτων λείβουσι δυσφιλῆ βίαν,
Καὶ κόσμος οὔτε πρὸς θεῶν ἀγάλματα
Φέρειν δίκαιος, οὔτ' ἐς ἀνθρώπων στέγας.

Zehen, aus Furcht die vor ihm liegenden Furien aufzuwecken.

— — Er hält ein blankes Schwert
Und eines Oelbaums hochgewachsnen Zweig.

Ganz nach der Beschreibung des Dichters. Der Zweig auf der Ara ist also kein Lorbeerzweig, wie Winkelmann glaubte, sondern ein Oelzweig, dergleichen die Supplices (ἱκετεῖς) immer zu tragen pflegten, wenn sie sich zu dem Altare einer Gottheit flüchteten.

Die Ara oder der Dreyfuß ist jener berühmte pythische Dreyfuß, von dem die Priesterin Apolls ihre Orakelsprüche zu geben pflegte, Auch darin ist der Künstler der Geschichte treu geblieben, daß er ihn auf Felsen gestellt hat, denn er stand über der Oeffnung einer Höle in einem Felsen, aus der begeisternde Dünste aufstiegen. m)

Der Furien sind vier, eine liegt vor dem Altar, die andern drey, an der andern Seite des Werkes, muß man sich als hinter dem Altare denken. Alle sind im Schlafe, der Fabel gemäß, und mit den gewöhnlichen Waffen, mit Fackeln und Schlangen, ausgerüstet. Außerdem sind sie gestiefelt und die eine hat ein Beil. Beides ist ungewöhnlich

m) Diod. Sic. T. II. p. 101. 102. Ed. Wess.

lich und vielleicht von den Amazonen entlehnt, aber zu beiden fand der Künstler im Dichter hinreichende Veranlassung; indem derselbe ihnen bald Zerfleischungen und Mord zuschreibt, bald von ihnen sagt daß sie, Jägern gleich, den Schuldigen verfolgen n):

— — — — *Doch ich*
Verfolge diesen Mann dem Jäger gleich.

Bald daß sie auf ihn zuspringen und ihn mit ihren Füßen zertreten o)

Mit mächtigem Sprunge
Zertritt sie von oben
Mein furchtbarer Fuß!
Die Flücht'gen ereilet
Des Todes Verderben
Im zitternden Lauf!

Darin ist der Künstler aber wieder seinem oben angeführten Grundsatze treu geblieben, nichts schreck-

n) Eumenid. v. 231.
— — — Ἐγὼ δὲ
Μέτειμι τόνδε φῶτα ὡς κυνηγέτις.

o) Eumenid. v. 374-378.
Μάλα γὰρ οὖν ἁλλομένα
Ἄγκαθεν βαρυπεσῆ
Καταφέρω ποδὸς ἀκμάν,
Σφαλερὰ τανυδρόμοις
Κῶλα δύσφορον ἄταν.

schreckliches, sondern nur schöne Natur, darzustellen, daß er sie nicht, wie der Dichter sie uns beschreibt, von wildem und fürchterlichen Ansehen, sondern jugendlich und angenehm abgebildet hat. Ueberhaupt gehen die Beschreibungen und Abbildungen der Furien, sowohl bey Dichtern als Künstlern, sehr von einander ab, indem sie bald als alt und fürchterlich, bald als jugendlich und schön, bald geflügelt, bald ohne Flügel, bald ganz, bald halb bekleidet dargestellt werden.

So viel von den einzelnen Figuren, ich hoffe sie aus dem Dichter hinreichend erklärt zu haben. Ietzt noch einige Anmerkungen über das Ganze, vornehmlich über die Hauptscene, denn die andere verdient weniger unsere Aufmerksamkeit.

So wenig auch alle 3 Reliefs in Rom, die dieses Sujet vorstellen, zu den schlechten Arbeiten gehören die aus dem Alterthum auf uns gekommen sind, so ist es doch auffallend, daß die mechanische Ausführung sowohl hinter der Idee des Künstlers als der Anordnung des Ganzen so weit zurückbleibt, daß meine im Anfange gemachte Behauptung, daß unsere drey Reliefs nur Copien irgend e i n e s großen und berühmten Werks des Alterthums seyn, schon bloß hierdurch

eine große Wahrscheinlichkeit erhält. Der geringere Künstler nahm von dem größern so viel er konnte, aber die Meisterhand zu der Ausführung fehlte; war diese aber bey dem Original der Idee und Anordnung des Ganzen gleich, — wie sich der mehreren Copien wegen von guten Künstlern doch wohl mit Recht vermuthen läßt, — so war das Original unstreitig eins der vorzüglichsten Werke des Alterthums.

Der Künstler wählte aus der ganzen Geschichte des Orestes ohne Zweifel den glücklichsten Moment zu seiner Darstellung. Es ist dieß, wie ich schon oben gesagt habe, der, da Orest nach vollbrachter That zuerst die Furien erblickt, und erschrocken den Umstehenden zuruft:

Ihr Weiber seht, sie sind Gorgonen gleich,
Im dunkeln Traurgewand, mit Schlangen dicht
Umflochten; — Nein! ich weile nicht mehr hier!

Es war dieß unstreitig der interessanteste Moment der ganzen Geschichte, interessanter als wenn er den Mord selbst dargestellt hätte; dieser hätte nur Schrecken und Abscheu erweckt; der unsrige erregt Mitleid und Theilnahme: denn wer kann sich die Lage des unglücklichen Jünglings denken, der so eben dem Schatten seines ermordeten

mordeten Vaters, die Mörderin seine Mutter mit ihrem Buhlen zum Todtenopfer gebracht, und sogleich darauf so hart dafür büßen mußte, ohne Theil an seinem Schicksale zu nehmen?

Es war ferner unstreitig derjenige Moment, wo er, ohne die Einheit der Zeit zu verletzen, den möglichst größten Theil der Geschichte des Orestes dem Zuschauer zeigen konnte. Die Körper der Erschlagenen lehren was vorgegangen war, die hereinbrechenden Furien was gegenwärtig geschieht, und der schon zur Flucht sich umwendende Jüngling was weiter vorgehen wird.

Es war dieß endlich der Moment, wo er die größte Anzahl und Verschiedenheit der Charactere dem Zuschauer darstellen konnte. Der vom Throne gestürzte Bösewicht Aegisth — die erschlagene Clytämnestra — die beiden jugendlichen Helden — die erschrockene Alte — die hereinbrechenden Furien — welch eine Mannichfaltigkeit in den acht Figuren die zu der Hauptscene gehören, und welch ein Contrast zwischen jungen und alten, männlichen und weiblichen, bekleideten und nackten, lebendigen und todten, erschreckenden und erschrockenen Figuren!

Eben

Eben so groß zeigte sich der Künstler in der Anordnung des Ganzen, der Vertheilung der Figuren und der Gruppirung. Die vier Hauptfiguren, die beiden Ermordeten und die beiden Mörder, nehmen die Mitte des Stückes ein und formiren zwey Gruppen, in die sie so vertheilt sind wie es die Natur der Sache erfodert. Der Sohn steht bey der erschlagenen Mutter, und der Gehülfe bey dem erschlagenen Aegisth. Zu jeder Gruppe hat er noch eine Nebenfigur hinzugesetzt, um sie voller zu machen und mehr Abwechselung hervorzubringen, zu der einen die Gelissa, zu der andern den Gehülfen des Orestes. -- Wie vortrefflich hat er nicht die Nachricht des Dichters von dem ausgebreiteten Gewande genutzt? Er gewann dadurch einen doppelten Vortheil: zuerst daß er dadurch den leeren Platz, der hinter der liegenden und knieenden Figur nothwendig hätte entstehen müssen, ausfüllte, und dann daß er uns von den Furien nicht mehr zu zeigen brauchte, als nöthig war um den Eindruck zu erregen den er erregen wollte. Wie viel gewinnt nicht das Schauderhafte ihrer Erscheinung dadurch, daß sie unvermuthet hinter dem Vorhange hervortreten?

Ueber die zweyte Scene, die nur Nebenscene, aber dennoch mit gleichem Fleiße behandelt ist, will ich nur die einzige Anmerkung machen, daß der Künstler mit Recht von der Beschreibung des Dichters abgegangen ist, der alle Furien als sitzend schildert. Er mußte dieß der Gruppirung wegen thun, und kein Kenner wird die Meisterhand in der Gruppe der drey Furien an der linken Seite des Werkes verkennen.

Heeren.

II.

Cludius
von den
Skolien der Griechen.

(Fortsetzung der Abhandl. St. 1. S. 54.)

Nächst jenem Skolion des Kallistratus verdient nach meinem Urtheile das von Aristoteles auf den Hermeias oder Hermias geschätzt

schätzt zu werden, die uns Diog. Laert. V, 5. Athen. XV, 16 und Stob. Serm. I. (nach der 2 und 3ten Gesnerschen Ausgabe S. 2. und der Grotiusschen S. 6.) überliefert haben a). Es hat zwar nicht so viel Feuer und Schwung, ist indessen doch ganz lyrisch, und mußte den Griechen, vor dessen Phantasie ein schönes Ideal der Männlichkeit, Tapferkeit und edlen Thätigkeit schwebte, in sympathetische Schwärmerey bringen.

Die Veranlassung dazu war eine Betrachtung, die der Philosoph über die edle Thätigkeit seines Freundes, des Hermeias anstellte, Dieser Mann b) war zuerst ein Sklav eines gewissen

a) Uebersetzt steht es in der Abhandlung von den Liedern der Griechen in Hagedorns poëtischen Werken 3 Th. S. 257.

b) Dieser Mann, sage ich, der sonst ein Verschnittener genannt wird, Demetr. περι ἑρμεν. §. CCXCIII. Diog. Laert. V, 2. wozu vielleicht das Sinngedicht des chiischen Theokrits, das beym Diog. Laert. V. edit. Casaub. p. 307. steht, die Veranlassung gegeben hat. Es scheint aber zweifelhaft, ob er wirklich ein Eunuch gewesen ist, nicht allein weil man bey einigen Stellen der Alten auf die Gedanken kommt, daß εὐνοῦχος überhaupt so viel als einen Kammerherrn oder wenn man will Kammerdiener bedeutet

gewissen Eubulus zu Atarneus, hörte zu Athen den Plato und Aristoteles, gab seinem Herrn Anschläge die Städte Atarneus und Assus der Herrschafft der Perser zu entziehen, und unterstützte ihn, sich derselben zu bemächtigen; riß dann, nach dessen Morde oder Tode, die Herrschaft an sich und erweiterte sie durch Eroberung mehrerer benachbarten Städte; fing an den persischen Satrapen, die Lydien und Ionien verwalteten, beschwerlich oder gefährlich zu werden, und wurde von einem derselben, Namens Mentor, unter Vorspieglung einer Aussöhnung mit dem persischen Monarchen und der Heiligkeit der Gastfreundschaft, gefangen nach Persien gebracht, und da Olymp. 108, 4. strangulirt. S. Diodor. Sic. XVI, 33. Strabo edit. Casaub. XIII. p. 420. lin. 10 sqq. Diog. Laert. V, 3-7.

Aristoteles,

bedeutet habe: ohne gerade darauf zu sehen, ob einer nach morgenländischer Art dazu installirt worden; sondern, weil Diog. Laert. aus dem Demetrius Magnesius die Nachricht beybringt, Aristoteles habe dem Hermeias seine Tochter oder Nichte zugeheurathet, und aus dem Aristippus, der Philosoph habe die Maitresse des Hermeias geliebt, und nach dessen Ableben geheurathet. Diese und andere Umstände machen es glaublich, daß Hermeias kein Castrat gewesen sey.

Aristoteles, der sich drey Jahre bey ihm aufgehalten, viel Freundschaft von ihm genossen, ihn wegen seiner persönlichen Vorzüge so bewundert und geliebt hatte, daß Neider daher Gelegenheit zu mannichfaltigen übeln Deutungen nahmen, und über sein unwürdiges Ende sich betrübte, dachte — "Wie groß und edel war der Mann! gleich den Helden des Alterthums, den Dioskuren, Herkules, Achill und Ajax, war er thätig, und nicht nur thätig aus Liebe zur Ehre, die der große Haufen der Menschen nicht kennet, der unthätig bleibt, bis ihn thierisches Bedürfniß forttreibt, sondern thätig aus Liebe zu anderer Wohl. Dazu wandte er Zeit und Kräfte muthig und rastlos an. Was hat er nun davon, da er einem unverdienten Schicksal untergelegen? Edelen Nachruhm, der in Liedern tönt, so wie ihm im Leben das Gefühl seiner Kraft und Vorzüge besseres Glück gewährten, als Reichthum, Ahnen, oder Wonneleben dem unnützen Menschen. Verdienst, bist du denn gleich schwer zu erringen, so bist du doch das schönste, was wir im Leben erjagen können! Mit diesem Gedanken bricht er aus:

Ἀρετὰ πολύμοχθε γένει βροτείῳ,
Θήραμα

v. 1. Ἀρετὰ ist Verdienst im Sinn der Alten. Jeder Mensch, jedes Zeitalter, schätzt anderes Verdienst. Daher ist es begreiflich, daß der Begriff von ἀρετὴ schwankend ist. Bald wird darunter Kraft, Stärke, Tapferkeit verstanden, ἀρετή τε βίη τε Ιλ. ψ, 578. Πήλεως καὶ Τελαμῶνος ἀρετὴ Plut. Thes. edit. Francof. p. 5. A. Bald Ueberlegenheit und Vorzüge, ἀρετὴ ποδῶν, χείρων, νόος u. s. f. Ιλ. ο, 642. Οδ. ξ, 212, 402. Pind. Isthm. III, 6. so gehört denn auch Reichthum und εὐγενεῖα mit dahin Eurip. Orest. 805. f. Οδ. ξ, 212. und biederer Gebrauch des Reichthums Pind. Nem. I, 44-49. Bald Mannhaftigkeit, Wohlgesinntheit und edle Thätigkeit, wovon der Grund Streben nach Ehre ist. Pind. Isth. VI, 14. ff. S. bey N. 7. Olymp. V, 34-36. Bald Ehre selbst Ιλ. ι, 494. Pind. Olymp. VII, 163. VIII, 7 f. Sophocl. Philoct. 1414 f. Medea 629. Hier wird edle Thätigkeit damit vorzüglich gemeint.

πολύμοχθε γ. β. entweder πολὺν μόχθον παρέχουσα τοῖς ἀνθρώποις. So heißt Mars πολύμοχθος Eurip. Phoeniss. 791. oder ἡ σὺν πόλλῳ μόχθῳ κτᾶται schwer zu erringendes Verdienst. So nimmt es Hr. Köppen. S. dessen Skolion auf den Hermeias. Hildesheim 1784. S. 19. Beym Orpheus hymn. LXVII, 10 ist πολύμοχθος ἀνὴρ, ὃς πολὺν μόχθον φέρει. So auch ἄγγελοι πολύμοχθοι fragm. III, 9. und πολύμοχθος βιοτὰ beym Eurip. Clem. Alex. pag. 623. ein mühseliges Leben.

γένει

Θήραμα κάλλιστον βίῳ!
Σᾶς περὶ, παρθένε, μορφᾶς

 Καὶ

γένει βρ. Die Dichter sagen γένος ἀνθρώπων, γένος θηρίων, γένος φύλλων etc. und zeigen also durch γενος nicht genau das an, was wir durch Geschlecht, sondern Gattung, Art, Race.

v. 2. θήραμα κ. β. für τὸ κάλλιςον θηράσθαι oder θηράσιμον ἐν τῷ βίῳ, das Schönste, was der Mensch erlangen kann. Und weil das Erlangen nur auf Mühe und Bestreben folgt, heißt es erjagen, Beute. Doch nennet der Grieche nichts anders θήραμα als Erlangung dessen, wornach man aus Liebe strebt. Helena sagt beym Eurip. Helen. 192. θήραμα βαρβάρου πλάτας ἑλλανίδες κόραι, und Chariton V, 5. pag. edit. Lips. 139 sagt θηρᾶν θήραμα S. D'orville. In Prosa ist sogar gewöhnlich θηρᾶν ὄλβον, κέρδος, ὄνομα, κάλλος. Eurip. in Aul. 568. μέγα τι, θηρεύειν ἀρετάν.

v. 3. παρθένε. Die Ἀρετὰ wird παρθένος genannt, weil man mit diesem Worte den Begriff von Unschuld und Liebenswürdigkeit, oder sonst angenehme Ideen zu verbinden pflegte. So nannten die hebräischen Dichter idealische Wesen בְּתוּלוֹת, παρθένους, wenn sie dieselben als einen Gegenstand von Verehrung und Liebe, oder als Dämonien vorstelleten.

μορφᾶς für κάλλους, wie forma f. pulcritudo, Virg. Aen. I, 27. Pind. Olymp. IX, 98. Nem. III. 33.

Athen.

Καὶ θανεῖν ζαλωτὸς ἐν Ἑλλάδι πότμος
5. Καὶ πόνους τλῆναι μαλεροὺς ἀκάμαντας.
Τοῖον ἐπὶ φρέν᾽ ἔρωτα βάλλεις
Καρπὸν

---

v. 5. Stob. μαλεροὺς καὶ ἀκάμ. 6. f. Athen. τοῖον ἐπὶ φρένα βάλλεις, καρπόν τ᾽ ἀθάνατον Diog. und Stob. καρπὸν εἰς ἀθάνατον. Hr. v. Brunk hat die Emendation eines gel. Engländers beym Hurd über Horazens Dichtkunst, Eschenburgscher Ausg. S. 170. aufgenommen. Da die Lesart der Alten keinen Sinn giebt, siehet man auch leicht daß die Stelle corrupt seyn müsse. Von ἔρωτα und φέρεις können aber leicht die ersten Buchstaben erloschen seyn, daß nichts als α und εις geblieben. Das τ᾽ von ἀθαν. möchte ich gern in δ᾽ verwandeln. So ist es Gegensatz: du gewinnst die Herzen der Menschen für dich zu sterben, und rastlose Mühe zu dulden; aber du bringst ihnen auch göttliches Glück.

Athen. XIII. p. 564. D. Σάπφω πρὸς τὸν ὑπερβαλλόντως θαυμαζόμενον τὴν μορφὴν etc.

σᾶς π μ. καὶ θ. καὶ τλ. nun müßte folgen

v. 4. ἐν ἑλλάδι ζαλωτόν ἐςι oder ἡγεῖται. Weil aber der Dichter θανεῖν gesagt hat, so folgt ζαλ. πότμος, wodurch zuweilen das Ende des Lebens ausgedrückt wird. Quint. Cal III, 571.

v. 5. μαλερὸς πόνος heftige Arbeit, wie μαλερὸν πῦρ (von μάλα) heftiges Feuer Ιλ. I, 242. υ, 316. φ, 375. und μαλερὸς πόθος Aeschyl. Perf. 62.

ἀκάμαντας f. οὐ διαλείποντας. So heißt ἥλιος ἀκάμας Ιλ. σ, 239 484. πόντος ἀκάμας Pind. Nem. VI. 67.

v. 6. τοῖον ἔρωτα nämlich, ὥςε σοῦ ἕνεκα πόνους τλῆναι καὶ θανεῖν.

Καρπὸν φέρεις τ' ἀθάνατον,
Χρυσοῦ τε κρέσσω, καὶ γονέων,

v. 8. Athen. χρ. τ. κρ. Dion. χρ. τ. κρεῖσσον. Stob. χρ. τ. κρείσσονα.

v. 7. καρπὸν ἀθάνατον nämlich εὐκλεΐας καὶ εὐδαιμονίας. Du giebst innere Zufriedenheit, und Vergnügen über den Beyfall anderer. Und sowohl seiner Grösse als Dauer wegen heißt das Gut, was das Verdienst giebt, ἀθάνατον. So sagt Pind. Isthm. VI, 14 ff.

Εἰ γάρ τις ἀνθρώπων δαπάνᾳ τι χαρεὶς
Καὶ πόνῳ πράσσει θεοδμάτους ἀρετάς,
Σύν τέ οἱ δαίμων φυτεύει
Δόξαν ἐπήρατον· ἐσχατιαῖς
Ἤδη πρὸς ὄλβου βάλλετ' ἄγκυ-
ραν θεότιμος ἐών.

v. 8. κρέσσω χρυσοῦ f. πλούτου. Brav seyn verschafft mehr Vergnügen und Vortheile, als Reichthum. Um das, womit das Verdienst lohnt, zu erheben, zeigt der Dichter den Vorzug desselben vor dem, was sonst von den Menschen sehr geachtet wird. Nun ist χρυσὸς κτεάνων αἰδοιέστατον. Pind. Ol. III, 76.

καὶ γονέων. Eignes Verdienst ist besser, als Ruhm der Ahnen, und angenehmer als der Umgang mit den Eltern. Οδ. I, 34. ὡς οὐδὲν γλύκιον ἧς πατρίδος οὐδὲ τοκήων γίνεται. Pind. Isthm. I, 5. τί φίλτερον κεδνῶν τοκέων ἀγαθοῖς;

Μαλακαυχητοῖο θ' ὕπνου.

10 Σεῦ δ' ἕνεχ' οὐκ Διὸς Ἡρακλέης

Λήδας

---

v. 9. Athen. Diog. *und* Stob. μαλακαυγητοῖο, *welches aber keinen Sinn giebt.* γ *ist aus* χ *leicht entstanden.*

v. 10. Athen. Σεῦθ' ἕνεκεν ὁ Διὸς Ἡρακλῆς. Diog. *und* Stob. σοῦ δ' ἕνεκ' ἐκ Διὸς Ἡρακλέης.

---

v. 9. Der Schlaf wurde μαλακὸς *weich genannt; dieß war so sehr in den Sprachgebrauch verwebt, daß nun andere Dinge, die als sanft oder weich sollten beschrieben werden, mit dem Schlafe verglichen wurden. So nennt* Theocrit *Wolle weicher als der Schlaf* Εἰδ. V, 51. ὕπνω μαλακώτερα; *purpurne Decken weicher als der Schlaf* Εἰδ. XV, 125. *Bekannt ist* Virg. Ecl. VII, 45. somno mollior herba. *Weil nun der Schlaf so sehr als sanft gerühmt wurde, so heißt er hier mit einem neuen Worte* μαλακαυχητὸς, *welches Köppen erklärt,* ὃς ἐπὶ τῇ μαλακίᾳ καυχᾶται *am A. O. S. 22. Das* passiuum *von* αὐχεω *mit seinen* derivatis *ist übrigens ohne Beyspiel.*

v. 10. Σεῦ δ' ἕνεχ', *deiner Schönheit wegen, v. 3. dir zu gefallen, dich zu erringen. Es kann aber auch seyn* τῶν καρπῶν σοῦ ἕνεκα *v. 7. denn* ἀρετὴ *steht auch für den Ruhm und das Glück, das dadurch erlangt wird.* Pind. Olymp. VII, 163. *lobt einen olympischen Sieger* πὺξ ἀρετὰν εὑρόντα, *der Lob der Tapferkeit erlangt hat, und* VIII, 7. *f. nennet er die sich die Ehre des Sieges wünschen* μαιομένους

θυμῷ

Λήδας τε κοῦροι πόλλ' ἀνέτλασαν,
Ἔργοις σὰν ἀγορεύοντες δύναμιν
Σοῖς τε πόθοις Ἀχιλλεὺς

 Αἴας

---

v. 11. Athen. πολλὰ ἀνέτλ. 12. So Athen. Beym Diog. und Stob. fehlt σὰν, aber bloß aus Mangel eines σ, denn das folgende Wort schreiben sie ἀνχγορεύοντες.
13. Athen. σοῖς δέ.

θυμῷ μεγάλαν ἀρετὰν λαβεῖν. Beym Sophocl. Philoct. 1414. f. sagt Herkules σοι λέξω ὅσους πονήσας καὶ διεξελθὼν πόνους ἀθάνατον ἀρετὴν ἔσχον.

διὸς Διὸς sonst ὁ τοῦ Διὸς, διογενὴς, Διὸς ἔκγονος u. s. f. Ἡρακλέης — τελέσας στονόεντας ἀέθλους — — ναίει ἀπήματος καὶ ἀγήραος ἤματα πάντα. Hesiod. Theog. 951 - 955. S. Jani bey Horat. III, 3, 9. Sil. Ital. III, 32 – 44. Quint. Cal. VI, 200 ff.

v. 11. Λήδας τε κοῦροι sonst Διός κοῦροι. Castor und Pollux waren Helden, die unter die Wohlthäter des menschlichen Geschlechts gerechnet, und daher unter die Sterne versetzt und zu den Dämonien gezählt wurden. Pind. Nem. X, 91 ff. Homer. Οδ. λ, 299 ff. und Hymn. 2 in διοσκ.

v. 12. ἔργοις f. πόνοις. Xenoph. Mem. Socr. IV, 6, 1. 7, 9. σὰν δύναμιν d. i. wie viel du über die Herzen vermagst v. 6 und 13. ἀγορεύοντες wie dicentes f. praedicantes.

v. 13. σοῖς πόθοις, διὰ τοὺς π. σοῦ, oder ἕνεκα τοῦ ποθεῖν σοῦ. Ἀχιλλ. Αἴας τε. Von Achill ist bekannt,

Ἄιας τε Ἀΐδαο δόμους ἦλθον·
15. Σᾶς δ' ἕνεκα φιλίου μορφᾶς
Ὁ Ἀταρνέως ἔντροφος
Ἀελίου χήρωσεν αὐγάς.

Τοίγαρ

---

15. Athen. ἕνεκε, Stob. ἕνεκεν. 16. Athen. καὶ Ἀταρνέως ἔντροφος ἠελίου χήρωσεν αὐγάς. Brunk *nimmt* αὐγὰς *an.* Diog. *und* Stob. Ἀταρν. ἔντροφον ἀελίου χ. αὐγᾶς. 16. Brunk *ſetzt für* καὶ, δ.

---

kannt, daß er ein kurzes rühmliches Leben, einem langen unrühmlich hinſchleichenden vorzog. Homer. Ιλ. σ, 329 *ff.* α, 352 *ff.* Quint. Cal. IV, 150 *ff.* Maxim. Tyr. diſſ. V, 7. edit. Lipſ. P. I. pag. 76. *Ajax aber war nächſt Achill der tapferſte Held unter den Griechen vor Troja* Ιλ. β, 768. Οδ. λ, 549 *f.*

v. 14. Ἀΐδαο δόμους ἦλθον *f.* τεθνήκασι. Ἀΐδης — ὑπὸ χθονὶ δώματα ναίει, νηλεὲς ἦτορ ἔχων. Heſiod. Theog. 455.

v. 15. σᾶς δ' ἕν φ. μ. *v.* 2. *Deine Schönheit bezauberte den Hermeias ſo, daß er für dich willig ſtarb.* φίλιος μορφὴ, *liebenswürdige Schönheit.*

v. 16. ἔντροφος *eine gelinde Benennung für* τύραννος. *Beym Homer iſt gewöhnlich* τράφη ἐνὶ Ιλ. γ, 201. λ, 222, Σκύρῳ ἐνὶ τρέφεται Ιλ. υ, 326. ἔντροφος *kommt auch beym* Sophocl. *und* Apollon. Rhod. *vor.*

v. 17. ὁ Ἀ. ε. *d. i.* Ἑρμείας. ἐχήρωσεν ἑαυτοῦ τὰς αὐγὰς. τοῦ ἡλίου *Inverſion für* ἐχηρ. ἑαυτὸν τῆς

αὐγῆς

Τοίγαρ ἀοίδιμον ἔργοις
Ἀθάνατόν τέ μιν αὐξήσουσι Μοῦσαι
20 Μναμοσύνας θύγατρες

Διὸς

---

v. 18. Athen *und* Diog. ἀοίδιμος sc. ἐστί. Diog. *und* Stob. ποῖ γάρ. 19. Diog. *und* Stob. ἀθάνατοί τεμ. α. M. 20. *fehlt beym* Stob.

αὐγῆς τ. κ. *f.* ἐστέρησεν ἑ. τῆς ζωῆς. *Er opferte sein Leben auf, er beraubte die Welt seiner. Dieß letzte soll seinen Werth der Welt fühlen machen. Der Sinn ist deutlich aus v.* 14. *und* Athen. XV. p. 696 E. *erklärt es durch* τελευτᾶν. *vergl.* Ιλ. ε, 642. ρ, 36.

v. 19 *folg. Die Worte sind so zu nehmen.* τοίγαρ μιν (αὐτὸν) ἀοίδιμον καὶ ἀθάνατον ἔργοις (ἕνεκα τῶν ἔργων καὶ πόνων ἀρετῆς) αὐξ. Μῦσαι. *Durch seine Thaten ist Hermeias des Gesanges und ewigen Nachruhms werth.* ἀοίδιμον Ιλ. ζ, 357.

αὐξήσουσι, αὔξειν *ist ein* synon. *von* ἀείδειν *oder* ἐπαίνειν. *Der Dichter konnte ohne Uebelklang nicht sagen* ἀοίδιμον ἀείσουσι, *darum sagt er* αὐγήσουσι. Pind. Pyth. X, 107- 110 ἐπαινήσομεν — αὔξοντες.

ἀθάνατον Pind. Pyth. III, 203. ἁ δ' ἀρετὰ κλειναῖς ἀοιδαῖς χρονία τελέθει *vergl.* IX, 133. Nem. IX, 13 *ff.* ἁ δ' ἀρετὰ καὶ θανοῦσι λάμπει. Eurip. Andromache 777 *f.*

v. 20. *Die Musen heißen Mnemosynens Töchter, weil die Gesänge in der alten Welt das einzige Mittel waren,*

Διὸς ξενίου σέβας αὔξουσαι,
Φιλίας τε γέρας βεβαίου.

Ver-

waren, wichtige Begebenheiten und Thaten im Andenken zu erhalten. In so fern sie also Nachruhm verschaffen, werden sie hier nicht müßig Μναμ. θυγ. genannt. Beym Orph. hymn. 75, 2 vergl. 76, 3. 6. Pind. Nem. IV, 4. ἀγλαόφημοι.

v. 21. σέβας zeigt beym Homer Schrecken, Erstaunen, Bewunderung an. Οδ. γ, 123. δ, 75. ζ, 161. Bey andern die Ursache davon, Größe, Erhabenheit, Majestät. Aeschyl. beym Athen. XIII. pag. 602. ε. ist σέβας ein synon. von ἅγιον. So auch Eurip. Orest. 1246. Hier steht es für τιμῇ Δία ξένιον σέβαστον ἐπαιν. — Zeus der Beschützer der heiligen Rechte der Gastfreundschaft wird hier genannt, weil Hermeias sich darauf verließ, und schändlich verrathen wurde. So lange die Musen den Zeus ξένιος ehren, müssen sie auch den Hermeias ehren.

v. 22. und eben so auch bey treuer Freundschaft des Hermeias gedenken. γέρας φ. β. steht für καὶ φιλίαν β. γεράσμιον.

Ich übersetze dieß Lied also:

Verdienst, mühselig der Gattung der Irrdischen,
Schönster Preis zu erjagen im Leben!
Ob deiner Wohlgestalt hält Hellas, o Mädchen,
Sogar zu sterben für neidenswerthes Geschick,
Und starke rastlose Arbeit zu tragen.

Zu solcher Lieb' entzündest du die Herzen,
Doch bringst du unsterblichen Lohn,
Werther, als Gold, als die Eltern,
Selbst als der weichgerühmte Schlaf.

Um dich ertrug viel Zeus Sohn Herkules,
Und Ledas Söhne, die mit Thaten
Verkündeten die Größe deiner Macht.

Aus Liebe zu dir ging selbst Achill
Und Ajax hin ins Schattenreich.
Ob deiner liebenswerthen Schöne
Verwais'te (beraubte) sein Atarneus Saße
Das Licht der Welt.

Doch werden ihn für Thaten —
Der Lieder werth, und der Unsterblichkeit —
Die Musen erheben,
Die Töchter Mnemosynens,
Die des gastfreundlichen Zeus Majestät erheben,
Und ehrwürdige treue Freundschaft.

Athenaeus,

Athenaeus, der es nicht zugeben will, daß man dieß Skolion des Aristoteles einen Päan nenne, weil der, der darin besungen wird, nicht vergöttert werde, und unter Skolien bloß Gesellschaftslieder will verstanden wissen, nennet ein anderes Lied auf die Gesundheit einen Päan, welches von andern unter die Skolien gezählt wird, die da glauben, daß die σκολιὰ *genannt würden* κατὰ τῆς μελοποιΐας τρόπον. (*S. die Stelle dafür beym* Fabric. Biblioth. gr. Vol. I. pag 574. nota *q.*)

Daß es ein uraltes Lied sey, welches als ein Gebet gesungen worden, sagt uns Maxim. Tyr. diss. XIII. edit Reisk Tom. I. p. 229. *und daß es allgemein bekannt gewesen,* Lucian. pro lapsu inter salutandum c. 6. ἵνα σοι τὸ γνωριμώτατον ἐκεῖνο, καὶ πᾶσι διὰ στόματος λέγω· Ὑγίεια π. μ. *etc.*

Athenaeus *giebt* XVI. c. 20. pag. 702. *A r i p h r o n aus Sicyon als den Verfasser an, einen der ältesten Dichter, wovon wir weder Nachrichten noch sonstige Gedichte haben, von dessen vortrefflichen Dichtergeiste dieß Skolion aber genugsam zeugt.*

Die Griechen wußten den Werth der Gesundheit sehr zu schätzen, und sangen häufig das

das Lob derselben. Philemon *hält sie für das beste Gut:*

> Ἀιτῶ δ' ὑγείαν πρῶτον, ἐιτ' εὐπραξίαν,
> Τρίτον δὲ χαίρειν, ἐιτ' ὀφείλειν μηδενί.
>
> Lucian. p. lapsu inter salut. l. c.

> *Ich wünsche mir zuerst Gesundheit, und dann Glück,*
> *Dann auch ein frohes Herz, und — niemand schuldig seyn.*

Simonides, den Plato, Lucian am A. O. und Athen. XV, 14. pag. 694. E. *anführen, sang:*

> Ὑγιαίνειν μὲν ἄριϛον ἀνδρὶ θνατῷ·
> Δεύτερον δὲ φυὰν καλὸν γενέσθαι.
> Τρίτον δὲ πλουτεῖν ἀδόλως· ἔιτα
> Τέταρτον ἡβᾷν μετὰ τῶν φίλων.
>
> Anacr. ed. Brunc. 8. pag. 144.

> *Gesund seyn ist das beste Gut dem Erdenmann,*
> *Darnach das zweyte schön gebildet seyn,*
> *Das dritte reich seyn ohne Trug, und dann*
> *Das vierte mit den Freunden sich der Jugend freun.*

Ich setze dieß Gedichtchen desto lieber hieher, weil es ausdrücklich von Lucian, Athen. und dem von ihm angeführten Anaxandrides eine Skolion genannt wird.

Dieser

Dieſer Simonides hat in einer ſeiner Oden geſagt:

μηδὲ καλᾶς σοφίας
εἶναι χάριν, εἰ μή τις ἔχοι
σεμνὴν ὑγείαν.

Sextus Empir. adv. Mathem. pag. 447. C.

Der ſchönen Weisheit ſelbſt
Fehlt es an Anmuth, hat jemand nicht
werthe Geſundheit.

Sextus gedenkt ebendaſelbſt C. D. *eines Päans des chiiſchen Dichter Licymnius auf die Geſundheit, der ſich prächtig anhebt:*

Λιπαρόμματε μᾶτερ ὑψίστων θρόνων
Σεμνῶν Ἀπόλλωνος, βασίλεια ποθεινά,
Πραΰγέλως Ὑγέια.

Augenblinkende Mutter der höchſten ehrwürdigen Throne
Apolls, erwünſchte Königinn,
Mildlächelnde Geſundheit!

In dieſem herrlichen Päan kam auch vor, was Ariphron vor Augen gehabt, oder Licymnius aus ihm genommen haben mag:

Τίς γὰρ πλούτου χάρις, ἢ τοκήων,
Ἢ τᾶς ἰσοδαίμονος ἀνθρώπου βασιληίδος ἀρχᾶς – –
Σέθεν δὲ χωρὶς οὔτις εὐδαίμων ἔφυ.

Denn

Denn welchen Reiz hat Reichthum, oder Eltern,
Oder Königsherrschaft eines göttergleichen Menschen! — —
Ohne dich ist keiner beglückt.

So sehr dieß dienen kann das gleich beyzubringende Skolion Ariphrons auf die Göttinn der Gesundheit zu erläutern: so viel und noch mehr ist in dem 67sten orphischen Hymnus, den ich hier übersetzt darlegen will.

An die Gesundheit.

Frohe, beliebte, vielbeblümende, höchste Regentinn,
Höre mich, Göttinn Gesundheit, Glückbringerinn, mütterlich allen. —
Denn, erscheinst du, so fliehn von den Sterblichen ferne die Seuchen,
Blühet um deinetwegen das ganze Haus in viel Freude,
5. Bringt das Gewerbe viel Segen. Nach dir sehnt, Fürstinn, die Welt sich,
Dich verwünschet allein die immer verschlingende Hölle. —
Lieblichblühende, bester Schatz, Erquickung der Menschen!
Ist ja sonder dich den Sterblichen alles unbrauchbar.
Ohne dich schafft weder der Schätzegebende Plutus

10. *Süße Gelage, noch kommt der Mann nach viel Arbeit zum Alter.*
Denn allein beherrschest du alle, Königinn aller.
Nahe dann, Göttinn, dich uns. Steh immer bey den Geweihten,
Und bey Unglücksbesorgniß entreiß uns Schmerzen und Krankheit.

Einen frohern Schwung nimmt Ariphrons *Skolion, welcher den Werth der Gesundheit nach einer Krankheit* v. 3. *stark scheint gefühlt zu haben, und nun wünscht seine übrige Lebenszeit gesund zu seyn.* Athen. XV, 20. Lucian. l. c. Maxim. Tyr. diss. XIII, 1.

Ὑγιεία, πρεσβίστα μακάρων,
Μετὰ σεῦ ναίοιμι

Το

v. 1. Die Göttinn Gesundheit *wird* πρεσβίστα μακ. *d. i.* τιμιωτάτη θεῶν *genannt. So erklärt Homers Scholiast* Ιλ. δ, 59. πρεσβυτάτην *durch* ἐντιμωτάτην. *vergl.* Aeschyl. Pers. 625. Agam. 1402. — Orpheus hymn. 67, 1. *nennt sie* παμβασίλεια, *und* Eurip. *die Göttinn des Friedens* καλλίστην μακάρων θεῶν. Stob. serm. LIII. pag. 365.

v. 2. μετὰ σεῦ ναίοιμι. *v. 4.* σὺ δ' ἐμοὶ π. σ. ε. *bey dir möcht' ich wohnen: o möchtest du auch bey mir wohnen! Ausdruck der Sehnsucht. Der Grieche sagt von der Gottheit, daß sie bey einem*

Τὸ λειπόμενον βιοτᾶς,
Σὺ δ' ἐμοὶ πρόφρων σύνοικος εἴης.
5. Εἰ γάρ τις ἢ πλούτου χάρις, ἢ τεκέων,
Τὰς ἰσοδαίμονος τ' ἀνθρώποις

D 2 Βασι-

einem wohnet, wenn er von ihr beglückt wird, oder das hat, dem die Gottheit vorsteht. S. Köppens griech. Blumenlese 2 Th. S. 109. ganz im Geist der griech. Sprache, wo das, womit einer zu thun hat ἑταίρα, πάρεδρος, σύντροφος, ἐφέσιος *u. s. f. genannt wird.* Theocr. Id. XXI, 16. Herod. v. Porti lex. ion. v. σύντροφος. Pind. Olymp. VIII, 29. Οδ. ψ, 55.

μετὰ σεῦ *f.* παρὰ σοῦ v. Pind. Nem. IV, 99. *f.*

v. 3. Τὸ λειπόμενον βιοτᾶς *f.* τὸ λοιπὸν τοῦ βίου. βιοτὴ *zeigt erst an Nahrungsmittel* Hesiod. Εργ. 299. 474. *dann Zustand des Lebens* Homer. Οδ. δ, 565. *dann aber auch das Leben selbst* Pind. Pyth. IV, 103. Eurip. Iphig. in Aul. 551. 567. *wie* βίοτος Anacr, IV, 8. XXIV, 2. Eurip. tragm. 7. 2. edit, Lips. pag 471.

v. 4. σύνοικος Orph. hymn. 63, 10. νοῦς ψυχῇ σύνοικος. *Ebend.* 76, 4.

v. 5 – 7. Licymnius *braucht fast eben diese Worte, und gleicher Sinn ist bey* Orph. hymn. 67, 8. 9.

Σοῦ γὰρ ἄτερ πάντ' ἐστὶν ἀνωφελῆ ἀνθρώποισιν·
Οὔτε γὰρ ὀλβοδότης πλοῦτος γλυκερὸς θαλίῃσιν etc.

v. 6. ἀρχὴ ἰσοδαιμων *d. i.* ἡ ἰσοδαίμονας *oder* ἰσοθεους τοὺς ἀνθρώπους καθίσασι. Pind. Nem. IV, 137. Pyth. II. 5.

Βασιληΐδος ἀρχᾶς, ἢ πόθων,
Οὓς κρυφίοις Ἀφροδίτης ἄρκυσι θηρεύομεν,
Ἢ εἴ τις ἄλλα θεόθεν ἀνθρώποισι τέρψις,
10. Ἢ πόνων ἀμπνοὰ πέφανται·
Μετὰ σεῖο, μάκαιρ' Ὑγίεια,
Τέθηλε

v. 7. πόθος *Sehnsucht* οδ. δ, 596. *Dann Liebe* Scolion Aristot. v. 13. πόθοι ὅσιοι *ein unbeflecktes Ehebett* Eurip. Iphig. in Aul. 555. *zeigt hier die* ἔργα Ἀφροδίτης *an. So sind* Cupidi *die ihre Lüste befriedigen* Tibull. I. Eleg. IX, 58. IV. Eleg. VI, 11.

v. 8. κρυφ. Αφρ. ἀρκ. *Man muß nicht denken, daß hier der Venus* Netze *beygelegt werden, sondern der Dichter, anstatt zu sagen,* ὃς κρυφίως θηρεύομεν *sagt* κρυφίοις ἄρκυσι, *und weil die Sache Beziehung auf die Venus hat, setzet er* Ἀφροδίτης *hinzu. Er meint also* κρυπταδίην φιλότητα *wie es* Mimnermus El. I, 3. *nennet*, Tibull. I, VIII, 57. furtiva Venus. — *Von* θηρεύειν *oder* θηρᾶν ἔρωτα, γυναῖκας etc. *S. beym Skolion des* Aristot. v. 2.

v. 9. θεόθεν Orph. fragm. XXVI. ἀπὸ τῶν θεῶν.

v. 10. πονῶν ἀμπνοὰ, *Erquickung nach der Arbeit.* Pind. Olymp. VIII, 9. πέφανται *f.* ἐστὶ *oder* γίνεται. *So steht* Ζεὺς σήματα φαίνων *f.* διδοὺς *oder* παρέχων. Ιλ. δ, 381. ι, 336. οδ. φ. 413. ἀπεφήναντο *f.* παρεῖχον Plato Menex. c. VI. φαίνεται *f.* ἐστὶ Ιλ. γ, 457.

v. 11. μάκαιρα Pind. Pyth. X, 2. *ist die* Ὑγίεια *in so fern sie als Göttinn gedacht wird.*

Τέθηλε πάντα, καὶ λάμπει Χαρίτων ἔαρ·
Σέθεν δὲ χωρὶς οὔτις εὐδαίμων.

Gesundheit, du verehrungswürdigste
Der seligen Götter,
Möcht' ich bey dir wohnen
Mein übriges Leben!
O wärst du freundlich meines Hauses
Genossinn! Denn giebt
Der Reichthum Wonne, oder Kinder,
Und Königsherrschaft, die Menschen
Gleich macht den Göttern, oder die Freuden,
Die in verborgenen Netzen der Venus wir fangen;
Oder ist irgend ein andres Ergötzen
Den Menschen verliehen,
Oder Erquickung nach Arbeit gezeigt:
So blühet mit Dir nur, Göttinn Gesundheit,

 Alles,

v. 12. τέθηλε πάντα Orph. hymn. 67, 1. πολυθάλμια. *Alles Schöne, alle Güte, ist nichts ohne Gesundheit. Bey ihr lächelt uns alles an, blühet alles, glänzt der Frühling.*

ἔαρ χαρίτων *weil die Grazien die Göttinnen alles Schönen sind.* Pind. Olymp. XIV, 7 *ff.* Horat. I. od. IV, 9. Anacr. XXXVII, 1. *f.* L. I, 6.

Ἴδε πῶς ἔαρος φανέντος
Χάριτες ῥόδα βρύουσιν.

Alles, und glänzt der Grazien Lenz;
Doch ohne dich iſt niemand glücklich.

In ganz anderm Geiſt und Geſchmack, kriegeriſch tönend, iſt das Lied eines Kretenſiſchen Dichters Hybrias, *von dem wir ſonſt nichts wiſſen und haben, als ein Skolion beym* Athen. XV, 15. pag. 685. F. 686. A. *Erläutert iſt es von* Köppen griech. Blumenleſe Th. II. S. 107. *überſetzt in Hagedorns poet. Werken 3 Th. am Ende der erſten Abhandlung von den Liedern der alten Griechen, und im 1 Th. der Volkslieder S. 327.*

Es iſt Ausbruch der Freude eines Kriegers über die Vortheile, welche Stärke, Muth und Waffen ihm gaben.

ἔστι μοι πλοῦτος, μέγα δορὺ, καὶ ξίφος,
Καὶ τὸ καλὸν λαισήϊον, πρόβλημα χρωτός.

Τούτῳ

v. 1. Beym Athen. *ſteht* ἔςί μοι πλȣ̃τος μέγας.

v 2. λαισήϊα *waren leichte Handſchilde von unbereiteten Rinderhäuten gemacht, welche bey den Völkerſchaften Natoliens, beſonders Ciliciens, nach Herodot üblich waren.* Homer *nennet ſie* πτερόεντα *d. i.* ἐλαφρὰ. Ιλ. ε, 453. μ, 426. Herod. VII, 91. λαισήϊα εἶχον ἀντὶ ἀσπίδων, ὠμοβοΐης πεποιημένα. Xenoph. Anab. IV, 7, 16. γέῤῥα δασέων βοῶν ὠμοβόεια. πρόβλημα χρωτὸς, σώματος.

Τούτῳ γὰρ ἀρῶ, τούτῳ θερίζω,
Τούτῳ πατέω τὸν ἁδὺν οἶνον ἀπ' ἀμπέλω,
Τούτῳ δεσπότας μνοίας κέκλημαι.
Τοί δέ μὴ τολμῶντες ἔχειν δόρυ
Καὶ τό καλὸν λαισήϊον,

 Πάντες

v. 3. Τούτῳ *kann nicht auf* πλοῦτος *gezogen werden, sondern geht zunächst auf* λαισήϊον, *dann aber* ξίφος *und* δόρυ *nicht ausgeschlossen.* Τούτῳ *steht also für* τούτοις ὁπλισμένος *oder* τούτοις τοῖς ὅπλοις ἀρῶ, θερίζω etc. *oder* διὰ τοῦτο, διὰ ταῦτα τὰ ὅπλα, *durch diese verschaffe ich mir Sicherheit zu säen und zu ärnten. So paßt denn v. 5.* διὰ τοῦτ. δεσπ. μν. κέκλημαι. *Cyrus räth seinen Leuten, sich immer in den Waffen zu üben, den besiegten Völkern aber nie Waffen zu geben, um immer sicher über sie die Obermacht zu behalten,* ὅτι ἐλευθερίας ταῦτα ὄργανα καὶ εὐδαιμονίας οἱ Θεοὶ τοῖς ἀνθρώποις ἀπέδειξαν. Xenop. Cyrop. VII, 5. §. 79. *Erinna sagt von der Tapferkeit v. 19.* σὺ μόνα κρ. ἀνδρ. α. μ. λ. ἔυσταχυν Δάματρος ὅπως συνοίσης καρπὸν ἀπ' ἀνδρῶν.

v. 4. πατεῖν οἶνον *ist vom Keltern gewöhnlich.* Anacr. L, 5. XVII, 16. οἶνος ἀπ' ἀμπέλω (Athen. ἀμπέλων) *ist ausgesuchte Redensart für* οἶν. τῆς ἀμπ. *So sagt* Theocrit. Id. V, 95. λεπτὸν ἀπὸ πρίνοιο λεπύριον *und* VI, 15. χαῖται ἀπ' ἀκάνθας f. τᾶς ἀκάνθας.

v. 5. δεσπ. μνοίας, δεσπ. οἰκεταῖς Hesych. v. μνοια' κεκλημαι f. εἰμὶ Ιλ. δ, 61. Schol. Οδ. ζ, 244.

v. 6. ἔχειν f. φέρειν. Ιλ. ω, 230.

Πάντες γόνυ πεπτηότες ἐμοὶ, κυνέοντι
Δεσπόταν, καὶ βασιλέα μέγαν φωνέοντι.

Hybrias

v. 8. (εἰς) γόνυ πίπτειν, γονυπετεῖν, ἅπτεσθαι γόνων, λαμβάνειν γόνων. Homer. Ιλ. α, 407. 512. ζ, 45. λ, 608. ω, 357. 465. Pind. Nem. VIII, 22. *und* κυνέειν, προσκυνεῖν *zeigt Verehrung überhaupt, hier sklavische Verehrung an.*

v. 9. βασιλέα μέγαν *einen großen König. Sollte es heißen den persischen König: so müßte eigentlich der Artikel* τὸν *davor stehen. Allein der fehlt in ähnlichen Fällen zuweilen.* S. Köppen griech. Blumenlese Th. II. S. 108. *und beym* Arrian. Anab. VII, 1. *sehen wir, daß die Könige der Perser und Meder sich* τοὺς μεγάλους βασιλέας *nannten, wie aus* Xenoph. *daß sie zu seiner Zeit allgemein so genannt wurden. Nimmt man den Ausdruck, "die keine Waffen zu tragen sich getrauen, nennen mich einen großen König," so sagt er wenig; aber versteht man ihn so, "die es nicht wagen gewaffnet zu erscheinen, kriechen vor mir, und nennen mich den großen König" — so ist es Spott eines Kriegers über die feigen und sklavischen Menschen, und mahlt, wie sie sich zitternd vor ihm demüthigen, und vor Angst nicht wissen, was sie sagen.*

Hybrias
Lied eines Kriegers.

Ha! reich bin ich; mein Reichthum ist
Ein großer Speer und Schwerdt,
Und dieser Handschild leicht und schön,
Der meinen Körper deckt.

Denn damit pflüg' und ärnt' ich ein,
Mit diesen tret' ich froh
Der Reben süßen Wein, und bin
Dadurch der Sklaven Herr.

Die aber sichs nicht traun, den Speer
Zu tragen, und den Schild:
Verehren knieend mich als Herrn,
*Ja nennen mich den Schach. — *)*

---

*) Die Herausgeber haben sich in dem Aufsatz des gelehrten Verf. keine Aenderungen erlauben wollen, obgleich sie weder den Anmerkungen noch der Uebersetzung überall beytreten können. Der gewöhnlichere Name der Stadt, die hier Atarneus heißt, war Atarna. — Anm. der Herausg.

III.

H. J. P. Siebenkees Nachträge zur Beschreibung der Venetianischen Handschrift des Homer.

(Vergl. I. St. S. 63 folg.)

Die Scholien sind nicht gleich alt; man findet Verschiedenheit in den Schriftzügen und in der Dintenfarbe bey ihnen. Die großen Scholien auf dem breiten Rande, oben und unten, und an der äußern Seite des Textes sind die ältesten, und am besten geschrieben. Ihr Charakter ist zwar nicht so schön und regelmäßig, wie der des Textes; er ist mehr flüchtig und leicht — aber doch schön genug, um aus einigen Zügen auf die Geschicklichkeit des Schreibers schließen zu können. Da einige von diesen viele Aehnlichkeit mit der Schrift des Textes haben, und auch in der Dintenfarbe von diesem nicht sehr verschieden sind, möchte ich schließen, sie wären, wo nicht von Einem Schreiber, doch wenigstens von

von einem gleichzeitigen geschrieben worden. Freylich ist die Dinte in den Scholien etwas bleicher, als die im Texte; aber dieser ist auch viel größer und in stärkern Zügen geschrieben. Durch die ganze Handschrift fort, sind sie von Einer Hand geschrieben, und größer oder kleiner, nach dem Verhältniß ihrer Anzahl; die meisten sind in den erstern Büchern der Iliade, und da sind sie am kleinsten geschrieben: weniger findet man in der Folge, wo ihr Charakter größer wird. Diese Scholien enthalten die Anmerkungen zu den mit kritischen Zeichen bemerkten Versen, und scheinen der Hauptzweck bey der Verfertigung der Handschrift gewesen zu seyn. Da fast alle diese Zeichen, — bis auf einige Diplae und Asterisci — von der ersten Hand zu seyn scheinen, so werden die dazu gehörigen Scholien wohl nicht viel später dazu geschrieben worden seyn. Man findet zwar an einigen Orten bezeichnete Verse, bey denen die Scholien fehlen — im 22. Buch der Iliade giebt es deren viele — aber diese können schon in dem Exemplar, woraus unsere Handschrift abgeschrieben worden ist, gemangelt haben. Bey vielen obelisirten Versen, oft bey 20 hinter einander, fehlen diese Scholien ganz. Die neuergänzten Stücke der Hand-

schrift

schrift haben weder Zeichen noch Anmerkungen. Diese Scholien werde ich in meinen Excerpten immer mit N. 1. bemerken. Andere (N. 2.) sind von einer nicht viel spätern Hand. Ihr Charakter ist kleiner und spitziger als der bey den Hauptscholien. Diese stehen gewöhnlich in dem Raum der zwischen dem Text und diesen leer gelassen ist, auch an den Orten wo die größern fehlen; und enthalten meistens Anzeigen verschiedener Lesarten, des Aristarchus besonders, und kurze Bemerkungen über die Accente und Interpunction; seltener beziehen sie sich auf ein Zeichen, und unter diesen nur auf die Dipla und den Asteriscus. Oft kommt auch in den großen Scholien weitläufig vor, was in diesen mit ein paar Worten gesagt ist. Sie scheinen Anmerkungen eines Gelehrten, und Excerpte zu seyn, die im Lesen hingeschrieben worden sind.

Bey den zwischen die Linien des Textes geschriebenen kurzen Worterklärungen, — die meistens die kleinen Scholien sind die beym Aldus und Barnes vorkommen; denn die großen sind unter N. 1. — bemerkt man verschiedene Handschriften. 1) Einige scheinen ein mit dem Texte fast gleiches Alter zu haben, und diese werden

werden auf den ersten Seiten besonders angetroffen. Zwischen diesen stehen oft andere von einer andern Hand, so daß man auf einer Linie manchmal von zwey bis dreyerley Schrift, Anmerkungen liest, die alle in einander hineingeschrieben sind, und das Lesen dadurch sehr erschweren. Andere sind von der Schrift N. 2. welche man in den spätern Büchern manchmal antrifft. Eine dritte Art scheint erst im 14ten Jahrhundert geschrieben zu seyn, und diese sind die wenigsten, und am schlechtesten geschrieben.

Vielleicht wird es Ew. nicht unangenehm seyn, wenn ich Ihnen ein Verzeichniß von den Schriftstellern gebe, die in den Scholien angeführt werden. Ich schreibe dazu, wo sie im ersten Buch der Il. vorkommen; denn nur dieses habe ich erst in Ordnung bringen können. Außer dem Aristarchus und Zenodotus — die auf allen Seiten genannt werden, sind es folgende: Apollonius Grammaticus, Il. A. 98, 503. Antimachus Il. A. 7, 296, 425. Aristophanes der Grammaticus. Il. A. 91, 108, 124, 296, 424. Apollodorus, Il. A. 244. Aristonicus, Il. A. 323. Chrysippus Stoicus, Il. A. 129. Callimachus, Il. A. 415. Callistratus,

Il. A.

Il. A. 424. Dictys, Il. A. 106. Didymus in den Scholien die beym Aldus gedruckt ſind. Herodianus Gram. Il. A. 62, 129, 136, 168, 217, 272, 311. Homers Odyſſee wird citirt Il. A. 1, 153, 174, 293. Heſiodus, Il. A. 1, 264. Ixion, Il. A. 424. Lykophron, Il. A. 149. Nikanor, Il. A. 62. Ptolomäus Oroanders Sohn wird getadelt Il. A. 120, 231, 395, 461, 465. Porphyrius, Il. A. 117. Pindarus, Il. A. 1, 13, 311. Philoxenus, Il. A. 231. Pamphilus, Il. A. 493. Platon. v. 219. Soſigenes, Il. A. 91, 124, 435. Seleukus, Il. A. 236, 381. Sophokles, Il. A. 424. Sidonius, Il. A. 424. Taſinus — ſo wird der Verfaſſer der Cypriſchen Gedichte genennet, in Il. A. 5. Tyrannion, 243, 421. Von den Ausgaben wird citirt die von Maſſilia, von Sinope Il. A. 296, 424, 435. Die Argoliſche Il. A. 296, 424, 435. Die Cypriſche, Il. A. 424. Noch werden in dem Verzeichnis der Namen Theopompus, Polemon, Euripides, Zoilus, Alkman der Lyriker, Theogenes, Theophraſtus, Eurus, und Rhianus genannt, von denen aber im erſten Buch nichts vorkommt.

Von den Gemählden in der Handſchrift würde ich ſchon in meiner Nachricht von ihr einiges angezeigt haben, wenn ich die Abzeichnung

nung der Tabula Iliaca damals bey der Hand gehabt hätte: denn auch ich vermuthete, es möchte vielleicht eines oder das andere mit einer in dieser abgebildeten, Fabel Aehnlichkeit haben; und aus dem Gedächtniß fiel mir nicht alles bey, was auf ihr vorgestellt ist. Nun habe ich aber gesehen, daß nicht ein einziges Gemählde aus ihr erklärt werden kann; — und nun habe ich die Ehre Ew. eine kurze Nachricht von ihnen zu geben.

So elend diese Gemählde der Zeichnung und dem Kolorit nach sind, so haben einige unter ihnen doch den Werth, daß sie Fabeln aus verlornen Dichtern vorstellen, die vom Trojanischen Krieg geschrieben haben; andere aber sind nur eine Wirkung der Fantasie des Mahlers, und diese berühre ich gar nicht. Beyde Arten aber sind unter aller Kritik in Rücksicht auf Kunst. Sie sind theils auf dem Rand der Blätter wo die Auszüge aus dem Proklus vorkommen, theils auf eigenen Blättern gemahlt, und stellen Scenen, vor oder nach der Periode vor, die Homer besingt. Ich führe sie nach der Ordnung an, und setze zugleich hinzu, bey welchen Stücken aus dem Proklus sie stehen.

S. 1. Das Leben des Homer. — Ein Schiff das den Paris nach Lacedämon führt.

Venus

Venus begleitet ihn. Die Figuren ſind bis auf den Kopf des Paris, und einen Theil des Maſtbaums mit dem ausgeſpannten Segel verloſchen. Noch lieſt man die Namen Ὁ ΠΑΡΙϹ und Η ΑΦΡΟΔΙΤΗ. Wahrſcheinlich iſt Venus als die Begleiterinn des Paris auf ſeiner Reiſe von einem nun verlornen Dichter vorgeſtellt worden, wovon nur beym Homer Il. γ. 399 etc. und beym Coluthus 198-200 einige Spuren vorkommen. Vielleicht ſind dieſe und die folgenden Gemählde, welche Geſchichten von der Helena vorſtellen, und aus dem Koluthus und Quintus Calaber erläutert werden können, alle aus den Cypriſchen Gedichten? Ew. werden dieſes entſcheiden können, da Sie des Proclus Aufſatz über dieſelben beſitzen, der in der Venet. Handſchrift ehemals geweſen ſeyn mag, aber nun verloren gegangen iſt. *)

S. 2. Helena mit zwo Frauensperſonen an einem Fenſter, mit der Unterſchrift Η ΕΛΕΝΗ. Dieſe beiden könnten ihre, ſie überall hin begleitende Sclavinnen, Aethra, und Clymene ſeyn. Der Sinn der Vorſtellung wäre nach meiner Meinung: Helena, welche den Paris ankommen ſieht.

N. 2.

*) Aus dieſem läßt ſich hier, wegen der großen Kürze, nichts entſcheiden. S. St. I. Ined. p. 23. — T.

N. 2. Helena mit eben diesen Personen — Sie scheinen ihr Vorstellungen zu machen; zur Einwilligung in den Wunsch des Paris vielleicht. Ganz nach dem Ovid. Heroid. XVII. 62, 63.

Caetera per socias Clymenen, Aethramque loquamur
Quae mihi sunt comites, consiliumque duae,

N. 3. Des Paris Rückreise nach Troia, mit der Venus und Helena — die Stadt Troia. Auf der Mauer waren sonst Personen, die aber nun fast ganz verloschen sind — Es könnte Kassandra eine von diesen gewesen seyn, die den Paris ankommen sieht, und die Erklärung könnte aus dem Koluth genommen werden. Ueber den Figuren steht Ἡ ΕΛΕΝΗ, Ο ΠΑΡΙϹ, Ἡ ΑΦΡΟΔΙΤΗ, Η ΤΡΟΙΑ. *Nun fehlen zwey Blätter, die vielleicht des Proclus Aufsatz über die cyprischen Gedichte enthalten haben.*

S. 7. Von den Reisen und der Telegonie des Eugamons. Am Rande ist Ulysses der die Freier erschießt, die bittend vor ihm stehen.

S. 8. Das Ende der Nachricht von der Telegonie — Achilles bewaffnet mit der Auf-

schrift Ο ΑΧΙΛΛΕΥϹ. Sieben andere Krieger stehen um ihn herum. Der blane Grund des Gemähldes war sonst mit weißen Buchstaben beschrieben von denen man noch einige einzelne erkennt. An den Orten wo das Gemählde verloschen ist, sieht man, daß es auf ein schon beschriebenes Stück der Handschrift gemahlt worden ist. Einige halbe Wörter sind davon noch kenntbar. Nach S. 8 fehlt abermal ein Blatt.

S. 11. Des Lesches Ilias parua. Ein Bewaffneter führt drey Frauenzimmer aus einer Stadt. Der Kleidung nach sind diese, die oben beschriebene Helena, mit Aethra und Clymene. Ich glaubte zuerst: es könnte ihre Ausführung aus Troia, durch den Menelaus vorstellen, und erklärte es aus dem Quintus Calaber XIV. 17, 18. Aber dabey war Aethra nicht, die Demophoon fand, und aus Troia führte. Besser kann man es von ihrer Entführung aus Lacedämon durch den Paris erklären —

2) Des Arctinus Aethiopis. Ein geharnischter Reiter, etwa Memnon?

3) Helena erscheint in Begleitung des bey N. 1. erwähnten Gewaffneten vor einem König,

nig, der auf dem Thron sitzt, mit dem Scepter in der Hand. Ihre Darstellung vor dem Priamus könnte dieses Gemählde vorstellen.

4) Ein Mann auf einem Bett liegend, vor ihm steht ein anderer Ungewaffneter — Es könnte die Heilung des Philoktetes seyn.

S. 12. Ein sitzender König mit dem Scepter in der Rechten. In der Linken hält er etwas das einem Trinkgefäß ähnlich sieht. Vor ihm steht ein alter Mann mit einer Priesterbinde, hält in der Rechten einen Scepter, und in der Linken etwas, das einem Ring ähnlich ist. Da die letzte Figur mit dem gleich darauf folgenden Laokoon viele Aehnlichkeit hat, so könnte dieses Gemählde wohl sich auf eine Unterredung zwischen diesem und dem Priamus beziehen.

N. 2) Von der Ιλιου περσις. *Laokoon mit dem Rauchfaß vor dem Neptunusbild, das auf einer Anhöhe in einer Nische steht.*

S. 16. 1) Vier Krieger zu Pferd, und zwey andere auf einem Wagen — Der Wagen ist ein quadriga.

 2) *Ein*

2) Ein ſitzender alter König mit dem Scepter — ein Trupp Reiter ſprengt auf Troia zu. Der König ſcheint ſie davon abzumahnen.

3) Eben dieſer Reiter Angriff auf Troia, und die Vertheidigung von der Mauer herab. Beide letztern Stücke ſcheinen auf den beym Q. Calaber erzählten Angriff auf Troia, von dem Neſtor die Griechen zurückhalten will, ſeine Beziehung zu haben.

S. 19. 1) Das Banket des Iupiters — ſehr erloſchen. Noch ſieht man den Iupiter, etwas von den drey Göttinnen, den Tiſch mit Speiſen, und den Apfel auf demſelben, mit der Aufſchrift: Η ΚΑΛΗ ΛΑΒΕΤΩ ΤΟ ΜΗΛΟΝ. Ueber dem Platz der Iuno liegt Iris mit einer andern Perſon in einem Fenſter, und hält den Apfel über den Tiſch hinein.

2) Iſt ganz verloſchen. Nur den Kopf der Venus und die Namen: Ἡ ἩΡΑ und Ἡ ΑΦΡΟΔΙΤΗ ſind zu erkennen. Wahrſcheinlich ſtellte dieß Gemählde die Anfangsſcene des Streits vor, den dieſe Göttinnen über den Apfel angefangeu haben.

S. 20. 1) Das Urtheil des Paris. Man sieht noch etwas vom Kopf der Juno, der Venus, und den Paris, der den Apfel in der Hand hält, und die Namen Ἡ ΑΦΡΟΔΙΤΗ, Ἡ ΗΡΑ und ...ΘΗΝ...

2) Scheint eben dieses Stück oder eine gleich darauf folgende Handlung vorgestellt zu haben. Außer einigen Buchstaben von den Namen der Göttinnen ist nichts mehr zu erkennen.

Abzeichnungen davon an Ew. zu überschicken glaube ich fast nicht, daß es der Mühe lohnte.

Ich habe die andere Handschrift der Iliade, von der ich Ew. das letzte Mal schrieb angesehen. Sie ist im Catalogus der Handschriften von S. Marco N. 453. und sehr schön, sowohl in Ansehung des Textes, als der ältern Scholien, geschrieben a). Zanetti setzt sie ungefähr ins eilfte Jahrhundert; ich möchte sie aber noch vor die Zeit setzen, in der die eben gedachte Villoisonische Handschrift geschrieben ist.

 Der

a) Die neuen Scholien mit kleinerer Schrift sind schlecht geschrieben, und sehr schwer zu lesen.

Der Charakter der Scholien, besonders der ältern ist weit deutlicher als der in jener ist, ohne schwer zu errathende Abbreviaturen. Die meisten der Scholien sind ungedruckt. Einige haben viel ähnliches mit denen in der Villoisonischen Handschrift, und scheinen Auszüge aus den weitläuftigern Scholien derselben zu seyn. Manche sind aber auch viel bestimmter, und können zur Verbesserung jener dienen. Andere sind in den Scholien des Barnesischen Homers schon abgedruckt. — Die verworfenen Verse zeigt auch diese Handschrift an, aber nicht in der Menge wie jene, Kritische Zeichen hat sie nicht. Merkwürdig ist in Il. β. 484-493, daß diese Verse von der ersten Hand mit Zeichen bemerkt sind welche vermuthen lassen, daß sie sonst in einer andern Ordnung gelesen worden sind. Ich will sie hersetzen:

α Εσπετε νυν μοι, Μουσαι, ὀλυμπια δωματ᾽ ἐχουσαι·
γ ὑμεις γαρ θεαι ἐϛε, παρεϛε τε, ἰϛε τε παντα,
δ ἡμεις δε κλεος οἰον ἀκουομεν, οὐδε τι ἰδμεν·
β οἱτινες ἡγεμονες Δαναῶν και κοιρανοι ἦσαν·
ϛ πληθυν δ᾽ οὐκ ἀν ἐγω μυθησομαι, οὐδ᾽ ὀνομηνω.
ζ οὐδ᾽ εἰ μοι δεκα μεν γλωσσαι, δεκα δε ϛοματ᾽ εἰεν,
η Φωνη δ᾽ ἀρρηκτος, χαλκεου δε μοι ἠτορ ἐνειη·

θ. εἰ

ϑ εἰ μη Ὀλυμπιαδες Μουσαι, Διος αιγιοχοιο
ι θυγατερες, μνησαιαϑ᾽ ὁσοι ὑπο Ἰλιον ἠλϑον·
ε ἀρχους αὐ νεων ἐρεω, νηας τε προπασας.

Kein Scholium findet sich dabey, das auf diese Versetzung Beziehung hätte.

N. S. Erst vor einigen Tagen fand ich in einer Handschrift von S. Marco aus dem 14ten Iahrhundert eine noch ungedruckte Nachricht von den Zeichen, die beym Homer gebraucht wunden. Ich will sie mittheilen.

Ταυτα εὑρηται ἐν τινι παλαιῳ βιβλῳ

Τοις παρ᾽ Ομήρῳ ϛιχοις παρακειται ταδε. Διπλη καϑαρα >, διπλη περιεϛιγμενη >̤, ὀβελος —, ὀβελος συν ἀϛερισκῳ — ⁜, ἀντισιγμα Ͽ, κερεα ⊤ του α ⁒ ω πλαγιον ∃. Ἡ μεν διπλη καϑαρα παρακειται προς την ἀπαξ λεγομενην λεξιν· προς την του ποιητου συνηϑειαν· προς τους λεγοντας μη εἰναι του αυτου ποιητου Ιλιαδα και Οδυσσειαν, προς τας των παλαιων Ἱϛοριας· προς τας των νεων ἐκδοχας, προς την ἀττικην συνταξιν· προς την πολυσημον λεξιν· προς μεν οὐν την ἀπαξ εἰρημενην λεξιν· μαντι κακων, οὐ πωποτε μοι το κρηγυον ἐνειπες· ἀπαξ γαρ εἰρηται, και ἐπι των λοιπων σημειων ὡς αυτου· (leg. ὡσαυτως) ἁ δεῖ τιϑεναι.

Εν αλλῳ οὑτως· Τα παρατιϑεμενα τοις Ὁμηρικοις ϛιχοις σημεια, ἀναγκαιον γνωναι τους ευ-

 τυγχα-

τυγχανοντας· εἰσι δε ταυτα· διπλη απεριςικτος >, διπλη περιεςιγμενη >̣, ὀβελος —, ὀβελος μετα ἀςερισκου —※, ἀςερισκος καθ᾽ ἑαυτον ※, ἀντισιγμα ἀςικτον Ɔ, ἀντισιγμα περιεςιγμενον Ɔ̇. Ἡ μεν ουν ἀπεριςικτος διπλη, τιθεται προς Ἱςοριας και σχηματισμους, και ἑτερας ποικιλας χρειας, και προς τας ἀπαξ εἰρημενας λεξεις, και προς τα ἐναντια και μαχομενα των νοηματων· Ἡ δε περιεςιγμενη διπλη προς τας Ζηνοδοτου και Κρατητος γραφας, και αὐτου Ἀριςαρχου. Ὁ δε ὀβελος προς τα νοθα και ἀθετουμενα, ὁ δε μετ᾽ ὀβελου ἀςερισκος, ἐνθα εἰσι μεν τα ἐπη του ποιητου, οὐ καλως δε κειται, ἀλλ᾽ ἐν ἀλλῳ. ὁ δε καθ᾽ ἑαυτον ἀςερισκος, ἐνθα καλως εἰρηνται τα ἐπη ἐν ἀυτῳ τῳ τοπῳ ἐνθα κειται. το δε καθ᾽ ἑαυτὸν ἀντισιγμα, προς τους ἐνηλλαγμενους τοπους και μη συναδοντας. Το δε περιεςιγμενον ἀντισιγμα, ὁταν ταυτολογῇ, και την αὐτην διανοιαν δευτερον λεγῃ. Ἰςεον ὁτι αἱ ῥαψωδιαι Ὁμηρου παρα των παλαιων, κατα συναφειαν αὐδωντο, κορωνιδι μονῃ διαςελλομεναι, ἀλλῳ δε οὐδενι· της δε κορωνιδος τουτο ἐςι το σχημα Ʒ. λεγεται δε ἀπο μεταφορας της ἐν τοις πλοιοις ἀνακεκαμμενης κορωνιδος. *)

*) Zur Erläuterung dieser Nachrichten vergl. diese Bibl. St. I. S. 68 folg. völlig deutlich werden sie erst werden, wenn die nun bald zu erwartende Villoisonsche Ausgabe erscheint. Die erste, S. 71. ist offenbar Fragment und fehlerhaft geschrieben; κερεα (vermuthl. κεραια) und was folgt ist mir unverständlich. Auch S. 72. αυδωντο ist sonderbar. Man erwartete ἐγραφοντο. — T.

Recen-

Recensionen.

I.

Oppiani Poemata de Venatione et Piſcatione cum Interpretatione latina et Scholiis. Acceſſit Eutechnii Paraphraſis Ἰξευτικων et Marcelli Sidetae Fragmentum de Piſcibus. T. I. Cynegetica. Ad quatuor Mſſ. Codd. fidem recenſuit et ſuis auxit animaduerſionibus Iac. Nic. Belin de Ballu. In Galliae Monetarum Curia Senator. Argentorati. Sumptibus Bibliopolii Academici. 1786. 4.

Die erſte Forderung die man an den Herausgeber eines Schriftſtellees machen kaun, iſt unſtreitig dieſe, daß er mit dem Werth oder Unwerth ſeines Autors vollkommen bekannt ſey. Ohne dieſe Kenntniß wird ſein Bearbeitungs-Plan unrichtig, oder doch unſicher ſeyn, indem er ſich entweder in ängſtliche Ungewißheit ver-

tiert, oder, wenn vorgefaßte Meinungen die Stelle des richtigen Urtheils vertreten sollen, durch unverständige Zuversicht die Gedult seiner Leser ermüdet.

Indessen ist es ein alter Gebrauch unter den Editoren alter Schriftsteller, wenn sie mit mehr Gelehrsamkeit als Geschmack, oder vielleicht mit keinem im überflüssigen Maße versehen waren, den Schriftsteller, auf den oft Laune oder blinder Zufall sie geführt hatte, wo nicht über alle andere zu erheben, doch den vornehmsten gleich zu setzen, so daß der, welcher sich mit diesen Urtheilen beruhigen wollte, in dem Alterthum fast keine als vollkommene Werke fast alle von demselben Werth würde anerkennen müssen. Ein Wahn der dem Alterthum mehrere Verächter zugezogen hat, als es sich die Urheber desselben in ihrer zu herzigen Lobsucht haben träumen lassen.

Wir müssen gestehn daß es uns befremdend war, jetzo, da sich ein richtiger Geschmack in Schätzung der Werke des Alterthums immer mehr verbreitet, aus Frankreich, dem Mutterland dieses Geschmacks, über den Verfasser der Cynegetika, in allem Ernst das Urtheil zu hören,

ren, daß es nur äußerst wenig Dichter gäbe die ihm vorgezogen zu werden verdienten, ja daß er mit Fug und Recht sich den nächsten Rang nach Homer anmaßen könne. Ein Urtheil das von dem unsrigen so weit verschieden ist, als der Gegenstand Oppians von dem Gegenstand der Gedichte Homers.

Ohne uns an die sonderbare Vergleichung zweyer Dichter zu halten die in Absicht der Gegenstände die sie behandeln, der Zeit in der sie schrieben, der Verhältnisse in denen sie lebten, so unendlich verschieden sind, wollen wir vielmehr jeden in die Classe zurücksetzen, in die er gehört, um so mit mehrerer Billigkeit Fehler und Schönheiten nach den jeder Dichtart zustehenden Regeln, beurtheilen zu können. Der Stoff den Oppian wählte ist unstreitig für die didactische Poesie geschickt; da aber diese Poesie einen grossen Aufwand der Sprache erfordert, um den Gegenständen Reitz und Würde zu geben, so wird man gestehen müssen, daß Oppian, bey aller richtigen Kenntniß der Sachen von denen er schrieb, jener Forderung so wenig Genüge thut, daß er vielmehr alle seine Vorgänger im Lehrgedicht, an Fruchtbarkeit der Ausführung und Reichthum der Sprache bey weitem nicht erreicht.

Das

Das Lob welches Hr. Ballu ihm in dieſem Stück ertheilt kündigt ſich ſogleich als partheyiſch an. Nachdem er ſeinem Dichter dem Homer an die Seite geſetzt iſt, erhebt ihn ſelbſt über Virgil, und wirft zugleich den Lateinern eine naturam frigidam *vor, die nur erſt durch den Genius der Griechen habe erwärmt werden können. Schwerlich wird man doch einem Dichter wie der Verf. der Cynegetika dieſe Ehre zuſchreiben wollen, einem Dichter, der ſeine Sprache ohne Kraft und Geiſt aus der Homeriſchen zuſammenſtoppelte, und das Weſen der Dichtkunſt in eine Ueberladung an Epitheten ſetzte; der wenn er die gewöhnlichen Wendungen verändern will, nicht ſelten lächerlich und ungereimt wird, wie z. B. in dem Geſpräch mit der Artemis im Anfang des Werks; deſſen Digreſſionen theils ohne Intereſſe, theils arm an Phantaſie, theils gar nicht zur Sache gehörig ſind, wie im* II. *B. V.* 105. *die Stelle von Herkules; der in wahres* βαθος *verfällt wenn er ſeine Einbildungskraft aufbietet etwas recht ſchönes und rührendes zu ſagen. Hierher rechnen wir die von Hr. B. bewunderten Stellen III.* 220. *und II.* 365. *der ſeine Gleichniſſe ungeſchickt wählt, indem er oft allzu ähnliche Dinge in Vergleichung ſetzt. Die Vergleichung*

chung der ähnlichen Handlungen bey Thieren und Menschen sind darum schön, weil sie eine Aehnlichkeit zwischen Dingen höchst verschiedener Natur bemerklich machen: aber wenn Oppian von einem Panther sagt, daß er nach der Lockspeise eilt wie die Fische nach dem Köder (IV. 220); so ist die Vergleichung dürftig, weil die Einbildungskraft nicht durch sie gereizt wird. Eine andere Vergleichung IV. 368. eines Hundes der einen Bären aufgespürt hat, mit einem Mädchen das eine schöne Blume findet, dürfte der gute Geschmack eben so wenig billigen, ohngeachtet Hr. B. sie so vortrefflich findet, daß er glaubt die Tadler Oppians mit ihr widerlegen und zu Schanden machen zu können.

Wir würden uns bey dieser Beurtheilung nicht so lange verweilt haben, wenn nicht das falsche Urtheil über den Werth dieses Dichters, einen merklichen Einfluß auf seine Bearbeitung gehabt hätte. Hr. B., der einmal beschlossen hatte, seinen Autor, es koste was es wolle, von den Beschuldigungen, die Schneider auf ihn gewälzt hatte, zu befreyen, und ihn allenthalben als einen glücklichen Dichter und reinen Griechen darzustellen, hat eine Menge Anmerkungen

gen darauf verwendet, zu zeigen, daß Homer, Pindar und Euripides, und alle guten Schriftsteller der Alterthums eben so reden wie Oppian, und daß er sie hier und dort vor Augen gehabt habe. Daher sind ihm die kleinsten Aehnlichkeiten hinreichend Nachahmungen zu finden, und diese sind ihm dann Bürge, daß Oppian wenigstens ein eben so vortrefflicher Dichter seyn müsse, als die, so er nachgeahmt hat. Wir haben in der That uns zuweilen nicht enthalten können zu glauben, daß Hr. B. mehr um seine Gelehrsamkeit auszukramen und das Volumen seiner Anmerkungen anzuschwellen, als aus wahrer Ueberzeugung die Partey seines Autors so eifrig genommen habe. Woher sonst so viele weitschweifige Anmerkungen, die mit einer einzigen Berufung hätten erspart werden könneu? Woher z. B. die ganz unnütze Note I. 69. von der Achtung der Römer für die Muränen, und die noch unnützeren, welche die bekannten Anekdoten von Bucephalus und dem Hengst des Darius Hystaspis in ihrer ganzen Weitläuftigkeit hererzählen?

Aus dem bisher gesagten werden unsre Leser schon voraussehen, wie Hr. B. Schneiders Vermuthung, daß der Verf. der Cynegetika

ein

ein ganz anderer sey als Oppian der Cilizier, dessen Halieutika wir besitzen, beurtheilt habe. Der größte Theil der Vorrede ist der Widerlegung dieser Behauptung gewidmet. Schneider stützte sich auf folgende Gründe. Einmal widmet der Verf. der Cynegetika sein Gedicht dem Antoninus Carakalla, lebt also weit später als Oppian der Cilizier der einer Stelle im Athenäus zu Folge (I. p. 13.) *noch vor dem Commodus lebte, Der erste ist ferner aus Apamea, wie er selbst* Cyneg. II. 127. *zu verstehen giebt, der andere hingegen war aus Cilizien.* Halieut. III. 9. *Einen andern Grund nimmt Schneider aus der großen Verschiedenheit beider Gedichte, indem das erste von einem trocknen Kopf, der eben keine sonderliche Fertigkeit in der griechischen Sprache besaß, das andere hingegen von einem blühenden, an glücklichen Gedanken reichen Genie geschrieben ist.*

Um diese Gründe zu entkräften, untersucht Hr. B. zuerst die Zeugnisse der Schriftsteller von Oppian und zeigt daß wenn auch Oppian unter dem M. Antoninus dem Philosophen gebohren war, wie Svidas sagt, er doch gar wohl bis an die Zeiten des Caracalla hinab leben konnte; wenn aber Eusebius ihn unter dem

M. Anto-

M. Antoninus ſchreiben läßt, ſo irrt er entweder, oder er meynt den Caracalla, welcher auch den Namen M. Aurelius Antoninus führte. Das Zeugniß des Athenäus aber ſoll von keinem Belang ſeyn. Denn entweder ſind die Worte τὸν ὀλίγον πρὸ ἡμῶν γενόμενον Ὀππίανον Κιλίκα *von dem Epitomator angeführt, welches Hr. B. um deſto wahrſcheinlicher iſt, da des Oppians nicht wieder Erwähnung geſchieht, oder ſie beweiſen nichts, da Athenäus Zeitalter ſelbſt nicht gewiß iſt, und auch er, nach dem Tod des Commodus geſchrieben haben muß, welches B. aus den Worten* ὁ καθ' ἡμᾶς Κόμμοδος L. XII. p. 137. *folgert. Endlich ſagt Sozomenus ausdrücklich, daß Oppian für ſeine Halieutika von Severus belohnt worden. Der Zeit nach konnten alſo die Verf. beyder Gedichte dieſelben ſeyn, und ſie ſind es dem Zeugniß der Alten zu Folge, die die Halieutika und Cynegetika Einem Verf. zuſchreiben. (Freylich ſind dieſe nur ein Conſtantinus Manaſſes und ein Svidas, der gleichnamige Schriftſteller ſo oft verwechſelt.) Hierauf kömmt er zu Schneiders wichtigſtem Grund, welcher aus der Verſchiedenheit des Vaterlands genommen iſt. Dieſes Argument beruht auf dem* v. II. 127. *wo es heißt, daß der Fluß Orontes* χερσον

ὁμου

ὁμοῦ καὶ νῆσον ἐμὴν πόλιν ὕδασι χεύων. wo ἐμὴ πόλις Apamea ſeyn muſs. Da χεύων kein Verbum hat von dem es abhängt, verbeſſerte Schneider χεύει; Ballu aber ἔβη πόλιν ὕδ. χεύων, durch welche Veränderung alſo das ganze Argument über den Haufen fällt. Iede dieſer Conjecturen hat die Aehnlichkeit der Buchſtaben für ſich, denn μ und β ſind in den Handſchriften vielleicht eben ſo oft als ει und ω verwechſelt worden. Aber B. Lesart iſt hart und einem Dichter, wie er will daſs Oppian geweſen ſey, nicht angemeſſen. Man ſieht leicht daſs die Sache auf dieſem Weg zu keiner Evidenz gebracht werden wird. Wahrſcheinlichkeiten ſtehen hier andern Wahrſcheinlichkeiten entgegen, und der Unparteyiſche wird ſchwanken, ohne ſich für eine Meinung beſtimmen zu können. Das meiſte beruht auf der Uebereinſtimmung der Gedichte ſelbſt, welche aber nicht aus einzelnen Worten und Redensarten, nicht aus ähnlichen Sätzen, ſondern aus dem Ton des Ganzen, und der Wirkung deſſelben auf den Leſer erkannt werden muſs. Aber dieſs iſt leider eine Sache des Gefühls, das nicht demonſtrirt, ſondern nur durch langwierige Uebung, wo nicht erlangt, doch geſchärft werden kann. Denn damit iſt es fürwahr nicht

 gethan,

gethan, daß Hr. B. bey einem in den Halieuticis *auf gleiche Weiſe gebrauchten Worte ſagt:* Se ipſum imitatur Oppianus (I. 64) *und gar* I. 77. Similis eſt ad maris Daemones ἐπιφώνησις in Halieuticis, vnde nouum accedit argumentum ab eadem manu profecta eſſe. *Auf ähnliche Weiſe urtheilt er* II. 1. IV. 1. II. 233. *Eine geſunde Critik würde vielleicht gerade umgekehrt ſchließen. Eben ſo wenig hinreichend, um den Vorwurf eines ungriechiſchen Bildes von Oppian abzuwenden, iſt es, bey einzelnen, von niemand angegriffenen Worten, zu zeigen, daß auch andre gute Dichter ſie brauchen.*

Zur Verbeſſerung des Textes hatte Hr. B. vortreffliche Hülfsmittel, die in der Vorrede S. XXX *angezeigt ſind. Außer 2 Handſchriften der königl. Bibliothek hatte er die Vergleichungen einer Venetianiſchen und einer Vaticaniſchen, welche ſehr gute Lesarten und ſelbſt einen neuen Vers* I. 292. *liefert, welcher der ganzen Stelle aufhilft. Vermittelſt dieſer Varianten ſind eine Menge Stellen glücklich verbeſſert, und viele von Schneider zuerſt aufgenommenen oder erfundenen Lesarten bekräftigt worden.*

Unter

Unter dem griechischen Text steht die lateinische Uebersetzung und die kritischen Noten; am Ende sind Animadversionen angehängt, welche theils von den kritischen Veränderungen Rechenschaft geben, theils die Worte und Sachen erläutern. Wir glauben unsern Lesern einen angenehmen Dienst zu erweisen, wenn wir die neuen wichtigen Lesarten hier anmerken, da zumal die wenigsten Lust haben möchten sich selbst eine so kostbare Ausgabe anzuschaffen. Wir wollen zugleich dasjenige beyfügen was uns aus den Animadversionen bemerkungswürdig geschienen hat.

Das erste Buch, in welchem O. alles was zur Iagd erforderlich ist, den Leibeszustand und die Kleidung des Iägers, die Beschaffenheit und verschiedenen Gattungen der Pferde und Hunde, beschreibt, fängt mit einer Dedication an den Antonius Caracalla an, wo er den Kindern des Iupiters (οὐδὲν ἀφαυρότερον Ζηνὸς κρονίδαο γενέθλης) *an die Seite gesetzt wird. Diesem Lob fügt er den V. bey:* ἐυμενέες Τιτὰν Φαέθων, καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων ad invidiam amoliendam, *wie es Rittershaus richtig erklärt. Hr. B. verbessert im vorhergehenden V.* ἀφαυρότεροι *indem er es auf den Caracalla sowohl*

 als

als ſeinen Vater Severus bezieht, und es mit ἐυμένεες *verbindet. Seiner Meynung nach iſt hier der Titan Phaeton, Severus, ſo wie Apollo, Caracalla. Denn 1) ſagt er, würde der Dichter durch dieſen Zuſatz das vorhergehende Lob ganz vernichten. (Nichts weniger als das. Aehnliche religiöſe Ausdrücke in ähnlichen Fällen finden ſich bey den alten Dichtern häufig genug.) 2) Konnte ja der Dichter nicht Verzeihung beym Titan, wegen einer Sache die den Iupiter anging, bitten, da Titan weit älter iſt als Iupiter. (Dieſen Grund verſtehen wir nicht, können ihn alſo auch nicht beurtheilen.) 3) Der Dichter nennt ja in dieſem Vers nicht einen, ſondern zwey Perſonen, Hr. B. hat vergeſſen anzumerken, daſs ſeiner Lesart zu Folge nach dem 7 Vers interpungirt werden müſste. Sie iſt aber mehr als einer Schwierigkeit unterworfen. Denn einmal iſt die Verbindung ſelbſt hart, und dann iſt es doch durchaus unbegreiflich, daſs vor und nach dieſen 2 Verſen immer nur von Einer Perſon, und bloſs in dieſen beiden von Vater und Sohn geſprochen wird.* Ζηνὶς γενέθλη *muſs ſchlechterdings* Soboles Iovis *ſeyn. Nun bittet der Dichter (unſrer Meynung nach) Söhne Iupiters wegen dieſer Vergleichung um Begünſtigung.*

Eine

Eine solche Verbindung dünkt uns würde die Sache erfordern. Die Schwierigkeit bleibt nur zu bestimmen wer der Τιτὰν Φαέθων *hier ist. Sollte es etwa Bacchus seyn?* S. Diodor. Sicul. I. p. 14. 15. *und* Macrob. Saturn. I. 18. *Bacchus und die Sonne wurden einem gewissen System zu Folge für Eins gehalten, darum heißt Bacchus* Αστεροφαης *und* Φανήτης. *In so ferne nun die Sonne auch zuweilen Titan heißt, so konnte Oppian auch wohl den Bacchus so nennen, indem er ihn durch das Beywort* Φαέθων *charakterisirt. Daß dieser wirklich von Apoll unterschieden ist, sieht man aus* II. 681. A. *wo freylich der gewöhnlichen Fabel nach der Titan kein andrer als Iupiter seyn könnte. Indeß wurde dieser Mythus auf sehr mannichfaltige Weise erzählt.* S. Heyne in Apollod. p. 191. Interpr. Hygini. Fab. 19. *und Oppian hatte vielleicht eine Tradition daß Bacchus den Phineus geblendet habe; zumal er auch sonst unbekannte Mythen vorträgt, so wird* II. 8. *Perseus unter die Schüler des Chiron gerechnet. Einige Wahrscheinlichkeit gewinnt diese Vermuthung durch eine sehr ähnliche Stelle in der Medea von Seneca v. 82 sqq.*

Si formâ velit adspici
Cedent Aesonio duci

Proles fulminis improbi
Aptat qui iuga tigribus:
Nec non qui tripodas movet,
Frater virginis asperae.

— *Indessen sind wir weit entfernt, unsere Erklärung für gewiß zu halten.* — *V.* 42. *beruft sich B. bey* ἐπίσκοπος *in dem Sinn*, qui scopum ferit *auf* Theocrit. Heraclis c. 105. *wo es aber einen ganz andern Sinn hat.* 85. *wird* ποσσὶν ἐλαφρίζοντα *statt* ὥς κεν *aus dem* Cod. Reg. *hergestellt.* *v.* 93. *vielleicht* τῇ γὰρ καὶ? *v.* 97. ἐυσταλέως δὲ χιτῶνα καὶ εἰς ἐπιγουνίδα πήξας Ἑλκέσθω. *vermuthen wir:* πτύξας, in plicas componens. 104. στιβαροῖς *statt* λιπαροῖς *aus den Handschr.* 115. *wird* γαληνιόωσα *als ein gutes griechisches Wort gegen Schneider aus dem Orpheus vertheidigt. Manchem möchte hier der Bürge selbst nicht sonderlich sicher scheinen.* *v.* 127. *vermuthet Hr. B.* καὶ βότρυσ' ἡμερίδων θλίβων ἐπιλήνια σκαιρεῖ, et torcularius saltat saltationem preli supra vitis uvas, *unstreitig sehr hart.* 134. *ist* ἄζαν τ' ἠελίου *aus einem* Cod. Reg. *aufgenommen.* 145. εὐκραίρω *statt* ἐυκεράους. 164. *vermuthet Chivot* ἀΐοντες ὄπα *statt* αὐδὴν, *um dem Metro zu Hülfe zu kommen.* 189. *ist* περιηγέες *aufgenommen.* 230. *vermuthet Hr. B. glücklich, daß*

ὅπλησι

ὅπλῃσιν statt ὅπλοισιν gelesen werden müsse. 253. statt ὀδμὴν ἡγήτειραν vermuthet Villoison δηλήτειραν. Nach v. 291. καὶ λίβυες μετὰ τοὺς δολιχόν δρόμον ἐκτελέουσιν, liest man jetzt aus dem Cod. Venet. den Vers: ὅσσοι Κυρήνην πολυψηφῖδα νέμονται, welcher nothwendig war, wenn Oppian nichts abgeschmacktes gesagt haben sollte. 295. liest B. τῶν ἄλλων πλεῦνες σπαθίην κτένα τ', οὕνεκέν εἰσι, in den Noten aber gedenkt er der neuen Lesart nicht mehr, sondern erklärt die gewöhnliche; welche aber auch selbst nach seiner Erklärung, etwas ungereimtes hat. Illi equi omnes alios *lateribus* vincunt; *quia* maiores visu sunt *latere*, costae latitudine et ordine ac distantia costarum. 315. ziehen wir die Lesart des Cod. Venet. ἑλιχρύσοισιν vor, ohne doch zugleich ὀπώπαις statt ἐθείραις mit ihm zu lesen. 364. verbessert B. höchst glücklich ἡμιθέους statt ἠϊθέους, 373. Μάγνητες, Αμοργοὶ. B. erklärt ἀμοργοὶ von Hunden, aus Amorgus; aber dann müßte es wohl ἀμοργινοι heißen. s. Stephanus Byzant. v. Ἀμοργος. 317. wird die Gattung von Pferden, die Oppian ὤρυγγες nennt, mit dem Zebra verglichen, hiezu passen vornehmlich die Worte γεγράφαται δολιχῇσι ταινίῃσι. 411. vermuthet B. στιφρή statt στριφνή, aus dem Xenophon p. 571. 424. καὶ σθένος ἄφραστον, καθα-

 ρόν.

ῥὸν, *B. vermuthet* καῤῥηκτὸν, *uns ſcheint dieß unnöthig. 468. nimmt B. den Hund, der hier* Αγασσαῖος *heißt, für den Dachshund* (Baſſet a jambe torſe) *welchen* Vlitius ad Nemeſian. 124. *für den Beagle erklärt. B. führt dieß zu v. 471. an, ohne es jedoch zu widerlegen. 507. wird* κνυζεῖ *aus den* Codd. *wieder hergeſtellt. 523.* ἦν δὲ *ſtatt* εἰ δὲ.

Im 2ten Buch kommt Oppian, nach einem Eingang von den Erfindern der Iagd, auf die Gegenſtände derſelben, und handelt die Naturgeſchichte des Hornviehes ab, worunter er auch die Elephanten rechnet. Dieſen fügt er noch einige kleine Thiere bey, die er nicht weitläuftig beſchreibt. V. 15. vermuthen wir: ἐπίσκοπον ἰθὺς ἄκοντα βαλλόμενος, *vergl.* I, 42. *ſtatt* ἐπὶ σκοπὸν ἰθὺς ἄκοντι. *v. 38. kann vielleicht ſtatt des verdorbenen* αὐτοῖσι *geleſen werden* ἀγροῖσι. *v. 17. iſt uns die aufgenommene Lesart* ξυνόχῃσι *noch nicht evident. 49.* ἀγριόωντα. *50.* μυκήσαιτ' ἄγριον *ſtatt* μυκήσαιντο ἄγριοι. *Die Stelle bleibt ſo noch immer corrupt. Wir würden ſchreiben:* Ἀλλ' ὅτε ταῦρος Ἄλλος ἀποκρινθεὶς *welches* Tzetzes in Scholiis Mſſc. in Poſthomerica v. 320. *zu beſtätigen ſcheint:* Ὀππιανὸς ἐν τοῖς κυνηγετικοῖς τοὺς ἀγρίους ταύρους

φησι

Φησὶ ἕνα ἕκαστον ἀγέλης δεσπόζειν βοῶν. Ὅταν δὲ ἕτερος ταῦρος μετὰ ἀγέλης ἰδίας ἐπέλθῃ, συμβάλλουσιν ἀμφότεροι. κ. τ. λ. v. 89. ἐνέπουσιν ἐνηῆες, *aus dem* Cod. Vatic. 95. *aus demſelben* Cod. κλίνουσι-καὶ ἀγκλίνουσι. v. 99. *vielleicht ſchrieb Oppian:* μέγα χρῆμα *ſtatt* πῆμα. 118. δευόμενος νύμφης *aus dem* Vat. *und* Venet. Cod. *ſtatt* δαιόμενος. 180. *conjecturirt B.* μηκεδανὴ δειρὴ *ſtatt* οὐτιδανὴ, *was freylich ſchlecht auf den Hirſch paßt.* 196. ξεῖνοίτε *aus dem* Vat. Cod. *ſtatt* ξένιοιτε. 198. κεκλιμέναις *aus dem* Cod. Veuet. *welcher* κεκλιμένοις *hat.* 223. *aus drey Handſchr.* ὁμαρτεῖ ποντοπορεύαν. 243. ὑπεσῆρεν, *aus einem* Cod. Reg. 207. *billigt B. Geſners Verbeſſerung, wo es von der kreißenden Hirſchkuh heißt:* τρίβον ἀνδρῶν οὐκ ἀλεείνει, *welche Schneider aus falſchen Gründen verwirft. Richtig wird bemerkt, daß* βέβηλος *auch ſo viel iſt, als* ἀβάσιμος, *woraus der Sinn entſteht: die Hirſchkuh vermeidet die Pfade der Sterblichen nicht, weil dieſe Wege von den Thieren nicht betreten werden: Wodurch Oppian mit allen andern alten Naturforſchern einſtimmig gemacht wird.* 244. πεφρίκοντας *aus dem* Cod. Rug. 250. παιφάτσοντα *nach Arnaud's Verbeſſerung. Der* Cod. Venet. *gab* παιφύσσοντα. 282. *vermuthet B. richtig, daß* φθίμενοί περ *ſtatt* γὰρ

gelesen werden müsse. 296. *den* Ἴορκος *hält er, mit Schneider, für Ein Thier mit dem Axis oder* Cerf du Gange. 317. πυρώπεες *statt* πυρώδεες. *Unter dem* Δορκὰς *versteht er die Gazelle.* 380. ἁπαλὴ *wird Piersons Conjectur* ἀταλὴ *durch Handschr. bestätigt. Die von Oppian 377 beschriebenen Schaafe hält B. für die Musmones der Alten* (Mouflons), *ob ihnen gleich Oppian vier Hörner zuschreibt, da sie gewöhnlich nur zwey haben. Die Anzahl der Hörner ist kein sicheres Kennzeichen.* 414. *giebt B. aus dem* Cod. Reg. ἤλθες ἐς αἰθέρα ἔδδεισεν δὲ σε μακρὸς Ὄλυμπος, *statt* ἤλυθες εἰς αἰθήρ' οἶδεν δὲ σε. *Uns scheint indeß* οἶδεν *vorzüglicher* (*wie* Horat. l. Carm. XV, 26.) *und* ἔδδεισεν *die Verbesserung eines* Librarii, *welcher den Vers verstümmelt fand, Vielleicht ist ein Wort herausgefallen:* ἤλθες ἐς αἰθέρα, οἶδε δὲ σὸν κράτος αὐτὸς Ὄλυμπος. 455. ἰοφόρον κείνοις, *statt* ἰοφόροι κενέην. *Hier hätte aus* Diodor. Sic. v. 3. p. 331. *angeführt werden können:* διὰ δὲ τὴν ἀπὸ τῶν φυομένων ἀνθῶν εὐωδίαν, λέγεται τοὺς κυνηγεῖν εἰωθότας κύνας μὴ δύναθαι στειβέυειν ἐμποδιζομένους τὴν φυσικὴν ἄιθησιν. 493. ἀλλ' οἱ μὲν. 496. *geben mehrere Handschr. richtig:* σὴ ματα δ' οὐκ ἀΐδηλα. 519. *uns dünkte es doch immer ungeschickt, daß dem Elephanten kleine*

Ohren

Ohren zugeſchrieben werden; ob gleich Hr. B. ſagt: aures elephanti breues videntur tantae molis habita ratione. *Aber ſie werden ja nicht mit dem ganzen Thiere, ſondern nur mit ſeinem Kopfe verglichen; und außerdem ſind die Ohren des Elephanten, verhältnismäſſig gröſſer, als die von den meiſten andern Thieren. Wir möchten daher leſen:* ἴφθιμον δὲ κάρηνον ἐπ' οὔασι μακροτέροισι *ſtatt* βαιοτέροισι. *Der Irrthum entſtand aus der Aehnlichkeit des* β. *und* μ. *dieſes iſt uns um deſto wahrſcheinlicher, da die kleinen Augen den Gegenſatz machen:* ἀτὰρ ὀφθαλμοὶ τελέθουσι Μείονες ἢ κατ' ἐκεῖνο δέμας. 528. σχιστός τε *von der Haut des Elephanten, ſtatt* αἴσχιστος. 599. ἐχίνου μείονος *ſtatt* μείζονος. 610. τὸ δ' ἐχθαίρουσι χόλοισιν, *wodurch dieſer Vers glücklich verbeſſert iſt. Der folgende:* αὐταῖς δ' ἀγκαλίδεσσιν ἑῶν ἔκτεινε τοκήων *bleibt indeſſen noch unverbeſſert. Es iſt von den Affen die Rede, die eines ihrer Iungen haſſen und oft tödten. B. ſchreibt* αὐτὸς *ſtatt* αὐταῖς, *und erklärt es durch* mas, *welches er in den* Animadverſionen *bereuet, wo er den ganzen V. ſeinem Schickſale überläßt. Wir vermutheten:* αὐταῖς δ' ἀγκαλίδεσσιν ἑῶν ἔκπνευσε τοκήων. 618. χωλοσαμένου *ſtatt* χολωσαμένοις, *aus dem* Cod. Reg. *Die gewöhnliche Lesart aber ſcheint*

die wahre zu seyn. 628. ἐδωδαῖς statt ἐδωδῆς. — Von dem Oryx, den Oppian unter allen Alten am weitläuftigsten beschreibt, und dem Aristoteles nur Ein Horn giebt, wird gezeigt, daß die meisten Alten ihm mehrere Hörner zuschreiben; und da ihn Bochart schon für eine Ziege erklärt, so bestimmt es Hr. B. genauer, und hält ihn für die Gemse (Chamois). *Da aber Oppian ihn mit dem Rhinoceros vergleicht, und Herodot ihm die Größe einer Kuh giebt; so erklärt B. das erste für eine dichterische Emphase, auf die man nicht zu achten brauche. (Aber bedachte denn Hr. B. nicht, daß Oppian hier nicht Dichter, sondern Geschichtschreiber sey? Man höre ihn selbst: Das Rhinoceros ist nicht viel größer, als der Oryx. — Weiter hin v. 551. fällt Hrn. B. erst ein, daß Oppian nur das junge Nashorn gesehen haben möge.) Aus dem Herodot aber folge nur, daß die Africanischen Gemsen größer als die unsrigen sind. Allein wie passen ferner die Bestimmungen Oppians auf die Gemse? Nach ihm ist der Oryx so muthig, daß er weder Hunde noch Menschen, und kein reißendes Thier fürchtet, ja daß er sogar mit ihnen kämpft,*

Im 3ten Buch behandelt Oppian die reißenden Thiere, den Löwen und sein Geschlecht, den Bären, Onager, das wilde Pferd, die Wolfsarten, das wilde Schwein und den Hystrix, den Ichneumon, den Fuchs, den Giraffe, den Strauß und den Hasen. v. 4. sagt B. nihil sane est infelicius Georgii d'Arnaud coniectura κεράατα quam tamen in textum receptam voluit Schneiderus. *Er hätte doch auch anmerken sollen, daß sich Schneider in den Anmerkungen selbst darum tadelt. 16. verbessert er* ἀφιματοῦντο *statt* ἀμφιβάλοντο. *70. ist* μαρμαίρουσαι *aufgenommen, statt* μαρμαίρουσι. *76.* θέειν *statt* θέει. *95.* κροκόεις τε *und* εἴκελος *aus dem* Cod. Vatic. *111. vermuthet der B.* ὑψιπότοις ἀγέλαισιν *statt* ὑψιπόλοις, *uns scheint die gewöhnliche Lesart dem Oppian vollkommen angemessen. 117.* πολύκρωζοι Κορῶναι *statt* πολυζῶοι. *123.* θοῶς *statt* ἑαῖς. *128.* λυσιτόκων θαλάμων *statt* λυσικόμων. *In den Noten conjecturirt er* ῥυσιτόκων thalamorum foetus tuentium. *143.* ὄμμα θόον, σφυρὸν ὠκὺ, τορὸν δέμας *aus dem* Cod. Reg. *wo aber Schneiders daraus hergeleitete Verbesserung* ὄμμα τέρον *und* θόον δέμας *nicht erwähnt wird. 144.* πόδες αὖτε πόδεσσιν *aus dem* Cod. Vatic. *145.* ἄγριον *statt* αἴολον. *161. wird die alte Lesart* γάμῳ παιδοτροφίῃ *wieder*

der hergestellt Es ist hier wiederum vergessen, anzumerken, daß auch Schneider in den Anmerkungen sie vorzieht, und das in dem Text aufgenommene γάμος *verwirft.* 207. *statt* γέ ς γε μὲν *ist aufgenommen* ἐὸν γένος. 176. *weil der V. der Cynegetica den Bär, der seine Füße leckt, mit dem Polypen vergleicht, der seine Arme frißt, und der Verf. der Halieutica das Gleichniß umgekehrt braucht, so macht daraus B. ein neues Argument für die Identität der Verfasser. Aber wir haben unsre Meinung über diese Art zu schließen, schon geäußert.* 208. *behauptet B. in einer langen Note gegen T. Faber und Hemsterhuis, daß* ἡβηδὸν *nicht* omnino *sondern* puberum modo *heißen müsse. Uns haben seine Gründe nicht überzeugt. Denn die Hauptbedeutung von* ἡβηδὸν *ist* κατ᾽ ἡβάσκοντας *Iüngling für Iüngling. s.* Aelian. V. H. II. c. IX. *s.* Perizon *und* L. Bos Animadv. p. 27. 210. ὡς δ᾽ ὅποτ᾽. 223. ἰοφόρον. 241. *vermuthet B.* ὦ παῖδας τείρησε φίλους, quo ense trucidat caros natos, *und beruft sich auf Il.* ρ. 376. *wo aber* τείροντο *die ganz gewöhnliche Bedeutung hat:* urgebantur. *Außerdem hat Hr. B. wohl nicht bedacht, daß von* τείρω *kein Aoristus* ἐτείρησα *herkommen kann. Wir beruhigen uns bey der gewöhnlichen Lesart, ungeachtet sie durch*

den

den Gebrauch beßrer Dichter schwerlich bestätigt werden dürfte. 251. erklärt er die ἱππάγρους für Nilpferde. 257. scheint uns die Verbesserung θένος für γένος überflüssig. 267. wird Piersons Verbesserung ἀργειῶν durch den Vat. Cod. bestätigt; so wie 277. ἐπικλείουσιν ἀοιδοὶ, worauf schon Brunck gefallen war. 301. πύροεντι. 318. wird groß Aufhebens davon gemacht, daß Schneider in dem Cod. R. προφερέστερος statt προφερέστατος gelesen habe, welches B. für Vorsatz hält; weil Sch. seinem Freund Brunck, der so emendirte, ein Compliment habe machen wollen. Solche Urtheile sind doch fürwahr wenig human! 327. νώτοισιν für ὤμοισιν. 337. κρατερόφρονα. 353. σελαγεῦσιν in den Anmerk. vermuthet B. σφαραγεῦσιν. 364. ἐνυαλίοις statt ἐνυάλιος. 338. zeigt B. daß der Thos und Goldwolf zweyerley Thiere sind, und also der erste nicht der Chacal. 403. ἀυζηὸν τόξον. 393. vermuthet B. τῶν δ' οὔτοι μέγεθος, welches wir nicht recht begreifen. Denn so ist es doch eine offenbar lächerliche Vergleichung: Der Hystrix ist nicht so groß als der Wolf. — Aus solchen Beschreibungen lernt man eben nicht viel. 418. vielleicht schrieb Opp. ἄγχι δ' ἄρ' ἐλυθεὶς. 430. μεγάθυμε. 437. κεφαλὴ δοκέει δ' ἔμεν οἷσι. 442. ὑπέσηρεν, wie schon Schneider vermuthete.

459.

459. steht im Text: καὶ θῆραν πικρὴν ἔπι, *und in der Note:* θηρᾶν ἔπι, sic e Cod. Vat. restituimus. *492.* νωθροῖσι. *496.* κείνῃσι.

Das 4te Buch beschäfftigt sich mit der Iagd. Es handelt von der Witterung und dem Wind, der Iagd von Löwen, Panthern, Bären und Hasen. v. 82. vermuthen wir πελωρίου-θηρὸς *statt* πελώριος. *145.* κτύπον. *158.* ἀόλλεες. *167.* μέλαν. *131. wird dem V. durch die Interpunction aufgeholfen:* ἀσπίδος ἐν πατάγῳ θηρσὶν μέγα δεῖμα. Clypei in fragore feris maximus timor est. *Dieß bleibt aber noch immer noch ungriechisch. Wir vermutheten ehemals:* ἔχει κύτος ἐν χερὶ λαιῇ Ἀσπίδος εὐπατάγου. *165. werden mehrere Verbesserungen bey* Μαρυανδία *versucht, die wir nicht alle hieher setzen mögen. Die beste, dem Sinn nach, ist* μελαναυγεα. *177. ist in dem Text* θρώσσων, *und in den Anmerkungen* θρόσσων, *beides falsch für* θρώσκων. *195.* τανυροίζησιν. *Bey 204. vergleiche man* Theocrit. XXVII, 98. ἔστη δὲ πληγαῖς μεθύων. *208.* ἐρεισαμένη. *209.* ἥμινον. *242. ist* μάλα *aufgenommen. 297.* ἀλλ' οὐκ ἀδμήτοιο, *wir möchten lesen:* ἀκλ' ἦν ἀδμητός γε θεοῦ τ' οὐκ ἄπτετο δέσμα. *300.* πᾶσαι-παρειαὶ, *aus mehreren* Codd. *339.* ἐκάλεσσεν. *357. möchten*

ten wir ſtatt des verdorbenen αὐτολύγοις, wofür B. λυγοδέτοις leſen will, ἀμφίλυκοι ſetzen: früh, in der Morgendämmerung. 383. μειλινέοισι πάγαισιν, fraxineos laqueos. 386. die Lesart des Cod. Reg. γέμον ſcheint auf πεδίου zu deuten. 393. ὑπὸ ῥωπάσι aus dem Cod. Vat. ſtatt ῥωγάσι. Aus Hr. B. franzöſiſcher Ueberſetzung, welche nächſtens erſcheinen ſoll, ſoll die Wahrheit dieſer Lesart erhellen. 412. τοὔνεκα — ἄρκυος. 421. vermuthet B. aus der Lesart des Cod. R. ἐκλάοσε für χήρωσε, daß die richtige Lesart ἀλάωσε oder ἔκλεψε ſey. 422. τάνυσέν τε ποτὶ ξύλα θῆρα.

Wir bemerken noch, daß im Ganzen die Ueberſetzung von Turnebus beybehalten, aber an manchen Stellen verändert iſt. Nach welchen Gründſätzen B. hiebey verfahren iſt, iſt uns eben ſo unbekannt als unerforſchlich. In unzähligen Fällen ſtimmt ſie mit dem Text nicht überein, da wo neue Lesarten aufgenommen ſind. In andern Fällen, wo ſie nach der neuen Lesart geändert iſt, iſt ſie nicht genau. Wir müſſen alſo auch hiebey das Urtheil fällen, das ſich uns bey dem ganzen Werk aufgedrungen hat, daß es dem Hrn. B. an Feſtigkeit und richtigen Grundſätzen in der Critik fehlt. Für die Bekannt-

kanntmachung ſo vieler ſchöner Lesarten, durch welche der Text von Oppian unſtreitig viel gewonnen hat, wird ihm die Critik Dank wiſſen; durch eigenen critiſchen Scharfſinn aber, und ausgebreitete Kenntniß der Sprache, hat er nur wenig hinzugebracht. Was die Naturgeſchichte, oder richtiger, unſre Kenntniß von dem Umfang der alten Naturgeſchichte, gewonnen, überlaſſen wir andern zu beurtheilen. Was Herr Ballu für neu ausgiebt, haben wir größtentheils angemerkt, ſo beſchwerlich es auch immer war ſich durch den Wuſt von weitläuftigen, oft zweckloſen, Anmerkungen durchzuarbeiten, von denen er das meiſte und beſte Rittershaus, Geſner und Schneider zu danken hat.

Bs.

2.

Plutarchi de Phyſicis philoſophorum decretis L. V. Emendatiores edidit et lectionis varietatem adiecit *Ch. Dan. Beck.* Lipſiae 1787.

Je weniger wir eine neue Ausgabe dieſes ſehr vernachläſſigten Plutarchiſchen Werkes erwarte-

warteten, deſto angenehmer war uns die Erſcheinung derſelben, zumal da ſie den Namen eines ſolchen Verfaſſers an der Stirne trägt, und ſich ſchon durch ihren äußern Anblick empfiehlt. Voran geht ein Brief an den H. H. Harles, der dem Buche zugleich ſtatt einer Einleitung dient, und in welchem von der Beſchaffenheit und dem Werth deſſelben gehandelt wird. Die Sätze die der Verf. hier aufſtellt, ſind folgende: Das Werk, ſo wie es hier iſt, könne unmöglich von der Hand des Plutarchs ſeyn; es ſeyen bloße Excerpte, höchſtwahrſcheinlich aus einem größern Werke von einem Compilator, ohne Plan und Ordnung. Dieß werde noch deutlicher, theils aus der dem Galen zugeeigneten historia philoſophica, *theils aus dem 1ſten Buche der* Eclog. phyſ. *des Stobäus; bedie haben ſichtbarlich aus demſelben Werke geſchöpft. Die* philoſophumena *des Origenes, die der V. anführt, gehören weniger hieher. — Wir ſind zwar in dieſen Stücken ganz der Meinung des V., bedauren aber zugleich, daß er ſeine Sätze — deren Erörterung bey einer neuen Ausgabe dieſes Buchs ſo unumgänglich nöthig war — nicht etwas weiter ausführte. Durch eine genauere Vergleichung, vorzüglich mit dem Stobäus, hätte ſich noch vieles ſagen und vieles genauer beweiſen*

 laſſen.

laſſen. Rec. iſt überzeugt, daß noch ein großer Theil des Plutarchiſchen Werkes in dem Stobäus ſteckt; ja ſogar daß alle die kurzen Excerpte, die ſich in jenem Buche des Stobäus finden, aus eben dem größern Werke abgeſchrieben ſind, aus dem unſer Compilator geſchöpft hat, und hofft eine bequemere Gelegenheit zu finden, dieſes zu beweiſen, als eine Recenſion es geſtattet.

Gewundert haben wir uns ferner, daß dem Herausgeber bey der Bearbeitung dieſes Werks, eben ſo wie ſeinem Vorgänger Corſini, eine Bemerkung hat entgehen können, die ſich bey dem erſten Anblick dem Auge gleichſam aufzudringen ſcheint, und die auf einmal ein ganz neues Licht über das alte Werk, wie es urſprünglich war, wirft. Wenn man nähmlich die 7 erſten Capitel dieſes Werks mit den folgenden vergleicht, ſo findet man zwiſchen dieſen einen ſolchen Abſtand, daß man auf einmal ein anderes Buch aufgeſchlagen zu haben ſcheint. In jenen, vorzüglich in dem dritten, Vollſtändigkeit, chronologiſche Ordnung, ja ſelbſt eigenes Urtheil; in dieſen auf einmal nichts mehr von dem allen, ſondern ſtatt deſſen bloß flüchtig kingeworfene Sätze, bey denen ſich der V. kaum ſcheint zum Schreiben Zeit gelaſſen zu haben;

haben; ohne Ordnung und ohne Zusammenhang. Was ist daher wahrscheinlicher, als daß wir die ersten Capitel dieses Buchs, wenn gleich nicht ganz vollständig, doch große Stücke aus ihnen noch so besitzen, wie sie der erste Verf. geschrieben hat. Es scheint der Compilator war willens das Werk ganz abzuschreiben, aber bey dem 7ten Capitel ging ihm die Gedult aus; er fing an zu excerpiren, und excerpirte sichtbar immer elender, immer mehr ohne Plan und Ordnung, je tiefer er hineinkam. Aus diesen Capiteln also, und vorzüglich aus dem 3ten, können wir mit Recht auf den Werth, Plan und Ausführung des alten Werks schließen, und mit Bedauren sehen, wie viel wir daran verloren haben. Der Verfasser desselben ging die Meinungen der alten Philosophen, über die Gegenstände der Physik nach den Secten, durch; fing mit Thales und seinen Nachfolgern an; kam dann auf die Pythagoräer, ferner auf den Heraclit, Democrit und seinen Schüler Epicur; und zuletzt auf die Socratische Schule und ihre Zweige. Auch führte er nicht bloß die Meinungen der Philosophen an, sondern beurtheilte sie auch, wie man aus eben diesem Capitel zur Gnüge sieht. Das 4te Capitel ist wiederum kein bloßes Excerpt, sondern eine wört-

 liche

liche Abschrift eines Theils des ganzen Capitels, und eben so die übrigen 7 ersten Capitel. Wenn man nun das ganze alte Werk nach diesen uns daraus erhaltenen Stücken beurtheilt, so war es auf keine Weise des Plutarchs unwürdig. Es war eine Geschichte der Physik nach den Materien abgetheilt, und mit eignem Räsonnement durchflochten. Jünger wie Plutarch war es sicher nicht, denn selbst in den vollständigern Excerpten des Stobäus, die daraus genommen sind, wird kein Weltweiser erwähnt, der jünger wie Plutarch wäre; doch kann es auch nicht viel älter seyn, weil des Posidonius *darin Erwähnung geschieht. Da nun mehrere ältere Schriftsteller und selbst Eusebius es dem Plutarch zuschreiben, so sieht man keinen Grund, warum man hieran zweifeln wollte?*

Die auffallende Aehnlichkeit und wiederum Verschiedenheit, die sich zwischen unserm Werke, dem des Galens, und dem des Stobäus findet, darf uns nicht wundern. Alle 3 waren Excerpte aus demselben Werke, von verschiedenen Grammatikern, aber wahrscheinlich nur von jedem zum Privatgebrauche, gemacht. Ein anderer kam darüber, schmierte sie ab, weil sie weniger Mühe machten als das große Werk, und

und so wurden sie erhalten. Natürlich also mußten sie sich zu gleicher Zeit sehr ähnlich und sehr unähnlich seyn, etwa wie mehrere Hefte eines und desselben Collegii. Traurig genug für uns, — und vielleicht auch für die Alten selbst — daß wir ihre Weisheit aus Heften studieren müssen!

Unser Werk hatte besonders das Unglück, einem der elendesten Compilatoren in die Hände zu fallen. Er excerpirte nicht nur ohne Plan und Ordnung was ihm vor die Hand kam, sondern verrückte sogar die Ordnung der Capitel. Dieß zeigt wiederum die Vergleichung mit dem Stobäus, und besonders der Anfang des 3ten Buchs, wo sich mitten in die Psychologie ein Abschnitt über das Wachsen des Nils verirrt hat.

An critischen Hülfsmitteln nutzte der Verf. außer den Conjecturen von Reiske und den Bemerkungen von Corsini, die Lesarten eines Moskauer Codex, den H. P. Matthäi verglichen hat, und die Lesarten mehrerer Handschriften, die sich hinter der Ausgabe von Corsini befinden. Andere Handschriften hatte der Herausgeber nicht. (Eine der ältesten, vielleicht die älteste von allen, die die mehrsten moralischen Werke des Plut-

archs enthält, findet sich in der Bibliothek Corsini zu Rom. Sie ist aus dem 10. oder 11ten Jahrhundert, und mit großem Fleiß auf Pergamen geschrieben. Rec. behält es sich vor, an einem andern Orte Nachricht davon zu geben.) Er legte den Text des Stephanus zum Grunde, und verglich von Ausgaben bloß die des Carsini. Mehr als alles dieß half unstreitig die Vergleichung des Stobäus und Galens. Alle Emendationen und critische Bemerkungen sind hinter den Text zurückgeworfen: wir halten es aber für unnütz, über einige einzelne Lesarten unsere Meinung zu sagen, und begnügen uns mit der Versicherung, daß jeder der das Buch gebraucht, es dankbar erkennen wird, wie viel es durch die neue Bearbeitung des Herausgebers gewonnen habe.

Rn.

3.

Specimen Emendationum in Auctores veteres cum Graecos tum Latinos. Epistola critica ad Virum Celeb. *C. G. Heyne*. Auctore *F. Iacobs* Gothae 1786. 112 S. 8.

Unsere Leser kennen schon den Hrn. Verf. aus seinen Verbesserungen einiger Stellen des Lucian, Pindar und Meleager, in den vorigen Stücken der Bibliothek. Die vor uns liegende Sammlung, die kein unbeträchtlicher Beytrag zu der bereits vorhandenen Menge critischer Schriften ist, enthält eine Auswahl von Emendationen und Vermuthungen, die von den vorzüglichen Talenten ihres Verfassers für diese Art von Critik einen neuen Beweis geben. Soviel sich über eine Sammlung von Conjecturen allgemein urtheilen läßt, offenbart sich überall ein sehr glücklicher Blick Verdorbenheiten im Text wahrzunehmen, Bekanntschaft mit dem Eigenthümlichen der emendirten Schriftsteller, feines Sprachstudium, und scharfes ästhetisches Gefühl, welches letztere Hrn. I. zuweilen ver-

leitet haben möchte, mehr am Schriftsteller als am Abschreiber zu beßern. Schon der Umstand, daß man auf mehr als eine Verbesserung stößt, die bereits von Andern vorgeschlagen war, (denn Hr. I. bediente sich, wie es scheint, nicht immer der besten critischen Ausgaben), muß für die übrigen ein günstiges Vorurtheil erwecken. So fand er nachher erst, daß auch Valckenaer Theocr. IX, 33. *ἔδαρ ἐργατίναις vermuthet hatte, und Rec. bemerkt bey dieser Gelegenheit noch, daß im* Quint. Smyrn. IV, 25. *schon Pauw αἰεὶ δ' οἱ χείρεσσιν, und* Dausqueius VIII, 107. *ὡς μένεν ἄτρομος υἱὸς Ἀχ. ὀμβριμοθύμȣ las: daß im* Longin c. 42. *auch* Portus *auf ἐπευθύνει fiel, und daß* Theocr. XV, 20 *schon Brunck die Bemerkung aus* Eustathius *wegen der Lesart ἄπαν ῥύπον, die er auch in einer Handschrift fand, benutzte.*

Nach den Hauptschriftstellern, von denen gehandelt wird, ist die ganze Schrift in 18 Capitel getheilt, so daß die übrigen Conjecturen, wie in ähnlichen critischen Sammlungen, nur gelegentlich mit beygebracht werden. Cap. I. *betrifft den* Hymnus in Cererem, II - VII. *den Sophocles,* VIII. *den* Quintus Smyrnaeus, IX - XI. *den Theocrit, Bion und Moschus,* XII. *den Euri-*

Euripides, XIII - XV. *die latein. Anthologie*, XVI. *den Petron*, XVII. *die kleinen Virgilianiſchen Gedichte*, *und* XVIII. *enthält noch eine Nachleſe von Vermuthungen über verſchiedene Schriftſteller. — Aus einem ſo groſsen Vorrath können wir nur einige Vermuthungen, die uns vorzüglich glücklich zu ſeyn ſchienen, zur Probe ausheben.*

Apollodor. I, 4. p. 15. *lieſt Hr. I.* ὀϊςεύειν Ἄρτεμιν προκαλέμενος, *für* δισκεύειν. Homer. Il. π. 668. ἕλκων ἐκ βελέων Σαρπηδόνα, *für* ἐλθων, *welches durch v. 678. ſehr beſtätigt wird.* Bion I, 18. Δεῖνον - - ὠρύσαντο. — Sophocl. Electr. 149. (Br.) εἴαρος ἄγγελος, *für* ἡ Διὸς ἄγγελος, *eine Conjectur, der niemand leicht ſeinen Beyfall verſagen wird, ſo lange man nicht zeigt, daſs die Nachtigall* auis auguralis *geweſen ſey. Ebend. v.* 564. τὰ πόμπιμα πνεύματα, *für* τὰ πολλὰ *welches keine bequeme Erklärung leidet.* — Oedip. Tyr. 1279. ὄμβρος, χάλαζ' ὡς, αἵμακτος γ' ἐτέγγετο. Oedip. Colon. 1084. τερπνὸν ὄμμα, *ſtatt* τοὐμὸν ὂ. — Eurip. Suppl. 275. κρούετε τὰς χεῖρας, *für* κρίνετε τ. χ. Bacch. 626., *wo Hr. Brunck eine ſehr willkührliche Aenderung in den Text aufgenommen hat, unſtreitig der alten Lesart gemäſser:* εἰς μάχην

ἐλθεῖν

ἐλθεῖν ἐτόλμησ', αὐτὸς δ' ἐκ Βάκχας ἄγων, *obgleich* αὐτὸς *etwas müßig scheinen könnte. ebend.* 306. δύναμιν ἐν θεοῖς ἔχειν (*man könnte sehr leicht auf* ἀμβρότοις *fallen*). *Die gewöhnliche Lesart:* ἀνθρώποις, *ist eben so widersinnig, als v.* 808. τοῦ χρόνȣ δὲ σ' οὐ φθονῶ, *wofür Hr. I.* τοῦ χρόνου σ' ἤδη φθονῶ *emendirt: noch leichter wäre:* τοῦ χρόνȣ δὲ σοὶ φθονῶ. Helen. 965. σοῦ πατρὸς σποδῷ *für* πόθῳ. Theocr. VIII, 69. γλυπταῖς ἐν καλύκεσσιν. XXII, 116. ἐγὼ δὲ θεῶν ὑποφήτης. XXIII, 59. αἵματι φοινίχθη. Quint. Smyrn. XIII, 72. παρδάλιες *für* ἀργαλέω.

Zu diesen Proben fügen wir noch einige Bemerkungen über die Emendationen im Sophocles, Theocrit und Quint. Smyrnaeus.

Soph. Aj. 674. *finden wir die Worte:* δεινῶν τ' ἄημα πνευμάτων ἐκοίμισε Στένοντα πόντον, *weniger widersinnig als Hr. I. Warum sollte der Dichter den Satz: Auf Sturm folgt heiteres Wetter, nicht so ausdrücken können, als ob das letztere Würkung des erstern wäre? Hr. I. liest für* δεινῶν, λείων. — *Die Verbesserung im 790 v.* Ἀιάντος ἡμῖν βάξιν *für* πρᾶξιν *finden wir unnöthig, denn* πρᾶξις *heißt hier ohne Zweifel so gut Schicksal, wie zwey Verse nachher. — V. 1350. verwirft Hr. I. die Lesart*

art τόν τοι τύραννον εὐσεβεῖν οὐ ῥᾴδιον *aus dem Grunde, weil es wider die Gewohnheit der Tragiker ſey, ihren Perſonen ſo ruchloſe Aeußerungen in den Mund zu legen. Ohne zu unterſuchen, ob dieſer Grundſatz ſo ausgemacht richtig ſey, daß ſich eine Emendation darauf bauen ließe, erinnern wir nur, daß in den Worten, ſo wie ſie da ſtehen, eigentlich gar nichts ruchloſes liegt, und wir würden alſo mehr wegen der Antwort des Ulyß:* ἀλλ' εὖ λέγουσι τοῖς φίλοις τιμὰς νέμειν, *die zu Hrn. I.* Conjectur εἰκάθειν *beſſer zu paſſen ſcheint, als wegen jenes Grundes, ihr Wahrſcheinlichkeit zugeſtehen.* — Electr. 1161. ὦ θέαμ' οἰκτρόν, *für* δέμας οἰκτ. *ohne Noth, wie wir glauben: vergl. 1216.* — Antig. 53. *wird die von Hrn. Brunck aufgenommene Lesart des Scholiaſten,* ἔπος, *ſowohl, als das bisherige* πάθος *verworund dagegen* ἄγος *vorgeſchlagen: aber eigentlich iſt hier kein* διπλοῦν ἄγος. — *An dem Gedanken, im 1182. v.* ἄτην κλύουσα παιδὸς *zu leſen, iſt ohne Zweifel ein Misverſtändniß Schuld: bey der gewöhnlichen Lesart,* ἤτοι κλύουσα παιδὸς *muß, wie ſchon der Schol. bemerkt,* περὶ *verſtanden werden, alſo:* de filio audiens. — Trachin. 323. χρόνῳ διοίξει γλῶσσαν *ſtatt* διοίσει. *Bey dem letztern muß, wie auch* Camerarius *bemerkt,*

bemerkt, κατὰ verstanden werden: διαφέρειν κατὰ τὴν γλῶσσαν, und dann hat die gewöhnliche Lesart allerdings Sinn: der Sprachgebrauch von διοίγειν γλῶσσαν wird, wie uns dünkt, durch die angeführten Stellen nicht hinlänglich erwiesen.

Mit dem Theocrit hat sich Hr. I. vorzüglich beschäftigt, und mehrere Stellen mit Glück zu verbessern gesucht. Unsere Bedenklichkeiten betreffen folgende Emendationen: Id. VI, 8. In Absicht auf diese Stelle gehört Rec. zu denen, die in der Wiederholung des τάλαν Nachdruck zu finden glauben, und bezweifelt also die Nothwendigkeit der Correctur τάλαν, πάλαι u. s. w. — XV, 100 χρύσῳ στάζουσ' Ἀφροδίτη für παίσδοισ'. Die Veranlassung zu dieser Conjectur gab der Gothaische Codex, der σπάζουσ' liest: aber es wäre eine passende Stelle zu wünschen gewesen, wo στάζειν auf diese Weise von Personen vorkäme. — Sinnreich ist bey XX, 25. die Vermuthung: Ὄμματά μοι γλαυκᾶς χαροπώτερα πολλὰ γαλάνας, und es wäre an sich sehr möglich, daß die gewöhnliche Lesart πολλὸν Ἀθάνας durch γλαυκᾶς veranlaßt seyn könnte. Nur ist die Schwierigkeit, daß γλαυκᾶς in der Aldinischen und andern alten Ausgaben

gaben fehlt, woraus ſich eben ſo gut der Schluß machen ließe, die Sache verhalte ſich gerade umgekehrt. — Ebend. v. 34. verbeſſert Hr. I. das verdächtige αὐτὸν Ἄδωνιν auf doppelte Art, entweder ἁδὺ δ' Ἄδωνιν, oder καλὸν Ἄδωνιν, beides, wie uns dünkt, ſehr willkührlich. Das leichteſte wäre ohne Zweifel: αὖ τὸν Ἄδωνιν u. ſ. w. Völlig befriedigend aber iſt die Emendation des Voſſius, οὐ τὸν Ἄ. — ἔκλαυσε; die H. I. überſehen hat. v. 52. derſelben Idylle wird für ἤνυσ' ἰδὼν τὸν ἄεθλον, welches ſich freylich nicht wohl vertheidigen läßt, vermuthet: ἤνυσ' ἐχὼν τὸν ἄεθλον, "vbi ἔχων, ſagt H. I., atticae abundantiae eſt." Im Theocrit und im Munde eines Fiſchers wäre indeſſen eine ſolche Attiſche Abundanz wohl nicht ganz an ihrem Orte: warum alſo nicht lieber mit Warton: ἤνυσ' ἐγὼν τὸν ἄ. oder, was Rec. auch beygefallen iſt: ἤνυσ', ἑλὼν, τὸν ἄεθλον? nämlich ἑλὼν τὸν ἰχθύν.

Im 8ten Capitel werden einige Stellen des Quintus Smyrnaeus verbeſſert, die zeigen, wie unſicher es iſt, in einem Schriftſteller ohne Handſchriften Lücken ausfüllen zu wollen, denn wenigſtens keine von den Handſchriften, die wir anführen können, beſtätigt die hier gethanen, an ſich keinesweges unwahrſcheinlichen Vorſchläge.

So

So liest III, 430 *Hr. I.* τὸν τότε πολλ' ἀχέων: *Bessarions Handschrift:* τὸν τότε δακρυχέων. XII, 324. *haben die Handschriften zu München und im Eskurial, und die wichtigste unter allen, die Venetianische:*

ὅσσους χάνδανεν ἵππος εὔξοος ἐντὸς ἐέργειν. (ὧν)
ἐν δὲ σφι πύματος κατεβήσατο δῖος Ἐπεῖος,
ὅς ῥα καὶ ἵππον ἔτευξεν.

X, 304. *wird die Vermuthung:* ἀλλὰ χόλον σὺ μαλάσσε *durch* Cod. Escur. *und* Vindob. II. *nicht bestätigt, denn diese lesen:* καὶ χόλον· ἀλλὰ σὺ πότνια *u. s. w.* ἔρυκε *verbesserte hier übrigens schon Rhodomann.*

Ae.

4.

Rufi Festi Auieni descriptio orbis terrae, cum coniecturis nonnullis clar. Schraderi nunc primum editis ac textui subiectis. Accedunt Nic. Heinsii, Casp. Barthii, Cl. Salmasii aliorumque adnotationes in Auienum, impensis et curis H. Friesemanni, qui hic illic sua adiecit. Amstelodami 1786. 8. 13½ *Bogen.*

Rec. glaubt nur anzeigen zu dürfen, was man in dieser Ausgabe findet, und wie Hr. Fr. seine Materialien gestellt hat, um alles weitern Urtheils überhoben seyn zu können. Seinen Zweck giebt der Herausgeber auf folgende Weise an: „Quum editiones Auieni rarissimae aut fere nullae sint, sed collectaneis vbique adhaereant (*hier ists umgekehrt*), consilio quorundam amicorum adductus nouam separatim editionem impensis meis dare constitui."

Die Vorrede enthält außer dem Artikel von Avien aus dem Fabricius, der ohne weitere Rücksicht auf dasjenige, was Cannegieter und

noch kürzlich Wernsdorf über diesen Dichter beygebracht haben, Wort für Wort abgedruckt ist, noch einige Anmerkungen von Pet. Fonteyn, meist critischer Art, die der Herausg. auf sein Bitten erhielt, dann auch einige von Schrader. Und obgleich sich vom Herausgeber selbst in der Vorrede wenig eignes findet, so schließt sie sich doch mit den Worten: „haec sunt, Lector, quae praefari libuit. Vale, et conatibus *meis* fauere *perge!*"

Der Text selbst, der ein bloßer Abdruck der Hudsonschen Ausgabe, Oxf. 1717. 8. *nebst den dabey befindlichen kleinen critischen Noten ist, denen indessen Hr. Fr. die von seinem Lehrer Schrader ihm ehemals mitgetheilten Conjecturen (wobey aber auf die in der Vorrede aufgeführten nicht zurück gewiesen ist) nebst verschiedenen eignen eingeschaltet hat, ist jedoch weit nachlässiger, als jener, gedruckt, und besonders in Absicht auf Interpunction fehlerhaft. Schrader hinterließ eine Menge Anmerkungen zum Avien, den er selbst herauszugeben Willens war, Hr. Fr. hatte aber keine Gelegenheit, sie zu benutzen. Wir schränken uns hier mit Vorbeylassung der Schraderschen Conjecturen, die uns außerdem nicht sehr erheblich scheinen, nur auf die Friesemannischen ein.*

V. 49.

V. 49. Et maris infessi moles; *statt* infesti. *Wenn gleich Dionys v. 27.* ἀκχμάτε Ὠκεανοῖο *hat, so rechtfertigt dieß doch schwerlich die Einführung eines so ungewöhnlichen Worts beym Avien, der als Metaphrast ohnedieß nicht alle Epitheta seines Originals auszudrücken brauchte. Besser gefällt uns v. 372.* Serbonidis acta (ἀκτῇ) paludis, *für* alta, *auf welches Wort auch Schrader und Fonteyn bey v. 119. fielen. So billigen wir auch* opima bidentum *v. 674. für* virentum, *wegen Dionys 501: desto verwerflicher scheint dagegen 930 die Vermuthung:* Tendere non horum quisquam certauerit aruis, *für* arcum, *denn im Dionys steht ja v. 750:* Τόξα Σάκαι φορέοντες, ἃ μηκέτις ἄλλος ἐλέγχοι Τοξευτὴς, οὐ γάρ σφι θέμις ἀνεμώλια βάλλειν, *vergl. Priscian. 725. Die Veränderung im 998 V.* creber olos *für* creber ales, *die wir aber nicht vorziehen möchten, bestätigt Hr. Fr. aus der Venet. Ausgabe von 1488. 4. Wir bemerken dieß bloß deswegen, weil aus dieser und ein paar andern Stellen sich vermuthen läßt, daß unser Herausg. diese Ausgabe selbst zu Rathe gezogen habe, welches wir indessen nirgends ausdrücklich angeführt finden. vergl. bey v. 1250. Im 1248 v. würden wir bey der Lesart:* Quin

impacatos amor est si discere Persas, *geblieben seyn, ohne dafür* Quin etiam impactos *u. s. w. zu vermuthen.*

Nach dem Text folgt noch eine Compilation von Noten aus den Schriften verschiedener Verfasser, nämlich: zuerst einige Emendationen aus Heinsii Aduersariis, *dann drey Capitel aus* Barth's Aduersariis, XXVIII. 16. XLVI. 16. XLIX. 13. *ferner Salmasii Anmerkungen zum Avien aus den* Exercitat. Plinianis, *wo Hr. Fr. nicht einmal die Verse numerirt hat, weil dieß Salmasius unterlassen hatte. Hierauf folgt das zum Avien gehörige aus den* Obs. misc. *und eben daher* Oudendorp's Coniecturae et vindiciae in Auieni descriptionem orbis terrarum: *dann ein geographisches Register, und endlich* Addenda, *die nichts anders sind, als dasjenige, was der Hudsonschen Ausgabe unter dem Titel:* Coniecturae quaedam et Emendationes ad R. F. Auieui Periegesin, *hinten angehängt ist. Ein anderer würde alle diese zusammengerafften Anmerkungen entweder unter den Text gesetzt, oder doch nach der Ordnung der Verse, mit Angabe der Namen ihrer Verfasser, am Ende beygefügt haben.*

Noch

Noch bemerken wir aus der Vorrede, daß der Herausgeber, im Fall diese Probe gut aufgenommen wird, auch Avien's Ora maritima, *Priscian's Paraphrase des Dionys nebst den übrigen* Geographis minoribus *folgen lassen will. Unter den letztern besonders den* Dionysius Periegetes *selbst, der mit vielen ungedruckten Scholien bereichert, und mit einem hauptsächlich geographischen Commentar, nächstens erscheinen soll. Wir wünschen aufrichtig, daß Hr. Fr. diesen Dichter, bey dem sich dem Herausgeber so vorzügliche Hülfsmittel darbieten, mit mehr Geschmack, nach einem bessern Plan, und mit mehrerer Rücksicht auf die Bequemlichkeit der Leser bearbeiten möge, als sich aus dieser Probe vermuthen läßt. Im entgegengesetzten Falle wäre es zu bedauren, wenn durch Hrn. Fr. Arbeit andere brauchbarere Ausgaben, denen wir entgegensehen dürfen, hintertrieben werden sollten.*

Ae.

5.

ΑΜΜΩΝΙΟΥ περὶ ὁμοίων καὶ διαφόρων λεξέων. Ammonius de Adfinium vocabulorum Differentia. Cum ſelectis L. C. Valkenaerii notis atque Animaduerſionibus edidit ſuasque obſeruationes adiecit Chriſtoph. Frid. Ammon, Baruthinus. Erlangae. Sumtibus J. I. Palmii. 1787. (285 *Seiten ohne Vorrede und Regiſter*).

Die Schriften der griechiſchen Grammatiker, deren ſich verhältnißmäßig mit andern Werken des Alterthums, ſehr viele bis auf unſre Zeiten erhalten haben, können denen, die ſich um eine genaue Kenntniß der Sprache bemühen, nicht dringend genug zum fleiſſigen Studium empfohlen werden. Die meiſten von ihren Verfaſſern ſchrieben da die Sprache noch lebend war, oder ſie hatten wenigſtens den Vortheil die Bemerkungen älterer Grammatiker nutzen zu können; und ſo iſt uns durch ſie ein Schatz von Bemerkungen erhalten worden, die in Zeiten gemacht waren, da die beſten und feinſten Köpfe die griechiſche Sprache mit Scharfſinn und Fleiß ſtudierten.

ſtudierten. Ohne ſie, wie viel würde uns nicht in der Kenntniß der Sprache und ihrer Geſchichte dunkel und unbekannt ſeyn?

Indeſſen giebt es auf der andern Seite wohl ſchwerlich eine Claſſe von Schriftſtellern, die mit mehr Behutſamkeit und Vorſicht behandelt, die mit mehrern Mißtrauen geleſen werden müßten. Denn nicht nur daß diejenigen Grammatiker, deren Schriften bis zu uns gekommen ſind, die Bemerkungen ihrer ältern und gelehrtern Vorgänger, mit ihren eignen oft ſehr unverſtändigen Erfindungen vermiſchten, ſo hatten ſelbſt die berühmteſten in dieſem Fach, ein Ariſtarch, Zenodotus, Ariſtophanes, nur wenige ganz richtige Canones, nach denen ſie ihre Sprache beurtheilen konnten. So waren z. B. die Grundſätze der Etymologie unbeſtimmt, ſchwankend und zum Theil offenbar falſch, und ſie mußten es ſeyn, da der philoſophiſche Geiſt noch nicht an ausgeſtorbnen Sprachen geübt worden war. Das Gebäude der alten Sprachkunde wankte, da der Grund deſſelben nicht geſichert war; und der Scharfſinn der Grammatiker ſelbſt, da er nicht von ſichern Regeln geleitet wurde, ward die Quelle mannichfaltiger Fehler und Irrthümer.

Hiezu kommen noch mehrere Mängel, die sich beynahe an allen den Grammatikern und Lexicographen die wir kennen, bemerken lassen; und die ihren Grund nicht sowohl in den Umständen der Zeit, als in einem Mangel an Kenntnissen haben. Oft war die Belesenheit dieser Männer nur auf wenige Schriftsteller eingeschränkt, und dann bildeten sie Regeln und setzten Bedeutungen fest, die nicht aus dem Reichthum der griechischen Sprache, sondern aus ihrer eignen Armuth geschöpft waren. Oft sind sie sogar aus einer einzigen Stelle genommen, deren Lesart eben so wenig berichtigt als ihr Sinn hinlänglich klar war, und oft ward ihnen die Verschiedenheit der Dialekte, und die Unkunde dieses Theils der Sprachlehre Veranlassung einen wesentlichen Unterschied in der Bedeutung von Worten zu träumen, die nur in ihrer äußern Form und in der Aussprache verschieden waren.

Ein hauptsächlicher Vortheil dieser Art von Schriften ist unstreitig der, daß in ihnen nicht nur eine Menge Fragmente verlorner Schriftsteller sondern auch merkwürdige Lesarten in den noch vorhandenen, aufbewahrt worden. Aber es ist bekannt, wie vorsichtig man hierinne

ver-

verfahren müsse, da eines Theils die Grammatiker selbst falsch und aus dem Gedächtniß citierten, oft auch — ja in den spätern Zeiten fast immer — nicht die Quellen selbst, sondern andre, vielleicht schon verfälschte Citate brauchten; andern Theils aber, diese abgerißnen Stellen immer die Klippen waren, an denen die Genauigkeit der Abschreiber scheiterte; so daß in nicht wenigen Fällen nur die Lesart derjeni- Worte für gültig gehalten werden darf, um derentwillen die Stelle angezogen worden ist.

Dieses zusammengenommen muß die Pflichten des Herausgebers eines Grammatikers bestimmen: für wie viel mehr wird er zu sorgen haben als der Editor eines jeden andern Schriftstellers! Nicht genug den Text seines Autors so richtig und so gereinigt als möglich zu liefern, muß er jede Behauptung desselben mistrauisch untersuchen, abwägen und bestimmen, und keiner eher Glauben beymessen, bis seine eignen Nachforschungen in den innersten Tiefen der Sprache ihn auf dieselben Resultate geführt haben. Wo sein Autor einseitig urtheilt, muß er die Stellen, die ihn verführen konnten, so viel als möglich ist, aufsuchen und die allgemeinen Sätze auf ihren wahren Werh zurückführen; jeden Satz und

jede Regel aber, mit passenden und gewählten Stellen der Alten zu belegen suchen.

Wie viel oder wie wenig von alle dem in dieser neuen Ausgabe der nützlichen Schrift des Ammonius, die uns zu diesen Bemerkungen veranlaßte, geleistet worden, werden wir unsern Lesern in der gegenwärtigen Beurtheilung anzeigen. Indessen wollen wir dasjenige vorausschicken, was H. Ammon in der Vorrede von seinem Schriftsteller sagt.

Als die kleine Schrift von den griechischen Synonymen zuerst von Aldus edirt worden war, zweifelte niemand daß sie dem Ammonius zugehörte, dessen Namen ihr vorgesetzt war, bis man durch einige Stellen im Eustathius veranlaßt, sie bald dem Philoxenus, bald dem Herennius Philo zuzuschreiben anfing. Valkenaer hat in der Vorrede zu seiner Ausgabe gezeigt, daß diese Meynungen, welchen die Handschriften insgesammt wiedersprechen, nichts weniger als gegründet sind. Nun aber entsteht die Frage wer der Ammonius ist, dem dieses Buch zugehört? Das Alterthum nennet viele die diesen Namen geführt haben, aber unter diesen nur wenige, die Grammatiker waren; Ammonius,

monius, den Nachfolger Ariſtarchs, und noch einen andern Alexandriner dieſes Namens, der um das Iahr Chr. 389 lebte, und als Heyde von Theodoſius vertrieben ward. Da in dem genannten Buch Schriftſteller aus Auguſts Zeit angeführt werden, ſo kann der erſte nicht der Verfaſſer ſeyn, und mehrere Gelehrten, inſonderheit Fabrizius, haben daher den letzten dafür erkannt, und Hr. A. ſtimmt dieſer Meinung bey, indem er Valkenaer widerſpricht, welcher aus der häufigen Anführung von Schriftſtellern des Auguſt. Zeitalters, und aus einer in unſerm Ammonius, wo er den Heraclides (welcher wahrſcheinlich in dem 2ten Seculum lebte) ἡμέτερον nennt, — meinen Lehrer, wie es Valkenaer nimmt — dem Verf. dieſer grammat. Schrift ein höheres Alter anweiſst. Hr. A. hat das gewagte dieſer ſonſt ſinnreichen Vermuthung, in einer Note zu Valken. Vorrede, welche im Auszug mitgetheilt iſt, ſehr richtig gezeigt.

Wir kommen nunmehr zur Beurtheilung der Schrift ſelbſt.

Was erſtl. den Text des A. betrifft, ſo ſtand es nicht in Hr. Ammons Macht, ohne neue Hülfsmittel, eine neue Recenſion zu verfertigen,

fertigen, und er ist daher größtentheils dem Valkenaer. Text gefolgt. Reuocaui tamen, *sagt er,* in quibusdam obseruationibus genuinam lectionem ex Eustathio aliisque Grammaticis, in aliis etiam VV. DD. emendationum, quae mihi quidem innotuere, nonnullas in textum recepi (*Vor. S. X.*).

Die einzige Regel nach welcher Hr. A. bey diesen Veränderungen hat verfahren können, ist unstreitig diese, die Lesart oder Verbesserung aufzunehmen, wenn sie einen so hohen Grad von Evidenz hatte, daß sie um dieserwillen die dringendsten Ansprüche auf die Aufnahme in den Text machen konnte. Daß aber dieses nicht die feste Regel des H. war, erklärt er selbst einige Zeilen vorher: in quibusdam locis, vbi emendatior lectio facile potuisset restitui librariorum oscitantiae documenta studio in textu reliqui. *Wir wollen in einigen Beyspielen zeigen wie schwankend überhaupt die critischen Grundsätze des H. sind, und wie sehr es ihm oft an dem feinen Gefühl fehlt, das zur richtigen Abwägung der critischen Wahrscheinlichkeiten erforderlich ist. S. 23. in der Glosse:* ἀναλγὴς δὲ ὁ μὴ ἀνιῶν *wo die alten Ausgaben* ἀινῶν *lesen, nimmt Hr. A. die Lesart eines Mss.* ὁ μὴ ἀλγῶν *auf. Wir sagen nicht daß*

ἀλγῶν

ἀλγῶν *ohne Wahrſcheinlichkeit iſt; aber einige Bekanntſchaft mit den Handſchriften würde Hr. A. gelehrt habeu, daß* ἀνιῶν *weit leichter mit* αἰνῶν *als mit* ἀλγῶν *vertauſcht werden konnte, und daß dieſes letztere vielmehr Verbeſſerung eines Abſchreibers als wahre Lesart ſcheint. S. 45. wird bey der corrupten Gloſſe:* ἐσχάρα δὲ ἣ πρὸς τὴν βιωτικὴν ἐπὶ τῆς τάδε πολυεστία *Arnaldus Verbeſſerung nicht vollſtändig angeführt, welcher außer der Veränderung der letzten Worte in* ἐπὶ ταύτης δὲ τὰ πολὺ ἐστία, *auch* χρεῖαν *oder* χρῆσιν *zu* βιωτικὴν *ſupplirt, worauf außer ihm noch mehrere geſallen waren.* Miror, *ſagt hier Hr. A.*, quare Cl. Valkenaerius hanc Arnaldi emendationem non ſtatim in textum receperit. *Wir wundern uns nicht. Ein richtiges crit. Gefühl ſagte Valkenaeren wohl, daß dieſer Verbeſſerung, ſo ſchön ſie iſt, doch noch immer etwas fehle, um auf eine Stelle im Text Anſpruch zu machen. Er urtheilt ſo von ihr:* Quo ſaepius hanc coniecturam conſidero, eo propius ad veritatem mihi videtur accedere, quam aliis inueſtigandam committo. *Und ſiehe, ſein Gefühl hatte ihn nicht betrogen. Denn nachdem er dieß Urtheil in den* Animadverſ. *gefällt hatte, zeigte ihm Duker eine Stelle aus dem Euſtathius an, welche die richtige Lesart*

zu

zu enthalten schien: Ἐσχάρα δ. η. π. τ. β. χρῆσιν ἐπὶ γῆς· τὰ δὲ πολυτελῆ ἑστίαι. *Hr. A. hat dieses ganz übergangen, ohngeachtet V. dieser Lesart den Vorzug gab. Aber das sonderbarste bey dem allen ist, daß Hr. A. einen Theil der Arnaldischen Verbeßrung aufnimmt, mit dem allein gar nichts gebessert wird. Er liest:* ἐπὶ τῆς τάδε πολὺ ἑστία. *S. 52. ist die ganz verdorbne Lesart der alteu Ausgaben, welche Valk. nach Valesius verbessert hatte, wiederum in den Text aufgenommen, weil dem Herausg. Valesius Verbesserungen zu gewagt schienen. Wir misbilligen dieses nicht, da sich allerdings gegen Valesius Aenderungen Einwendungen machen lassen; ohngeachtet auf der andern Seite, einige derselben, wie* ἢ σχῆμα *und* ὡς ἐν τῷ Δ. Ο., *unzweifelhaft scheinen. Aber Hr. A. macht sich hier einer Inconsequenz der ersten Größe schuldig; denn nachdem er Valesius Lesarten aus dem Text herausgeworfen, läßt er ein Einschiebsel Valkenaers, von weit weniger Evidenz mit gutem Bewußtseyn stehen; und diese Inconsequenz steigt noch um einige Grade, indem er folgende Note hinzusetzt:* Vt ab omnibus intelligeretur Ammonius, in hac nota paululum obscurus (*uns dünkt mehr als das*) cl. Valkenaer textui inseruit voculas:

τὰ

τὰ δὲ praemiſſa interpunctione. *Wer ſollte nicht glauben daß V. dieſe Aenderung bloß um der Bequemlichkeit der Leſer gemacht habe? und wer würde dann nicht vermuthen daß der H. ſie ohnverzüglich ausſtreichen würde? aber Valkenaer nahm ſie auf, (was er ſonſt bey ſeinen Verbeſſerungen nicht zu thun gewohnt iſt)* vt haec nota prodiret emendatiſſima. *Alſo weil das übrige von Valeſius ſo glücklich verbeſſert war, daß er dieſen Flecken nicht gern zurücklaſſen wollte. S. 88. nimmt Hr. A. in der Gloſſe* ἐπίτιμος *die Valkenaerſche von Einer Ausgabe beſtätigte Verbeſſerung* ἐπιτίμησιν αὐτῷ *in den Text auf. Mit Recht, wie es uns dünkt, wenn er alle evidenten Lesarten aufnehmen wollte. Aber das iſt ſie ihm unglücklicher Weiſe nicht, denn er ſetzt in der Note hinzu:* Quod ad lectionem antiq. ἐπιτίμησιν αὐτὸν attinet, eam pro plane falſa declarare non auſim.

Aber wir ſind müde alle veränderten Stellen auf gleiche Weiſe zu prüfen und aus ihnen nur Ein Reſultat herauszuziehen. Wir gehen lieber zu der zweyten Arbeit des H. zu den Anmerkungen über die Sachen ſelbſt über.

Wer hier die Arbeit eines Rhunken, Pierſon oder Koen, oder wenigſtens etwas, das dieſer ähnlich iſt, erwartet, alſo Berichtigungen

des

des Grammatikers, wohl gewählte Beweiſe, practiſche Anwendungen, wer mit einem Wort das erwartet, wodurch die Ausgabe eines Grammatikers, die das Studium der Sprache erweitern ſoll, ihren wahren Werth erhält, der wird ſich in ſeinen Hoffnungen betrogen finden. Dem Anfänger, und dieſen wollte Hr. A. den Ammonius bekannt und brauchbar machen, iſt mit halb wahren, ſchielenden und falſchen Bemerkungen nichts gedient, ja ſie halten ihn in der Kenntniß der Sprache auf. Aber Hr. A. ſcheint hieran nicht gedacht zu haben. Seiner Anmerkungen ſind überhaupt wenige, und keine von ihnen zeigt eine tiefe Sprachkenntniß oder eine ausgebreitete Beleſenheit; die meiſten ſind aus dem Euſtathius, Svidas und andern Grammatikern gezogen, worinne größtentheils Valkenaer vorausgegangen war; nur einige wenige Anmerkungen ſind auf die Berichtigung des Ammonius verwandt. Aber dieſe verrathen größtentheils daß der H. von ſeinem Schriftſteller und von der Pflicht eines Herausgebers wenig beſtimmte Begriffe gehabt habe. S. 4. wird bey ἄγειν *ein Beyſpiel gegeben, daß es, gegen A. Regel, auch bey lebloſen Dingen gebraucht wird, aber ſogleich ſetzt Hr. A. hinzu:* Non vero adieci h. l. ad labefactandam Ammonii notam.

notam. Qui enim fieri poſſet vt vnus ſeu perpauca veterum loca regulam a communi linguae vſu dictatam irritam faciant? propterea tantum eum addidi vt intelligatur quam difficile ſit in huiusmodi rebus praeceptum vniuerſale formare: id quod ſemel monuiſſe ſufficiet. *Auf dieſe Art glaubte er ſich einer freylich etwas mühſamen Pflicht entledigt zu haben. Indeſſen fällt es ihm doch noch einmal ein daran zu denken, daß ſein Grammatiker bisweilen eine Berichtigung nöthig habe. Aber was folgert er daraus:* Peccare itaque videntur atque parum aeque iudicare Grammaticorum Commentatores, qui pauca vniuscuiusque antiqui Scriptoris loca bonam alias obſeruationem ſtatim abolere opinantur. (*S.* 40.) *Freylich wenn ſie das thun! aber ſie werden vielmehr die Obſervation erſt dann zu einer guten Obſervation machen, wenn ſie das Wahre und Falſche in ihr gehörig geſichtet haben. — Wenn Hr. A. zuweilen eine Bemerkung des Grammatikers beſtätigt, ſo iſt es gewöhnlich etwas ſehr bekanntes, z. B. daß ἄστρον ein Sternbild heiſst. Nachdem er hier eine Stelle aus Pindar und Anacreon beygebracht hat ſetzt er hinzu:* Neutrius locus noſtro repugnat, nec tanti eſſet poëtarum disceſſio. *Seltſam! als wenn es nun genug wäre,*

 daß

daß gerade Pindar und Anacreon dieser Observation nicht widersprechen! und wenn die Abweichung des Gebrauchs bey den Dichtern nichts beweist, so wird, wie uns dünkt, wohl ihre Beystimmung eben so wenig beweisen können; und dennoch sind so viele Regeln von A. aus ihnen abgezogen. — Hin und wieder wird Valkenaer widerlegt, aber dann sind des H. Beweise gewöhnlich dunkel vorgetragen, und selten stringent. Man vergl. die Note (p. 33.) *zu* ὄῤῥος, *welche nicht am rechten Ort steht sondern zu* ὄρος *(S. 34.) gehört. S. 44. zu* βρύκειν *u. a. m. Der Raum unsrer Blätter erlaubt uns nicht in das Einzelne hineinzugehn.*

Nun noch einige Worte über die äußre Einrichtung. Zwischen dem Text und den Noten stehen die Varianten aus Valk. Noten ausgezogen; warum nur einige Verbess. Valk. nicht gleich unter diese gesetzt worden (wie S. 9. ἀναπόλησιν. *S. 11.* ἀπαρεμφάτως. *S. 76.* ἀδικήματι.*) sehen wir nicht ein. Aus V. reichhaltigen Animadversionen sind die, welche dem H. die richtigsten schienen, ausgezogen. Eine Menge vortrefflicher Worterklärungen, die Gründe für seine Verbesserungen etc. enthalten, haben also keinen Platz finden können; so daß die Holländ.*

Aus-

Ausgabe noch immer unentbehrlich bleiben wird. Nicht immer ist Valkenaer alles zugeschrieben was ihm zukömmt. Die Anmerkungen S. 25. sind fast ganz von ihm, imgl. S. 33, zu ὀρρωδεῖν. S. 34. zu ταῦρος u. s. w. Bey den Anführungen alter Schriftsteller hat Hr. Ammon eine kleine Notiz von ihnen in den Noten beygebracht. Dem Buche selbst ist ein Conspectus lectionum variarum e Codice Traiectino, *welcher einige gute Lesarten enthält, und ein Catalogus* Codicum et editionum Ammonii *vorgesetzt.*

* *

6.

Ueber Malerey und Bildhauerarbeit in Rom für Liebhaber des Schönen in der Kunst von Friedr. Wilh. Basil. von Ramdohr, Erster Theil, zweyter Theil, dritter Theil, Leipzig bey Weidmanns Erben und Reich 1787. 8.

Zu einer Zeit wo R. es am wenigsten erwartete, sieht er hier einen Wunsch befriedigt, den

jeder Liebhaber der Kunst schon so oft gethan hatte, ohne hoffen zu können daß derselbe auf eine solche Weise erfüllt werden würde. Es fehlte uns bisher so wenig an trocknen Catalogen von Kunstsachen, als an großen und prächtigen Werken die uns Abbildungen und Beschreibungen derselben lieferten; aber es fehlte uns noch ein Buch das für den eigentlichen Liebhaber bestimmt gewesen wäre, für den Mann dem es so wenig um trockne Namenkenntniß als um declamatorische Lobpreisungen von Kunstwerken zu thun ist, sondern der vielmehr in der Entwicklung des Schönen den Genuß desselben sucht; ein Buch, in dem zuerst die Gesichtspunckte, aus denen man Kunstwerke ansehen und nach denen man ihren Werth bestimmen muß, gezeigt, und von dieser vorangeschickten Theorie zugleich die Anwendung selbst auf die vornehmsten Kunstwerke gemacht worden wäre. Nur durch eine solche Anweisung kann der Liebhaber, wenn er das Heiligthum der Kunst betritt, seinem Geschmacke eine sichere Richtung geben; bleibt er sich ganz selbst überlassen, so geräth er in Gefahr auf manche Abwege zu gerathen; um so mehr in Gefahr, da das Ohngefähr ihn oft gleich im Anfange zu Kunstwerken führt, die ihn durch betrügerische

Vor-

Vorzüge blenden, und sein richtiges Gefühl ersticken. Oder soll er etwa an der Hand eines Kenners die Kunstwerke sehen? — Aber der Kenner sind nicht viel, und dem wievielsten wird das Glück zu Theil einen von ihnen zum Begleiter zu haben? Man sehe doch in Rom die Haufen von Fremden bald an der Hand ihrer Miethbedienten, bald an der Hand eines Cicerone, der sich oft erst seit kurzem vom Miethbedienten zu diesem Posten emporschwang, die Kunstsammlungen duchwandern! Der Fremde sieht gewöhnlich Alles was zu sehen ist: aber er bedenkt nicht daß mit dem bloßen Sehen noch wenig gethan ist; daß man schon gewisse Kenntnisse besitzen muß, wenn man mit Nutzen sehen, wenn man seinen Geschmack bilden, und Kunstwerke richtig beurtheilen lernen will, daß man den Maaßstab mitbringen muß, wenn man messen will!

Um aber ein Buch zu liefern das diesen Mangel völlig ersetzen konnte, mußten sich in dem Verfasser mehrere Eigenschaften vereinigen, die sich nicht so leicht vereinigen lassen; er mußte nicht bloß gelehrter Kunstkenner, er mußte eben so wenig Künstler von Profession, er mußte Liebhaber seyn wenn er für Liebha-

ber schreiben sollte. Feinheit und Richtigkeit des Gefühls, Enthusiasmus für Kunst, und gelehrte Kunstkenntniß mußten bey ihm im Gleichgewichte stehen. War er gleich nicht selber Künstler von Profession, so durfte er doch auch nicht ganz unerfahren in dem Mechanischen der Kunst seyn; er mußte selbst Hand angelegt haben, um Andre richtig beurtheilen zu können. Dieß sind die Forderungen die man an einen Mann zu machen berechtigt ist, der ein Werk dieser Art liefern wollte; und dieß sind die Forderungen die unser Verfasser auf eine solche Weise erfüllt, daß er den Dank eines jeden Kunstfreundes dafür einärnten wird.

R. kennt aus eigner Erfahrung die Schwierigkeiten die mit einem solchen Unternehmen verbunden sind, weiß es was für Fleiß, was für Thätigkeit und was für Mühe dazu gehört, um in 6 Monaten — länger war d. V. in Rom nicht, — die Materialien zu einem solchen Werke sich zu sammlen; weiß es was für Ueberwindung dazu gehört, Stundenlang in Gallerien zu stehen mit der Schreibtafel in der Hand, und zu schreiben und zu denken, wo man nur sehen, nur genießen wollte. Kurz R. kennt die Schwierigkeiten die der V. zu über-

überwinden hatte, und weiß sein Werk darnach zu schätzen; um desto weniger aber glaubt er auch um Entschuldigung bitten zu müssen, wenn er ihn mit Freymüthigkeit beurtheilt, und ohne Rückhalt da seine Meinung sagt wo er mit dem V. nicht übereinstimmen kann.

Mit Recht hat sich der V. bloß auf Rom eingeschränkt; wer Rom so gesehen hat, wie der V. es lehrt, braucht keinen Wegweiser mehr für die übrige Welt; hat er dorten seinen Geschmack nicht bilden können, so kann er es anderswo gewiß nicht.

Der V. vereinigt in seinem Buche die Theorie mit der Anwendung. Stückweise, so wie die Gelegenheit sich darbietet, lehrt er den Leser die wichtigsten Theile der Theorie der Malerey sowohl als Bildhauerkunst kennen, und macht bey der Beurtheilung der Kunstwerke selbst sogleich die Anwendung davon. Eben so sind die Charactere und Verdienste der berühmtesten Künstler, so wie sich die Gelegenheit dazu fand, auseinandergesetzt. Diese Vereinigung war schlechterdings nöthig, wenn sein Buch ohne weitere Beyhülfe hinreichend seyn sollte den Geschmack der Liebhaber zu bilden; bloßes Rai-

ſonnement über einzelne Stücke hätte dazu nicht hingereicht. Zugleich erhält der V. dadurch den wichtigen Vortheil, daß er ſeine Leſer mit der Künſtlerſprache bekannt macht, von der ſo mancher nur die Wörter kennt, ohne deutliche und beſtimmte Begriffe damit zu verbinden; eine Hauptquelle ſo vieler faden Raiſonnements! Der V. geht nach den Orten in Rom wo die Kunſtwerke aufbewahrt werden; die erſten beiden Theile beſchäftigen ſich mit den Palläſten und Villen, der letzte mehrentheils mit den Kirchen. Wir werden ihm der Ordnung nach folgen; und auch ſeine Theorien und Raiſonnements an denjenigen Stellen beurtheilen, wo er ſie eingeſchaltet hat.

Der Pallaſt Farneſe iſt derjenige mit dem der V. anfängt, und mit dem ſeiner Meinung nach jeder Fremde anfangen ſollte. Durch die Werke der Caracci hat er hier Gelegenheit ſein Auge an richtige Zeichnung und Größe des Styls zu gewöhnen. — Dieſe Werke der Caracci ſind aber auch faſt das Einzige was dieſer Pallaſt noch aufzuweiſen hat, da alle dort befindlichen Antiken, beſonders der Hercules und die Flora, nach Neapel gebracht ſind. Die Flora die Winkelmann für eine tanzende Muſe hielt,

und von der nach des V. Meinung sich gar nichts bestimmen läßt, ist gewiß eine Spes. Eine, obgleich schlechte, Copie oder Nachahmung derselben im Kleinen findet sich im Garten Ludovisi mit der Unterschrift spem rest. das übrige ist verloschen. Die einzige Antike von Werth die sich noch da findet ist der Toro Farnese, oder die Gruppe des Farnesischen Stiers, über die der V. ein etwas hartes Urtheil fällt. Sie macht, sagt er, kein schönes Ganze; es fehlt ihr an Ausdruck und an Zusammenhang. Das letzte ist wahr; aber was den Ausdruck betrifft, so ist das Urtheil des V. wenigstens zu allgemein. Höchstens gilt es von der Antiope, aber von keiner andern Figur der Gruppe, am wenigsten von dem Stier und den beiden Jünglingen; von der Dirce können wir gar nicht urtheilen, da ihr ganzer Obertheil neu ist.

Vortrefflich sind die Bemerkungen des V. bey dieser Gelegenheit über die weitläuftigen Compositionen der Bildhauer, und die damit verknüpften Unbequemlichkeiten, die sie lieber ganz abzurathen scheinen. Nur wünschten wir, daß der V. hier mehr Rücksicht auf den sehr wesentlichen Unterschied genommen hätte, ob die Figuren einzeln für sich bestehende Stücke sind,

so wie in der Gruppe der Niobe, des Apollo und Marsyas, zu der der Schleifer gehörte; oder ob sie aus Einem Blocke sind, wie der Laocoon, unser Toro, Paetus und Arria und andere. Die Alten hatten beide Arten von Gruppen, wie die oben angeführten Beyspiele zeigen, aber die Regeln, die die Künstler bey jeder derselben zu beobachten hatten, waren sehr verschieden, und die Schwierigkeiten bey der erstern gewiß weit größer als bey der letztern.

Ehe der V. uns in die berühmte Gallerie der Caracci führt, giebt er uns eine Schilderung von dem Styl dieser 3 großen Maler, und bestimmt zugleich was malerische und dichterische Erfindung sey. Den mehrsten Gemälden des Annibale Caracci spricht er die letzere ab, da er hingegen die erstere in einem vorzüglichen Grade besaß. Aber leider! war es bey den mehrsten Malern der damaligen Zeit der Fall, daß ihre dichterische Erfindungskraft zu sehr beschränkt wurde, weil man ihnen die Gegenstände die sie darstellen sollten entweder zu genau vorschrieb, oder weil sie der dichterischen Erfindung wenig oder gar keinen Raum ließen. Gern wären wir über diesen so wie über andere Puncte die die neue Kunstgeschichte betreffen, ausführlicher, wenn

wenn der Plan unsrer Blätter es nicht erforderte daß wir uns mehr auf alte Kunstwerke einschränkten, doch werden die Leser bey so nahe verwandten Materien und einer so natürlichen Veranlassung uns zuweilen eine kleine Ausschweifung zu gute halten.

Vorbereitet durch den Anblick der Kunstwerke im Pallast Farnese führt uns der V. jetzt in das Heiligthum der alten und neuen Kunst, in den Vatican. Und mit desto größerm Vergnügen folgt ihm hier der R. da er selber hier unter den Göttern und Helden der Vorwelt, im vollen Genusse der Empfindungen die der Anblick idealischer Schönheit hervorbringen kann, mehrere der glücklichsten Stunden seines Lebens zugebracht hat. Wie viel besser belehrt werden jetzt unsere jungen Landesleute aus diesen herrlichen Sammlungen weggehen, wenn sie mit dem Bucke des V. in der Hand diese Werke werden studieren, und ihre dunkeln Gefühle auf Grundsätze werden zurückbringen können! Gefühl fürs Schöne ist freylich das erste Bedürfniß des Liebhabers; aber ihn zum Kenner zu machen reicht es eben so wenig hin, als persönlicher Muth den guten Officier bilden kann.

Die

Die, gleich im Anfange der Sammlung, aufgestellten Etruskischen Kunstwerke führen den V. natürlich auf einige Bemerkungen über den Etruskischen Styl. Er sey, glaubt der V., entstanden aus der Vermischung des Alt-Griechischen Styls mit dem ursprünglich Etruskischen: aber mit Recht setzt er hinzu daß es auch vielleicht der Altgriechische Styl selber seyn kann, den die griechischen Colonien nach Italien brachten, und unabhängig von den Fortschritten der Kunst in ihrem Vaterlande jetzt weiter für sich ausbildeten. Um zu beweisen daß Griechen, wo nicht seine Erfinder, doch gewiß seine Ausbilder waren, (wiewohl R. auch gar keinen Grund sieht, warum sie nicht auch die Erfinder hätten seyn können) braucht man wie R. glaubt gar nicht einmal zu der Beschaffenheit des Styls selbst seine Zuflucht zu nehmen; man braucht nur auf die vorgestellten Subjecte zu sehen; man wird unter ihnen nicht leicht eins finden, das nicht aus der griechischen Mythologie geschöpft wäre. Aber auch eben daraus kann man wiederum einen Beweis ziehen, daß diese Absonderung des ältesten griechischen Styls in zwey Branchen schon in den ältesten Zeiten geschehen, und nachher die Ausbildung des einen sowohl als des andern unabhängig von einander fort-

fortgerückt seyn muß. Denn obgleich beide, Griechische sowohl als Etruskische Künstler, aus Einer Quelle, aus der ältesten Griechischen Mythologie, schöpften, so hatten sich doch beide ein ganz eignes Feld für ihre Vorstellungen abgesteckt, und die Ideen der sogenannten Etruskischen Künstler drehen sich in einem ganz andern Zirkel herum als die der Griechischen. Wir brauchen Kenner hier nur an die auf den Etruskischen Monumenten so oft wiederholten Vorstellungen des sogenannten Todes des Echetlus, des Raubes des pythischen Dreyfußes von dem Hercules und seine Verfolgung vom Apollo, und andere Gegenstände zu erinnern, die man auf griechischen Monumenten nicht leicht antreffen wird.

Und nun in das innere Heiligthum dieses Tempels, wo das höchste Ideal männlicher jugendlicher Schönheit, das die glühende Einbildungskraft des Künstlers in Einem glücklichen Augenblicke empfangen, gefaßt und dargestellt zu haben scheint, wo Apollo, wie er im stolzen Gefühle seiner Kraft unter den Unsterblichen einherwandelt, gleich bey dem ersten Eintritt den Blick des Zuschauers auf sich zieht. „So „wie ich," sagt der V. „zum erstenmal in

„meinem

„meinem Leben an Genuas Küsten die Sonne
„sich aus dem Meere heben sah, so schwebte
„mir im Belvedere die Statue des Apollo ent-
„gegen. Es ergriff mich das Gefühl über-
„menschlicher Majestät, und ich ward billig
„gegen die Sterblichen, die bey andern Lehr-
„begriffen sich vor dem Anblicke eines höheren
„Wesens niederwerfen können. Der Eindruck
„den das erhabenste Schauspiel in der Natur,
„und die Darstellung des erhabensten Geistes
„durch menschliche Formen auf ähnliche Art
„in mir hervorgebracht haben, führt mich auf
„die Vermuthung: das Kunstwerk ist die sym-
„bolische Vorstellung eines Gegenstandes in der
„Natur, den die Kunst durch würkliche Nach-
„ahmung nur mangelhaft erreicht; Phöbus,
„der Beherrscher des Himmels, der seine ersten
„Strahlen auf die Erde schießt."

So sehr wir auch mit dem V. die Größe
dieses Bildes empfinden, so fürchten wir den-
noch daß diese Erklärung bey einer kaltblüti-
gen Untersuchung zu vieles gegen sich haben
wird, als daß wir derselben unsern Beyfall
schenken könnten. Es kommt, dünkt uns, da-
bey auf die Beantwortung folgender Fragen
an: Ist diese Vorstellung, so wie der V. sie
sich

ſich dachte, eine ächt griechiſche Idee? — Liegt ſie in dem Kreiſe in dem die Künſtler-Ideen der Griechen ſich herumzudrehen pflegen? — Beide Fragen glauben wir mit Nein beantworten zu müſſen.

Es iſt wahr daß Phöbus bey den Griechen das Symbol des Sonnengottes iſt; aber wenn er als ein ſolcher vorgeſtellt wird, wird die Vorſtellung anders modificirt. Auf keinem alten Kunſtwerke wird der V. ein Beyſpiel auffinden daß der Sonnengott zu Fuße vorgeſtellt wäre, er hat Roß und Wagen; und bey keinem griechiſchen Dichter oder Schriftſteller wird er das Bild finden daß die aufgehende Sonne als ein ſtolz einhertretender Held abgebildet wird. Noch viel weniger konnte dieſe Idee, da ſie nicht einmal Dichter - oder Volksidee war, in dem Kreiſe der Künſtlerideen liegen! — Oder ging unſer Künſtler etwa darüber hinaus, erlaubte das Feuer ſeiner Einbildungskraft ihm nicht ſich in den gewöhnlichen Grenzen zu halten? — Allein wer hätte ihn ſodann verſtanden? O es iſt eine gefährliche Sache um die Allegorie! Weg mit der ſymboliſchen Vorſtellung wenn ſie nicht ſchon in den Volksideen ihren Grund hat!

Ferner:

Ferner: Hat die Statue selbst einige Merkmale, sey es im Ganzen, sey es in einzelnen Theilen oder Attributen, die die Idee des V. begünstigen? Wir glauben Nein! Nicht im Ganzen — eben weil die ganze Vorstellung nicht griechisch ist; nicht in den einzelnen Theilen und Attributen; — denn das einzige Attribut das der V. hier für sich anführen könnte wäre der Köcher mit den Pfeilen. Aber dieser ist ein beständiges Attribut des Apollo, wenigstens nicht bloß wenn er als Sonnengott dargestellt wird.

Nun aber auf der andern Seite, hat die gewöhnliche Erklärung daß es Apoll, der Sieger des Pythischen Drachens sey, eins oder das andre gegen sich, oder im Gegentheil für sich? — Gegen sich — ist diese Idee an sich weniger groß als die des Verfassers? Wir glauben Nein! Eine siegende Gottheit darzustellen, die ihren Feind an eben dem Orte erlegt hat wo jetzt ihr Heiligthum errichtet werden soll, — ist, dünkt uns, das höchste Ziel des Erhabnen, das der Künstler sich zu erreichen vorsetzen darf. — Für sich — Alles! Sie ist aus eben dem Meere der Mythologie geschöpft, aus dem alle alten Künstler zu schöpfen pflegten! —

Sie

Sie liegt mitten in dem Ideenzirkel der griechischen Künstler. — Die Attribute der Gottheit kommen damit überein; seine Stellung begünstigt die Idee vollkommen, — und endlich der Künstler selbst gab uns einen Fingerzeig, indem er die Figur der Schlange an dem Tronk anbrachte, an den Apollo sich stützt.

Aber der Ausdruck auf dem Gesichte des Gottes? Kommt er mit der Vorstellung überein? — Nach unserm Gefühle, — denn hier stehen wir auf dem Puncte wo nur Gefühl mehr entscheiden kann — allerdings! Wir erkennen darin so wenig als der V. mit Winkelmann den zürnenden Sieger, aber wohl den Sieger im vollen Gefühl seiner Größe; die oberste Stufe auf der Leiter des Erhabnen die der Mensch zu erklettern vermag!

Unmittelbar vom Apollo tritt man im Belvedere zum Laocoon; von dem Bilde der größten und erhabensten Ruhe — der Ruhe nach dem Siege — zu dem Bilde der größten und angestrengtesten Thätigkeit, — des Kampfes für Leben und Rettung; dargestellt in dem Augenblicke wo die Wagschaale der Hoffnung so eben im Begriff ist sich auf die andere Seite zu

 neigen,

neigen, zum Theil durch das Hinſterben des Eines Sohnes ſchon wirklich neigt. — Ein Werk, das, wenn gleich Apollo die Seele mehr erhebt, dagegen eine reichere Beſchäftigung für das Herz gewährt, indem es alle die verſchiedenen Empfindungen, die das Große, das Schreckliche, das Traurige, die der vereinte Anblick von väterlicher Liebe, von höchſtem Iammer, von Kampf für Leben und Rettung, und endlich von dem herannahenden Tode ſelbſt erregen kann, in unſrer Seele aufſteigen, verſchwinden und ſich gleichſam wechſelsweiſe verdrängen macht!

„Darſtellung höchſter Bewegung der Seele „und des Körpers," ſagt der V. „mit mög„lichſter Bewahrung der Schönheit, ſcheint, „nebſt dem Eindruck des Mitleidens, der davon „abhängt, die Abſicht geweſen zu ſeyn, welche „der Künſtler bey Bearbeitung der Geſchichte „des Laocoon ſich vor Augen geſetzt hat."

Wir fürchten nicht daß der V. uns einer kleinlichen Kritik beſchuldigen werde, wenn wir ihm hier einwenden, daß er den Endzweck, den der Künſtler ſich vorſetzte, falſch gefaßt habe. Darſtellung des allgemeinen Ausdrucks irgend eines Affects ſoll nie die Abſicht der

bilden-

bildendenden Künste seyn, wohl aber Darstellung einer Person in einer individuellen Lage aus der gewisse bestimmte Affecte entspringen. Oder mit andern Worten: der Künstler soll nicht von dem abstracten Begriffe einer Leidenschaft ausgehen, und diesen zu Gefallen ein Individuum schaffen, auf das er ihn transferirt, sondern er soll von dem Individuo ausgehen, und ohne Rücksicht auf den allgemeinen Begriff irgend einer Leidenschaft, den Ausdruck in das Gesicht des Individui legen, den die specielle Lage desselben erfordert. Angewandt also auf unsern Fall: der Künstler ordnete nicht dem Ausdruck der Leidenschaft den Kopf des Laocoon, sondern dem Kopf des Laocoon den Ausdruck der Leidenschaft unter.

Ueber die Richtigkeit der Stellung des rechten Arms sagt der V. nichts; es sollte auch kein Streit mehr darüber seyn. Winkelmanns Idee er solle mehr über den Kopf gebogen seyn, war gewiß unrichtig! Mau sehe doch die Copie des Baccio Bandivelli in Florenz; wo der Arm mehr auf diese Weise ergänzt ist; welche matte Stellung, und wie viel verliert das Ganze!

Die Entwickelung der Schönheit des Laocoon ist übrigens um so viel besser gerathen, da der V. schon so vieles hier vorgearbeitet fand.

*Bey dem Allen gesteht der V. daß dieses Stück auf ihn nicht den angenehmen Eindruck habe machen können, den er bey der Schönheit anderer Statuen, des Apollo und Antinous, erfahren habe. Der V. sucht davon die Ursache nicht in sich, wo er sie doch vielleicht hätte suchen können *), sondern in dem Werke selbst, und führt sie zuletzt auf den Grundsatz zurück; Bildhauerey sey mehr geschickt Ruhe als Thätigkeit auszudrücken; Schönheit der Form also sey das höchste Ziel was der Bildhauer sich vorsetzen müsse: Ausdruck hingegen heftiger Leidenschaften, und daraus erfolgte*

*) Nicht als fehlte es dem V. überhaupt an richtigem Gefühl für das Schöne und die Werke der Kunst; sondern er konnte, wie jeder andre Mensch, durch zufällige kleine Umstände, vielleicht selbst durch die Betrachtung des Apollo und Antinous, weniger empfänglich für die Schönheiten und Eindrücke des Laocoon seyn. Ueberhaupt aber sind ja diese Werke an sich schon so verschieden, daß die Eindrücke die sie erregen können und sollen, gar nicht mit einander sollten verglichen werden!

folgte Thätigkeit des Körpers, müsse er dem Maler überlassen, und zwar hauptsächlich aus folgenden Gründen: dem Bildhauer fehle Darstellung des Auges, in dem ein großer Theil des Ausdruckes der Thätigkeit liege; ihm fehle die Farbe die gleichfalls vieles dazu beytrage; für ihn endlich gehe das feinere Muskelspiel beynahe gänzlich verlohren.

Es ist unleugbar daß in diesen Gründen etwas wahres liegt, nämlich so viel daß der Bildhauer bey Darstellung leidenschaftlicher Thätigkeit einige Schwierigkeiten zu überwinden hat die dem Maler nicht im Wege stehen, die vielleicht für ihn auch völlig unüberwindlich sind, und in Rücksicht auf welche er immer hinter dem Maler zurückbleiben muß; aber eine andre Frage ist es, ob diese Hindernisse oder Mängel so groß sind, daß sie diese ganze Classe von Vorstellungen als außer den Grenzen seiner Kunst dem Bildhauer gänzlich verbieten, und es ihm dagegen zur Regel machen, sich bloß auf Schönheit der Form einzuschränken? Wir wollen über jeden der vom Verfasser angeführten Gründe einige Anmerkungen machen, um ein bestimmteres Urtheil hierüber fällen zu können.

Die erste Behauptung des V. daß der Ausdruck im Auge für den Bildhauer gänzlich verloren gehe, bedarf einer Einschränkung. Der Ausdruck im Auge beruht unsers Bedünkens auf zwey sehr verschiednen Dingen; zuerst nämlich auf der Richtung des Blickes, die bekanntlich bey dem Ausdrucke verschiedner Leidenschaften auch verschieden zu seyn pflegt; daher das gen Himmel gerichtete Auge der Ausdruck des Jammers; das niedergeschlagne Auge der Ausdruck entweder der Ruhe, oder der Schaam u. s. w.; zweytens aber auf der Beschaffenheit des Blickes mit aller jener unendlichen Abstufung von dem hellen Blick der Freude bis zum düstern Blick der Verzweiflung. Dieser letzte Theil des Ausdruckes hängt nur von den Farben ab, und geht deshalb allerdings für den Bildhauer völlig verlohren; aber nicht so der erste. Dieser hängt ab von der Stellung des Augapfels und von der Lage der äußern Theile des Auges. Diese drücket aber auch der Bildhauer aus, und also liegt der Ausdruck im Auge in so fern er hievon abhängt nicht außer den Grenzen seiner Kunst. Wollte der V. uns hier einwenden er könne dieß doch nur schwach ausdrücken, so antworten wir, es branchts auch nicht mehr. Der

Aus-

Ausdruck im Auge steht mit dem Ausdrucke des Gesichts in so genauer und natürlicher Verbindung, daß wenn der letzte nur richtig dargestellt ist, es bey dem erstern nur einer geringen Andeutung für den Zuschauer bedarf, um sich das Fehlende durch eine fast unwillkührliche Wirkung der Einbildunskraft zu ergänzen.

Der zweyte Grund des V. daß dem Bildhauer der Gebrauch der Farben abgehe, fällt unsers Bedünkens ganz weg, da wir den großen Einfluß der Färbung auf den Ausdruck nicht absehan. Daß sich durch die Färbung bey Darstellung einer Figur in leidenschaftlicher Thätigkeit gewisse Vortheile erreichen lassen, ist unleugbar; aber dieß ist auch der Fall bey Darstellung einer Figur in Ruhe, weil in der Natur Färbung sich bey beiden findet, und Färbung in der Kunst nur Nachahmung von jener ist. Ist daher der Mangel von Färbung von solcher Wichtigkeit, so beweiset das Argument des V. mehr als er selber will, denn er verwirft dadurch die ganze Bildhauerkunst.

Der letzte Grund des V. daß für den Bildhauer das feinere Muskelspiel beynahe gänz-

lich

lich verloren gehe, weil die auf dem Marmor grell gegen einander abstechenden Flecken, die durch die aufgeschwellten Adern und angespannten Muskeln entstehen, eine Härte hervorbringen die dem Auge mißfällt, ist in der That am schwersten zu beantworten, weil nur der Anblick der Kunstwerke selbst uns hierüber eine Auskunft geben kann. Offenbar kommt es hier auf die größere oder mindere Geschicklichkeit des Künstlers an, in wie fern er die Härte des Marmors zu besiegen weiß; und daß sie nicht unüberwindlich sey davon geben uns mehrere der herrlichsten Werke der Alten, wie der Borghesische Fechter, und die Ringer in Floreuz hinlänglichen Beweis. Wenigstens möchten wir so große Schönheiten nicht einer geringen Unvollkommenheit aufopfern.

Was den berühmten Torso betrifft, so glauben wir nicht daß er je zu einer ganzen Figur gehört habe. Monsignore Borgia hat in seinem Museo zu Velletri eine antike Copie desselben im Kleinen, die um nichts vollständiger ist. Einen andern eben so schönen Torso wie der im Belvedere, auch von gleicher Größe, besitzt der Prinz Biscari in Catanea; eine Zeichnnng davon ist schon nach Deutsch-

Deutschland gekommen, und wir haben Hoffnung daß sie bald durch einen Stich wird bekannt gemacht werden. — Ueber die Figur des Venus Felix werden wir unten noch Gelegenheit haben unsre Meinung zu sagen.

Die Figur des Apollo Musagetes hat in R. nie die angenehmen Empfindungen erregen können, die sie in dem V. erweckt hat. Ein männlicher Körper in einer fast ganz weiblichen Kleidung macht, dünkt uns, nie eine angenehme Würkung. Die gespannte Stellung des Begeisterten scheint uns zur Carricatur überzugehen. Wir möchten überhaupt wohl fragen ob bloße Begeisterung, die sich nur in einer gewaltsamen Anstrengung des Körpers ohne alle äußre Gegenstände zeigt auf die sie sich bezieht, Vorwurf des Bildhauers seyn sollte? — August stellte in den Tempel des Apollo Palatinus eine colossalische Statue dieses Gottes als Anführers der Musen; war dieselbe so wie die unsrige, so begreifen wir nicht wie ein Coloß dieser Art eine angenehme Wirkung habe hervorbringen können.

Die sogenannte Cleopatra und der Sardanopal, von denen der V. nicht zu entscheiden wagt was sie vorstellen, sind in dem letzten

Bande des Musei Pio-Clementini von dem Abbate Visconti zuverlässig richtig erklärt. Jene ist die schlafende Ariadne, wie Theseus sie verlassen hat; dieser der Indische Bacchus. Beide Erklärungen sind durch Reliefs bewiesen, und die erste wird durch den Ausdruck der sich auf dem Gesichte zeigt so sehr bestätigt, daß Niemand der die Statue, — und noch mehr die andre ihr ähnliche in der Villa Medici, — sieht, einen Augenblick daran zweifeln wird. Die Schlange um den Arm ist nichts seltnes, wie der V. richtig bemerkt, sie ist ein bloßer Zierrath; selbst eine ganz nackte Venus in der Gallerie Giustiniani hat sie.

Den Beschluß machen die colossalischen Statuen in der neuen Rotunda, einem der schönsten Gebäude die das neuere Rom aufzuweisen hat. Der V. findet die Beleuchtung unbequem, weil das Licht nicht bloß von vorne, sondern von allen Seiten auf die Statuen fällt, allein diese Unbequemlichkeit wird durch die Vorhänge an den Fenstern, die man nach Gefallen öffnen kann, größtentheils gehoben; wenigstens möchten wir dieser kleinen Unbequemlichkeit nicht die großen Vortheile aufopfern, die die Statuen durch die Größe und Pracht des Saales, oder

viel-

vielmehr des Tempels, — denn diesen Namen verdient es mit Recht — erhalten. Der antike Fußboden von Mosaik, dessen der V. S. 116 erwähnt, ist jetzt würklich in dieser Rotunde; und dient besonders dazu uns einen richtigen Begriff von dieser Art Fußböden zu geben. Der Fußboden selbst ist weiß: die eingelegten Figuren schwarz. Die Figuren bestehen mehreutheils in Centauren die Nymphen tragen, von herrlicher Zeichnung. Iede Figur steht einzeln für sich, und zwar, da der Fußboden rund ist, in zwey parallellaufenden Kreisen. Die Arbeit ist nicht sehr fein, sondern so wie sie sich für einen Fußboden schickt. Den Mittelpunct macht ein colossalischer Medusenkopf aus, von vortrefflicher Arbeit, und natürlichen Farben. Aber man hat die sonderbare Grille gehabt, eine große Porphyrne Vase, die sonst in dem Hofe des Belveders stand, in diese Rotunda zu setzen, wodurch ein großer Theil des Fußbodens, und besonders der herrliche Medusenkopf in der Mitte desselben, bedeckt wird.

Aus diesem Tempel der alten Kunst führt uns der V. in das Heiligthum der neuen; der Reihe nach durchwandert man an seiner Hand die Säle des Vaticans, und lernt Rafael, Michael

chael Angelo und Mengs hier kennen. Wir halten bey weitem diesen Theil seines Werkes für den vortrefflichsten und lehrreichsten; hier findet man keine Declamation, kein Urtheil was auf bloßes Gefühl sich gründet; sondern Unterricht. Der V. fängt wie billig mit Rafael an, spürt den Weg auf, den sein Genie von seiner ersten Entwickelung bis zu seiner Vollendung nahm; folgt ihm hier Fuß vor Fuß, und weiß ihn selbst auf seinen geheimsten Nebenwegen zu belauschen. So auch bey den übrigen. Mit dem Blick des Kenners zergliedert der V. ihre Werke, und bestimmt mit gerechter Hand die Verdienste des einen wie des andern. Welch ein Gewinn für den künftigen Liebhaber der Rom besucht und diese Werke sieht! Wer so vorbereitet hineintritt der kann was lernen, wenn er nur Kopf und Gefühl mitbringt!

Weniger als seine Urtheile über Künstler und den wahren Werth ihrer Werke haben uns die Raisonnements gefallen, die der V. zuweilen über einige Gegenstände der Philosophie der Künste mit einflicht. Es fehlt ihm hier oft an deutlicher Darstellung und richtigem Zusammenhange seiner Ideen, und er hüllt

sich

sich in ein Dunkel das wenige seiner Leser durchdringen möchten. Einen Beweis hievon geben seine Bemerkungen über Symbol und Allegorie S. 188 etc. Der V. scheint ein ziemlicher Freund von allegorischen Vorstellungen zu seyn; R. der sein Herz und seinen Verstand zu oft bey ihnen betrogen fand, denkt sehr strenge in diesem Punkte und haßt jede Allegorie, wenn sie nicht schon auf Volksbegriffen oder auf ganz allgemein angenommnen und jedermann bekannten Künstlerideen gegründet ist.

Die erste Antikensammlung in Rom nach der Vatikanischen ist die auf dem Campidoglio. Der V. läßt sie deßhalb auch sogleich auf die Vaticanische folgen. Die bronzene statua equestris des M. Aurelius ist die erste die dem Zuschauer in die Augen fällt. Der V. sucht die vielen Kritiken die man über das Pferd gemacht hat damit niederzuschlagen, daß dieses nur Nebenfigur seyn und eigentlich M. Aurelius selber unsre Aufmerksamkeit auf sich ziehen sollte. Wir sind hier nicht der Meinung des V. so wenig als wir glauben daß es der Künstler mit Vorsatz nachläßiger behandelt habe, um die Figur des Reuters dadurch zu heben. Nebenfigur ist für den Künstler nicht

das

das was sie für den Philosophen ist; dieser unterscheidet Hauptfigur und Nebenfigur durch ihren innern Werth, jener darnach wie sie in die Augen fallen. Will er daher eine Nebenfigur als Nebenfigur behandeln, so muß er es auf eine solche Weise thun daß sie wenig oder gar nicht von dem Zuschauer bemerkt wird; aber nie darf er diejenige Figur die durch ihre Größe am ersten die Aufmerksamkeit des Zuschauers auf sich zieht, zur Nebenfigur machen oder als eine solche behandeln. Am wenigsten glauben wir ist dieses bey einer statua equestris der Fall, wo die Schönheit des Ganzen gewiß mehr von dem Pferde, als der größern Masse, als von der Figur des Reuters abhängt.

In dem Innern der Sammlung beschäftigt sich der V. besonders mit dem sterbenden Fechter, der auch unstreitig das erste Stück der Sammlung ist. Daß der Kopf zu der Statue gehört, wie der V. mit Recht behauptet, daran wird Niemand leicht zweifeln der die Statue gesehen hat. Wir wissen nicht warum die Antiquare den Stutzbart so unerklärlich finden; man findet ihn an mehrern alten Statuen, z. B. an dem sogenannten Paetus in der Villa Ludovisi.

Die

Die Vermuthung die der V. S. 227 bey Gelegenheit des sogenannten Ptolomaeus macht, daß die Binde um das Haar und die länglichten Locken in die das letztere gelegt ist, bey dieser so wie bey andern Statuen einen Ringer bezeichnen, möchte schwerlich Grund haben. Was die besondre Art Locken betrifft, so gesteht R. nie darauf geachtet zu haben, aber die Binde ums Haar kann auch das Diadem seyn, wenigstens läßt sie sich nicht immer davon unterscheiden.

Bey Gelegenheit der Venus Capitolina S. 238. die er mit Recht für eine solche hält die aus dem Bade steigt, äußert der V. seine Zweifel ob die Venus Anadyomene in Statuen so sey vorgestellt worden wie sie auf Münzen und Reliefs vorkommt, mit nassem und triefenden Haar, wenigstens glaubt er nicht daß sich noch jetzt eine solche Statue von irgend einigem Werthe aufzeigen lasse. Aber es gibt allerdings eine solche in Rom, die der Aufmerksamkeit des V. entgangen ist. Sie steht im Pallaste Colonna, in der großen Gallerie, gleich beym Eingange rechter Hand. Die Göttinn ist nackt, und hält in jeder Hand eine Flechte Haare die weit vom Kopf absteht, und die sie auszudrücken scheint.

Freylich

Freylich ist die Hand neu; aber von den Haaren und den Armen ist so viel alt, daß sich an der Richtigkeit der Ergänzung nicht zweifeln läßt. Die Statue ist in Rücksicht auf Kunst zwar nur von mittelmäßigem Werth, aber sie ist doch auch nicht schlecht; obgleich die Bemerkung des V. sich an derselben bestätigt daß das struppige Haar eine üble Wirkung thut.

Auf die Beurtheilung der Antikensammlung folgt die Beurtheilung der Gemäldegallerie, die jener Sammlung gegenüber in dem Pallast der Conseruatori di Roma *aufbewahret wird. Voran geht eine Charakteristik von Giorgione, Tintoretto und Paolo Veronese. Kein Künstler ist von dem V. so hart behandelt als der letzte, es ergeht über ihn ein unbarmherziges Gericht. „Er war," heißt es, „in der Kunst das, was „die Sophisten in der Philosophie waren; ein „gefährlicher Betrüger; er hatte die Schwächen des großen Haufens studiert; und wußte „daß wer diesem schmeichelt, für beleidigte „Wahrheit leicht Nachsicht erhält. — Der „Hauptzweck seiner Zusammensetzungen war „durch Pracht und Reichthum zu blenden, deswegen stellt er häufig Gastmale vor. Er*

„hatte

„hatte zwar viele malerische, aber wenig oder
„gar keine poetische Erfindung. — Seinen
„Ausdruck suchte er in der Stellung. — Seine
„Köpfe haben Character, aber nicht den, den
„die Handlung erfordert; — seine Zeichnung
„ist ohne Bestimmtheit und oft incorrect; —
„seine Gewänder sind schlecht geworfen; er malte
„reiche Stoffe um zu blenden; — sein Colorit
„ist mehr glänzend als wahr; das Costume
„endlich ist in allen seinen Gemälden auf das
„gröbste beleidigt." Ohne zu fürchten daß
uns der V. zu denjenigen zählen werde, die
sich von diesem listigen Betrüger hintergehen
lassen, — wir wären auch selbst in diesem Fall
in ehrenvoller Gesellschaft, — wagen wir es
zu der Vertheidigung dieses Meisters ein paar
Anmerkungen über die eine und andere dieser
Beschuldigungen zu machen, denn über die
mehrsten läßt sich nicht urtheilen, wenn man
nicht seine Gemälde selbst vor Augen hat. —
Wahl der Gegenstände sollte, dünkt uns, wenn
man den Werth der Maler jener Zeiten bestimmen will, gar nicht in Betracht kommen, da
sie bekanntlich sehr selten von ihnen abhing. Dieß
war bey Paolo Veronese gewiß der Fall; selbst
bey seinem Hauptstück, der Hochzeit zu Canaan, in dem Refectorio der Benedictiner zu St.

 Giorgio

Giorgio maggiore *in Venedig. War er's aber auch nicht, ſo liegen die Vorſtellungen von Gaſtmälern nicht außer dem Gebiete der Kunſt, und man kann daher einen Maler nicht deswegen tadeln, daß er ſich dieſe zu ſeinen Vorſtellungen wählte. — Der Mangel an poetiſcher Erfindung entſprang zum Theil aus der Beſchaffenheit der Gegenſtände ſelbſt,* die er *darſtellte. Ienes Hinſtreben aller Figuren zu Einem gemeinſchaftlichen Zweck, welches eigentlich das Ziel aller poetiſchen Erfindung ſeyn ſoll, findet nur auf ſolchen Gemälden ſtatt, wo nur eine oder ein paar handelnde Hauptfiguren ſind, und die Handlung aller übrigen nur Beziehung auf dieſe hat. — Grade aber auf dem oben genannten Hauptgemälde von Paolo Veroneſe, das der V. bey ſeiner Kritik beſonders ſcheint vor Augen gehabt zu haben, war dieß nicht der Fall. Die Haupthandlung, die Verwandlung des Waſſers in Wein lag ſchlechterdings außer dem Gebiete der Kunſt; hätte der Künſtler demungeachtet dieſe als Mittelpunct der ganzen Handlung darſtellen wollen, ſo hätte ihn Niemand verſtanden; der Commentar hätte bey ſeinem Gemälde liegen müſſen. Mit Recht opferte er daher hier die poetiſche Erfindung der maleriſchen auf; zeigte ſich aber*

auch

auch dafür, — wie der V. selbst nicht in Abrede seyn wird, — desto größer in dieser. — Ob aber auch in andern Gemälden dieses Meisters, wo der Gegenstand es erlaubte, die poetische Erfindung fehlt? — Wir erinnern den V. aus vielen nur an Eins; an die Fußsalbung der Maria Magdalena im Pallast Durazzo zu Genua. Hier ist auch ein Gastmal vorgestellt, aber hier ists nicht so wie in Venedig. Hier hatte der Künstler eine handelnde Hauptfigur, der die Handlung aller übrigen untergeordnet werden konnte; und wir berufen uns dreist auf den Ausspruch aller Kenner, ob es diesem Stück an poetischer Erfindung fehle, oder ob selbst diese der malerischen Erfindung untergeordnet sey? — Ausdruck liegt in der Natur eben so gut in der Stellung als im Gesicht; suchte der Künstler daher ihn in der Stellung, so kann dieß gar nicht als ein Fehler ihm zur Last gelegt werden, wenn er nur der Natur treu blieb, und nicht übertrieb. Seine Köpfe sind freylich keine Ideale von Antiken hergenommen und nach der individuellen Lage der handelnden Personen modificirt; aber welcher Maler erstieg denn auch diese höchste Stufe der Kunst? Will der V. dem Künstler hieraus einen Vorwurf machen, so muß er ihn fast bey jedem

andern Maler wiederholen. — Ueber Zeichnung und Colorit wollen wir nichts ſagen, weil ſich ohne die Gemälde ſelbſt vor Augen zu haben nichts darüber ſagen läßt; aber die Incorrectheit der Zeichnung, die man bey manchen andern groſsen Malern, wie bey Tizian und Rubens, findet, wird der V. doch auf keinem Werke des Paolo geſunden haben; und giebt es auch kleine nur dem Künſtler ſichtbare Unrichtigkeiten, ſo werden ſie durch die ſwelten und angenehmen Umriſſe der Figuren hinreichend erſetzt.

Den Beſchluß des erſten Bandes macht die Beſchreibung der Kunſtwerke in dem Pallaſte und in der Villa Borgheſe. Iener enthält die Gemälde, dieſe die Antikenſammlung. Ueber Tizians Verdienſte und beſonders über Colorit, die Erforderniſſe deſſelben, und die verſchiedene Behandlungsart in den verſchiednen Schulen, hat der V. hier eine meiſterhafte Abhandlung eingerückt.

Bey der Beſchreibung der Villa und der daſelbſt befindlichen Alterthümer finden wir nichts worin wir nicht mit dem V. übereinſtimmten. Ob der Borgheſiſche Fechter ein Gladiator oder ein Krieger ſey, gilt am Ende gleich.

gleich. Der V. hat das erste sehr wahrscheinlich gemacht. Sollte aber auch die Vermuthung des H. Hofrath Heyne gegründet seyn, daß er zu einer Gruppe gehöre, und im Begriff sey einen Streich abzuwenden, den ein vor ihm stehender Reuter ihm versetzen wolle, so sehen wir ihn doch lieber allein als in der Gruppe. Stünde zumal eine so große Figur vor ihm so würde er, dünkt uns, sehr dadurch verlieren.

In dem 2ten Theile beschäftigt sich der V. zuerst mit der Villa Albani. Mit Recht merkt er an, daß Winkelmann durch seine Liebe zu dem Besitzer derselben, oft zu übertriebenen Lobsprüchen sey hingerissen worden. Wenn auch gleich die daselbst befindliche Sammlung der Zahl nach stärker ist als die Borghesische, so steht sie doch in Rüchsicht auf innern Gehalt ihr unstreitig nach. Aber sie übertrifft sie allerdings in der geschmackvollen Anordnung. Unter den Statuen behaupten die der Minerva und der Iuno, unter den Reliefs die Figur des Antinous den ersten Rang. Die letzte ist einzig in ihrer Art; wir kennen kaum eine so große Figur en relief; aber sie ist nicht bloß merkwürdig in dieser Rücksicht, sondern noch merkwürdiger durch ihre Schönheit. Wir hätten

gewünſcht daß der H. V. die Verdienſte derſelben etwas weiter auseinander geſetzt hätte.

Unter den neuen Kunſtwerken die ſich in dieſer Villa finden, behauptet der berühmte Plafond von Mengs den erſten Platz. Der V. liefert eine ausführliche Kritik deſſelben, bey der R. durchgängig ſeiner Meinung iſt. Mengs hatte geſucht ſich nach Antiken zu bilden, beſonders hatte er die Reliefs der Alten ſich zum Muſter genommen. Eine Folge davon war, daß er mehr auf die Erreichung eines ſchönen Ideals in einzelnen Figuren, als auf die Vereinigung derſelben zu einem gemeinſchaftlichen Zweck ſah, daß er mehr für das Auge als für das Herz arbeitete. Am mehrſten glückte ihm der Ausdruck einer Seele in Ruhe, eben weil es hier nicht der Ausdruck, ſondern die Schönheit des Körpers iſt, die unſre Aufmerkſamkeit auf ſich zieht; ſelten hingegen Ausdruck der Leidenſchaft, Darſtellung der Seele in Thätigkeit. Bey dieſer Gelegenheit kommt der V. auf ſeine, ſchon beym Laocoon geäußerte, Behauptung zurück, daß die letzte, — Darſtellung der Seele in Thätigkeit, Handlung, — eigentlich letzter Endzweck der Malerey; jene — Darſtellung der Seele in Ruhe, und

und daher Schönheit der körperlichen Form — Gegenstand der Bildhauerkunst seyn sollte.

Freylich muß hier jedem die Frage auffallen, die auch der V. aufwirft, ob sich nicht beide Vollkommenheiten mit einander vereinigen lassen, ob sich nicht eine idealisch schöne Figur im Ausdruck einer Leidenschaft darstellen läßt, ohne daß die Schönheit dabey verliert? Der V. hält dieß für unmöglich. Aber erstlich ließe sich noch wohl zweifeln; ob denn das Vergnügen, das aus der möglichst vollkommenen Vereinigung beider entspringt, nicht größer seyn sollte als das, was Schönheit der Form für sich allein, in einem höhern Grade, uns gewähren kann? — Und ferner sollte dann, um mit dem V. zu reden, der Punct, wo die idealische Gestalt, die der Künstler in Ruhe sah, mit dem Ausdruck der thätigen Seele zusammentraf, noch nie von ihm gefunden seyn? Sollten ihn nicht unter den Künstlern des Alterthums, wenn wir auch dem V. zu Gefallen den Laocoon nicht in Anschlag bringen, der Verfertiger der Niobe, sollte ihn unter den neuen Künstlern Guido in seinen Magdalenen nie getroffen haben? Die Niobe macht doch sicher eine Ausnahme von der Bemerkung des V. daß die wenigen Figuren der Alten,

 die

die in einem merklichen Grade von Thätigkeit gebildet ſind, es vorzüglich in Rückſicht auf den Vortheil ſeyn den die Stellung ihres Körgers daraus zieht, nicht in Rückſicht auf den Ausdruck des Geſichts. Und eben die Ausnahmen möchten auch wohl bey der Arria und noch mehr bey der Agrippina in Dresden ſtatt finden.

Auf die Villa Albani folgt der Pallaſt Colonna, wo der V. zugleich lehrreiche Abhandlungen über die Manier und Vorzüge des Correggio, über den Begriff des Helldunkeln, über die Verſchiedenheit deſſelben von Colorit, Ründung, Beleuchtung etc. eingeſchaltet hat. Wir übergehen denſelben, da er für alte Kunſtgeſchichte nichts merkwürdiges enthält, und das einzige intereſſante Stück, die Venus Anadyomene, ſchon oben von uns angeführt iſt.

In der Villa Negroni werden die Liebhaber künftig die vom V. angeführten Statuen vergeblich ſuchen. Sie waren ſchon im vorigen Iahre von dem Kunſthändler Herrn Jenkins gekauft, und ſollen nachher nach England oder Rußland gegangen ſeyn, wiewohl wir für die Richtigkeit dieſer letzten Nachricht nicht einſtehen können. Wir vermiſſen in des V. Beſchreibung derſelben die beiden wichtigſten Stücke,

— viel-

— vielleicht daß sie schon damals nicht mehr in der Villa waren — die zwey sitzenden Statuen des Posidippus und Menander, beide in Lebensgrösse und vortrefflich gearbeitet; an der ersten findet sich der Name, an dessen Aechtheit sich nicht zweifeln läßt; der zweyte ist willkührlich so genannt. Sie gehörten vordem zu den bekannten Statuen in Rom.

Um die genauere Kenntniß der Gruppe der Niobe, deren Beschreibung bey der Villa Medicis mit eingerückt ist, wo sie vordem stand, hat sich der V. ein wahres Verdienst erworben. Man weiß wie viel Streit über diese Gruppe gewesen ist; ob die Figuren ursprünglich eine Gruppe ausmachten; ob alle oder welche von ihnen dazu gehören? etc. Der Verfasser geht die Figuren der Reihe nach durch, und bestimmt es endlich dahin, daß außer der Mutter, der jüngsten Tochter und dem todten Sohne noch 6 Figuren, 3 Söhne und 3 Töchter dazu gehören, so daß die Gruppe überhaupt aus 9 Stücken bestand. Wir glauben daß der V. sowohl hierinnen Recht habe, als in seiner Behauptung gegen Winkelkelmann, daß die beiden Ringer nicht mit dazu zu zählen sind.

Der Pallast Corsini ist reich an Gemälden und Büchern, aber ziemlich arm an Antiken. Der silberne Becher mit erhabner Arbeit, dessen Winkelmann erwähnt, und den der V. nicht konnte zu sehen bekommen, wird in der Bibliothek aufbewahrt, und dorten gezeigt. Er war vormals im Hause Borgia, und kam durch eine Schenkung dahin. Er ist merkwürdiger für den Gelehrten als für den Liebhaber; es sind darauf einige Scenen aus der Geschichte des Orestes vorgestellt; besonders seine Lossprechung zu Athen. Ienes Urtheil gilt auch von der sogenannten sella curulis in diesem Pallaste, die der V. vielleicht eben deswegen nicht anführte. Es ist ein marmorner Sessel, dessen Lehnen sowohl als Füße mit Reliefs geziert sind, die Opfer und Iagden vorstellen, und deren nähere Erklärung, wenn sie gleich für R. ein Räthsel ist, für die Ritus romanos wichtig seyn würde.

Bey Gelegenheit der Aldobrandinischen Hochzeit, führt der V. mehrere Bemerkungen über die Malerey der Alten an. Wir können über den Grad der Vollkommenheit den sie erreichten nicht mit Zuverlässigkeit urtheilen, da wir keins ihrer Meisterstücke, sondern nur größtentheils Wandgemälde besitzen. Ihr größtes Verdienst besteht durchgängig in der Zeichnung. Wer kennt nicht die herrlichen Figuren im Museo zu Por-

Portici! Den Ausdruck findet der V. zu oft übertrieben; das heißt doch wohl nur den Ausdruck in der Stellung? Und auch hier ließe sich noch wohl der Einwurf machen, daß die Stellung die uns zu übertrieben, oder die Bewegung die uns zu heftig dünkt, es noch nicht dem Griechen zu scheinen brauchte, der einmal an heftigere Gesticulationen gewöhnt war. In ihren Zusammensetzungen waren sie nicht glücklich, ihre Gemälde sind wie ihre Basreliefs, die Figuren stehen einzeln für sich. Doch giebt es einige Stücke die hievon eine Ausnahme machen, aber allerdings sind sie selten, und unter 5-600 Stücken zu Portici werden kaum ein halb Dutzend seyn, von denen man sagen kann, daß sie Vorzüge in der Composition besitzen. Es würde uns zu weit führen, wenn wir dem V. in seinen Bemerkungen über das Mechanische der Malerey der Alten folgen wollten; die neuen Versuche die Wachsmalerey der Alten wieder herzustellen hätten wohl eine weitere Anzeige verdient; die neuesten, sowohl in Rom als Bologna von dem H. Hofrath Reifenstein und dem H. Grafen Gini gemachten Proben konnten doch dem V. nicht unbekannt seyn?

Unter den Antikensammlungen in Rom vom 2ten Range behauptet die in der Villa Ludovisi einen der ersten Plätze. Zu den bekannten Stücken gehören außer dem ruhenden Mars, und der

der Gruppe vom Papirius und ſeiner Mutter, beſonders die bekannte Gruppe der Arria und Paetus. Dieſs iſt der gewöhnliche Name, die wahre Erklärung iſt bisher zweifelhaft, und der V. glaubt aus dieſer Gruppe einen neuen Beweis für ſeine mehrmal gemachte Behauptung hernehmen zu können, daſs die hiſtoriſche Kenntniſs der vorgeſtellten Handlung, oder die gelehrte Erklärung des Kunſtwerks, das Vergnügen das es uns gewährt zwar erhöhe, aber doch nicht allein ausmache. — So gefaſst braucht, dünkt uns, dieſer Satz nicht nur keines Beweiſes, denn wer wird es bezweifeln daſs Schönheit ſchon an ſich gefalle? — ſondern brauchte auch gar nicht einmal angeführt zu werden. Aber daſs zum vollen Genuſſe eines Kunſtwerks Kenntniſs der Handlung nothwendig ſey, und daſs der V. deshalb eigentliche antiquariſche Gelehrſamkeit nicht ſo tief hätte herabwürdigen oder für den Liebhaber entbehrlich halten ſollen, wie er es hin und wieder thut, davon mag die Begierde ein Beweis ſeyn, mit der jeder Zuſchauer ſich zuerſt zu erkundigen pflegt, was das Bild vorſtelle? Der V. der ſich dem Stücke nicht ganz nähern konnte um zu unterſuchen was alt und neu daran ſey, glaubt aus der Verſchiedenheit des Styles der beiden Figuren, aus der Nichtübereinſtimmung des Kopfes

mit

mit dem Körper bey der männlichen Figur, und andern Merkzeichen, mit Gewißheit schließen zu können, daß die Gruppe stark ergänzt und zusammengesetzt sey. — Allein eben diese Gruppe kann uns zum Beweise dienen, wie trüglich solche Raisonnements sind, die sich mehr auf Gefühl als Untersuchung stützen; eine Bemerkung die wir keinesweges einflechten, um dem V. einen Vorwurf dadurch zu machen, denn er hat dieß Schicksal mit jedem andern Kunstkenner gemein; sondern um Andre zu warnen, nicht zu voreilig in solchen Behauptungen zu seyn. Was der V. zuerst aus der Verschiedenheit des Styls in den beiden Figuren schließen will, sehen wir nicht ab; doch nicht daß sie nicht zusammen gehören? Sie stehen ja, alles andre abgerechnet, auf Einem Block! der Kopf des Paetus ist nicht nur nicht neu, sondern auch nicht einmal angesetzt, wie R. aus eigner Untersuchung mit Gewißheit behaupten kann, und an der ganzen Gruppe ist überhaupt, unbedeutende Kleinigkeiten abgerechnet, nichts neu, als der rechte Arm mit dem Griff des Schwerdts, und der linke Arm vom Ellenbogen bis an die Hand. Allein die Hand selbst, mit der er die Arria hält, ist alt, zum Beweise daß der Arm richtig ergänzt sey.

Den colossalischen Kopf der Iuno, der sonst in dieser Villa stand, hat R. vergeblich gesucht; einige sagen er sey verkauft und aus Rom gegangen. Man muß hoffen daß die Nachricht ungegründet sey.

Die Antiken in dem Pallast Mattei, die Reliefs ausgenommen, haben fast alle dieß Schicksal gehabt. Das einzige erhebliche Stück, das sich dorten noch findet, ist der Kopf des Cicero mit der Unterschrift CICERO. Der Streit über die Aechtheit der Schrift scheint R. dahin bestimmt werden zu müssen, daß es ein alter Betrug aus den spätern Iahrhunderten sey. Neu scheint die Schrift auf keinen Fall zu seyn. — Bey Erwähnung der Ehebrecherinn von Pietro da Cortona liefert der V. einige Bemerkungen über diesen Maler, und giebt ihm einigen Ersatz für das Unrecht das er ihm im ersten Bande; S. 179. bey Beschreibung der Gallerie des Capitols zugefügt hatte.

Den Beschluß dieses Bandes macht die Beschreibung des Pallastes Barberini, bey welcher Gelegenheit der V. zugleich eine musterhafte Kritik des berühmten Bildes von Poussin, den Tod des Germanicus, liefert. *)

*) Der Schluß folgt im nächsten Stück.

---

7. Pin-

7.

Pindari Carmina selecta. Ol. I. II. IV. V. IX. XI. XII. XIV. Pyth. I. VI. VII. IX. XI. Nem. I. XI. Isthm. III. VII. cum scholiis selectis suisque notis in vsum academiarum et scholarum edidit *Frid. Gedike*, supremi Senatus ecclesiastici consiliarius, et Gymnasii Fridericiani Berolinensis director. Berolini 1786.

Die Absicht des H. O. C. R. der uns hier einige ausgesuchte Gedichte Pindars erklärt liefert, konnte keine andere seyn, als die Freunde der griechischen Litteratur dadurch mit dem Geiste des Dichters so bekannt zu machen, daß sie nachher durch eignen Fleiß sich weiter forthelfen könnten. Wir billigen im Ganzen diese Idee, und sind völlig der Meinung des H. daß wenn gleich ein neuer Commentar über den ganzen Dichter in mancher Rücksicht eine wünschenswürdige Sache wäre, es für Anfänger dennoch besser sey, ihrem eignen Fleiße etwas zu überlassen, und sie nur

durch die Erklärung ausgesuchter Stücke erstlich auf den rechten Weg zu leiten. Um desto mehr aber kommt es darauf an, sie durch diese wenigen Stücke mit dem Geiste des Dichters schon so vertraut zu machen, daß sie für das Uebrige keiner fremden Hülfe weiter bedürfen. Bey einem Lyrischen Dichter, und zwar einem solchen Dichter wie Pindar, werden hiezu mehrere Dinge erfordert, die sich nicht so leicht mit einander vereinigen lassen. Bloße Worterklärungen, selbst Sacherklärungen, in so fern sie Umstände aus der Mythologie oder Geschichte betreffen, auf die der Dichter anspielt, reichen hiezu eben so wenig hin, als Entwickelungen von Schönheiten in einzelnen Stellen; die Hauptsache ist hier, daß man den Leser, besonders den Anfänger, der noch keine Bekanntschaft mit Lyrischen Dichtern hat, mit dem Ideengange des Dichters bekannt macht, die Ideen supplirt, die er als Dichter übersprang und überspringen konnte, und, indem man ihm Schritt vor Schritt folgt, den ganzen Gang entwickelt, den seine Phantasie in dem Gedichte nahm. Mehr also als bey irgend einem andern alten Schriftsteller verlangen wir hier einen beständigen Commentar, der, indem er dem Leser Nichts unerklärt zurückläßt, ihm zugleich eine so innige Bekanntschaft mit dem Dichter verschafft, daß er bey den übrigen Stücken auch ohne Wegweiser ihm folgen kann.

Ohne Zweifel war dieß auch das Ziel das der H. O. C. R. sich bey dieser neuen Ausgabe vorgesetzt hatte; er wollte aber zugleich damit noch einige andre Absichten verbinden, und fast fürchten wir daß er eben dadurch, daß

daß er zuviel umfaſſen wollte, ſich zu ſehr von dem Hauptziele entfernt habe. Er wollte die Anfänger zugleich mit den Anfangsgründen der Kritik, und dem Gebrauche der Scholien bekannt machen. In Rückſicht auf das erſte liefert er hin und wieder einzelne Varianten und Emendationen, theils aus der Heyniſchen Ausgabe, theils aus eignen Conjecturen; und was die Scholien betrifft, ſo hat er aus den ältern Scholiaſten die erheblichſten Stellen unten abdrucken laſſen. Der Leſer geräth dadurch in die unangenehme Nothwendigkeit, daß er die Erklärungen an zwey Orten, bald in den Scholien, bald in den Noten ſuchen muß; aber was ſchlimmer war wie dieß, jenes Haupterforderniß, das wir ſo eben angeführt haben, jene fortlaufende Entwickelung des Ganges der Ideen beym Dichter, mußte nothwendig dadurch unbefriedigt bleiben, indem der H. O. C. R. ſich jetzt nur auf die Erklärung einzelner Stellen einlaſſen konnte, die durch die Scholien unerklärt blieben.

Dieſe Erklärungen des H. erſtrecken ſich nun ſowohl auf Worte und Ausdrücke, als auf Sachen, oft auch auf Entwickelungen einzelner hin und wieder zerſtreuter Schönheiten. Dem größern Theil derſelben können wir unſern Beyfall nicht verſagen, aber bey Dingen wo ſo vieles auf das Gefühl ankommt, iſt es nicht zu verwundern, wenn uns oft der H. O. C. R. den Sinn des Dichters nicht recht ſcheint gefaßt zu haben. Wir heben zum Beweiſe unſrer Behauptung nur einige Stellen aus der erſten Olympiſchen und Pythiſchen Ode aus. Gleich im 4ten Verſe, ὁ δὲ χρυσὸς αἰθόμενον πῦρ

ἅτε διαπρέπει νυκτὶ μεγάνορος ἔξοχα πλούτου will der V. unter πῦρ den Blitz verstehen. Wir sehen hiezu eben so wenig Grund, als zu der Erklärung des Scholiasten, der es auf die Sterne zieht. Πῦρ ist Feuer überhaupt, nichts weiter. „Unter allen Schätzen stralt am herrlichsten das Gold gleich dem Feuer in der Nacht." — Eben so gesucht scheint uns die Erklärung V. 10, ἐρήμας δι' αἰθέρος, „die von den Sternen verlaßne Luft." Wenn der Dichter die Luft wüste nennt, so denken wir überhaupt an das Bild das sich unsern Angen bey dem Blick in jene grenzenlose Ferne darstellt, ohne dabey auf so specielle Umstände zu sehen. Noch weniger will uns die Erklärung des V. v. 13-15 einleuchten: ὅθεν (von Olympus) ὁ πολύφατος ὕμνος ἀμφιβάλλεται σοφῶν μητίεσσι' „consilia i. e. ipsa mens poetarum cingitur hymno (ceu alis). euolat hymno." Von jenem Auffliegen des Herzens steht nicht nur nichts im Text, sondern es ist auch gar keine griechische Dichteridee. Ienes μητιεσσι kann der Dativ sowohl als der Ablativ seyn. Ist das erste, so ist μητις cura, und ἀμφιβάλλεται μητιεσσι bloß Dichterausdruck für μέλει. Das Ganze heißt dann weiter nichts als Hymnus curae est poetis. Ist μητίεσσι der Ablativ so stünde ἀμφιβάλλεται absolut für πλεκεται wie der Scholiast will, nectitur curis poëtarum. Aber dieß wäre zu hart, und wir sehen bey der ersten Erklärung keine Schwierigkeiten.

Bey der ersten Pythischen Ode, gleich im Anfange, wo es in der Heynischen und Oxfurther Ausgabe heißt: χρυσέα φόρμιγξ, Απόλλωνος καὶ ἰοπλοκάμων Μοισᾶν σύνδικον κτέανον, ist die alte Interpunction wieder aufgenommen χρυσέα φόρ-

Φόρμιγξ Απόλλωνος. καὶ etc. weil, ſagt der H. die Leyer nicht zugleich dem Apoll und den Muſen zugehören kann. Wir laſſen die Kraft dieſes Beweiſes dahin geſtellt ſeyn, ſehen aber dennoch nicht ein, wie der H. O. C. R. ſelbſt bey ſeiner Interpunction, verbinden kann Φόρμιγξ Απόλλωνος, χρυσέα καὶ κτέανον etc. χρυσεα iſt doch offenbar ein Beywort von Φορμιγξ, womit es der Dichter verbindet, wie kann dieß einzelne Adjectiv erſt zu dem folgenden Satze gezogen werden, mit dem es in gar keiner Verbindung ſteht? dieß ſind Verſetzungen wie ſie ſich wohl ein gothiſcher Dichter erlaubt, aber kein griechiſcher!

Die Erklärung der herrlichen Stelle v. 8. etc. wo es von dem Geſange der Lyra heißt: καὶ τὸν αἰχματὰν κεραυνὸν σβεννύεις ἀεινάου πυρός· war uns noch auffallender: Iupiter ipſe, Muſarum cantu delinitus in dulcem quaſi ſoporem ſoluitur, ita vt fulmen excidat manibus et exſtinguatur. *Ob es ein edles, ob es ein zweckmäßiges Bild ſey, daß Iupiter bey dem Geſange der Muſen in Schlaf gerathe, wollen wir nicht entſcheiden; wir wiſſen wohl daß das „Eingelullt von Nachtigallenchören" ein Bild ſey deſſen ſich die Dichter bedienen, aber es wird gebraucht als Bild der wolluͤſtigen Ruhe, nie als Beſchreibung der Schönheit des Geſanges, wovon hier die Rede iſt. Wo findet ſich denn aber auch das Bild im Text? Von dem Adler ſagt es der Dichter gleich nachher, und das iſt etwas anders; aber wenn der Stral des ewigen Feuers in Iupiters Hand, vor dem Geſange der Muſen erlöſcht, ſo denken wir uns nichts anders darunter, als daß der erzürnte Iupiter, der ſo eben ihn ſchleudern wollte, beſänftigt wird, und ihn ruhen läßt.*

Die vorgeschlagnen Verbesserungen des H. finden sich mehrentheils an Stellen wo wir sie am wenigsten erwarteten. Πῆμα παλιντράπελον Ol. II. 70. *ist ein Unglück, das von der* Μοῖρα *zu einer andern Zeit wieder abgewandt wird, wir brauchen daher das vorgeschlagene* παλιντράπελος *nicht. Ueberhaupt ist uns kein Beyspiel bekannt daß* παλιντράπελος *eine active Bedeutung hätte. Alsdann heißt es* παλίντροπος· Χθόνα ταράσσοντες *v. 113. giebt eben so gut einen Sinn als* χαράσσοντες. Ολβον ἄρδειν Ol. E. 55. *scheint uns weit dichterischer zu seyn als das vorgeschlagne* ὄλβον ἀρύειν. *Eben so wenig möchten wir* Ol. Θ. 50. *für* οὐδ' Αΐδας ἀκίνεταν ἔχε ῥάβδον, ἀνίκηταν *lesen, da gerade die Rede davon ist daß Pluto seinen Scepter bewegt, sich damit gegen den Hercules vertheidigt habe.* Pyth. VI. 7. *will der V.* ὄμφαλον ἐρίβρομον χθονὸς *für* ὄμφαλον ἐριβρόμου χθονὸς *lesen; aber das Epitheton* ερίβρομος *paßt unsers Bedünkens besser für* χθὼν *als für* ὄμφαλος. *die tönende und erbebende Erde. Auf allen Fall gewinnt der V. Nichts mit der Emendation: da das Ganze doch nur Umschreibung von Delphi ist. Glücklicher scheint uns der V. gewesen zu seyn wenn er* Ol. Θ, 11. ἐπιτεῖναι *für* ἐπινεῖμαι *und* Ol. XIV, 172. ἀμφ' ἀρεταῖς *für* ἀμφοτέροις *vorschlägt.*

Rn.



Opus caelatum antiquum Musei Pio-Clementini. Long. 9 Alt. 2 ½ palm.





